叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 47) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 47) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 47) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 47)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

NOVEMBER1666
NOVEMBER1666
NOVEMBER1666

1666年11月

[noʊ'vembər] 1st .
November 1st .
十一月 1st .

11月1日。

[ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ] ['bɜ:rtn] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['smɪθs] [waɪvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Up , and was presented by Burton , one of our smith's wives , with a
向上， 和 曾是 呈现 经过 伯顿 ， 一 的 我们的 史密斯 妻子们 ， 和 一个
['veri] ['noʊb(ə)l] [keɪk] ,
very noble cake ,
非常 高贵 蛋糕 ，

伯顿，我们铁匠的妻子之一，伯顿，端着一个非常精致的蛋糕，站了起来。

[wɪtʃ] [aɪ]['prez(ə)ntli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf][goʊ][wɪð; wɪθ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd]
which I presently resolved to have my wife go with to - day , and
哪个 我 目前 已解决 到 有 我的 妻子 去 和 到 - 天 ， 和
[sʌm; səm][waɪn] ,
some wine ,
一些 葡萄酒 ，

我决定今天让妻子陪我一起去，再带些酒。

[ænd; ənd] [haʊs] - ['wɔ:rmi][maɪ] ['beti] ['mɪtʃəl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] .
and house - warme my Betty Michell , which she readily resolved to do .
和 房子 - 温暖 我的 贝蒂 米歇尔 ， 哪个 她 容易 已解决 到 做 .

并热情款待我的贝蒂·米歇尔，她欣然接受了这个邀请。

[soʊ][aɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
So I to the office and sat all the morning ,
所以 我 到 这 办公室 和 卫星 全部 这 早晨 ，

于是我去了办公室，一上午都坐在那里。

[wer] ['lɪt(ə)l][tu:; tə][du:][bʌt; bət] ['ænsər] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] ;
where little to do but answer people about want of money ;
在哪里 小的 到 做 但 回答 人们 关于 想 的 钱 ；

除了回答人们关于缺钱的问题之外，几乎无事可做；

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [greɪt] [dɪs'kwaɪət][tu:; tə]
so that there is little service done the King by us , and great disquiet to
所以 那 那里 是 小的 服务 完毕 这 国王 经过 我们 ， 和 伟大的 忧虑 到
[ɑ:r'selvz] ;
ourselves ;
我们自己 ；

因此，我们对国王的效劳甚少，而我们自己却感到非常不安；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] ,
I am sure there is to me very much ,
我 是 当然 那里 是 到 我 非常 很多 ，

我确信对我来说有很多，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][du:][ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪf]
for I do not enjoy myself as I would and should do in my employment if
为了 我 做 不是 享受 我 作为 我 会 和 应该 做 在 我的 就业 如果
[maɪ][peɪnz][kʊd; kəd][du:][ðə; ði] [kɪŋ] ['betər] ['sɜ:rvɪs] ,
my pains could do the King better service ,
我的 疼痛 可以 做 这 国王 更好的 服务 ，

因为如果我的辛勤工作能更好地为国王效力，我本应在工作中获得应有的快乐，但我却没有享受到这份工作带来的快乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .
and with the peace that we used to do it .
和 和 这 和平 那 我们 用过的 到 做 它 .

并且带着我们过去那种平静的心态去做这件事。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪnər] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] ,

At	noon	to	dinner	,	and	from	dinner	my	wife	and	my	brother	,
在	中午	到	晚餐	,	和	从	晚餐	我的	妻子	和	我的	兄弟	,

从中午到晚餐，晚餐后，我的妻子和我的兄弟，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd]['bɑːrkər] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['beti] [mɪ'ʃɛlz] , [tuː; tə] ['ʃædwɛl] ,

and	W	.	Hewer	and	Barker	away	to	Betty	Michell's	,	to	Shadwell	,
和	W	.	休尔	和	巴克	离开	到	贝蒂	米歇尔的	,	到	沙德韦尔	,

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

and	I	to	my	office	,
和	我	到	我的	办公室	,

W·休尔和巴克去了贝蒂·米歇尔家，去了沙德韦尔，而我则回了办公室。

[wer] [aɪ] [tʊk] [ɪn]['mɪsɪz] . ['bæˌgwɛl][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

where	I	took	in	Mrs	.	Bagwell	and	did	what	I	would	with	her	,
在哪里	我	采取	在	太太	.	巴格韦尔	和	做过	什么	我	会	和	她	,

我收留了巴格韦尔太太，然后对她做了我想做的事。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [naɪt] [ðer; ðər] ,

and	so	she	went	away	,	and	I	all	the	afternoon	till	almost	night	there	,
和	所以	她	去	离开	,	和	我	全部	这	下午	直到	几乎	夜晚	那里	,

于是她就走了，我则在那里待了一整个下午，直到快晚上。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] [kʌm] [bæk] , [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][set][hɜːr; hər][æt; ət]

and	then	,	my	wife	being	come	back	,	I	took	her	and	set	her	at
和	然后	,	我的	妻子	存在	来	后退	,	我	采取	她	和	放	她	在

[hɜːr; hər] ['brʌðɚz] ,

her	brother's	,
她	兄弟	,

然后，我妻子回来后，我把她送到她哥哥家。

[huː] [ɪz] ['veri] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

who	is	very	sicke	,	and	I	to	White	Hall	,
WHO	是	非常	病	,	和	我	到	白色的	大厅	,

他病得很重，而我则去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ə'loʊn][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪl] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər]

and	there	all	alone	a	pretty	while	with	Sir	W	.	Coventry	at	his	chamber
和	那里	全部	独自的	一个	漂亮的	尽管	和	先生	W	.	考文垂	在	他的	房间

.

:

.

他独自一人待在考文垂爵士的房间里，待了相当长一段时间。

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['veri] ['meləŋkɑːli] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs]

I	find	him	very	melancholy	under	the	same	considerations	of	the	King's	service
我	寻找	他	非常	忧郁	在下面	这	相同的	考虑因素	的	这	国王学院	服务

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

that	I	am	.
那	我	是	.

我发现，出于对国王的忠诚，他和我一样感到非常忧郁。

[hiː; hi] [kən'fesiz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi][iks'pekts][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ruːɪnd] ;

He	confesses	with	me	he	expects	all	will	be	undone	,	and	all	ruined	;
他	坦白	和	我	他	预期	全部	将要	是	未完成	,	和	全部	毁坏	;

他向我坦白，他认为一切都将付诸东流，一切都将毁于一旦；

[hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ænd; ənd] [siːz] ['pɜːrfɪktli] [wʌt] [aɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] [duː] ,

he	complains	and	sees	perfectly	what	I	with	grief	do	,
他	抱怨	和	看到	完美	什么	我	和	悲伤	做	,

他抱怨着，却完全看得出来我因悲伤而做出的种种举动。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst][hɪm'self][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl] ['dɪsəplɪn] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ,

and	said	it	first	himself	to	me	that	all	discipline	is	lost	in	the	fleete	,
和	说	它	第一的	他自己	到	我	那	全部	纪律	是	丢失的	在	这	舰队	,

他自己也曾告诉我，舰队里所有的纪律都荡然无存。

[noʊ]['ɔːrdər][nɔːr][noʊ] [kə'mænd] ,

no	order	nor	no	command	,
不	命令	也不	不	命令	,

没有命令，也没有指令。

[ænd; ənd][kən'kɝːz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [wiː; wi][duː][ə'gen][ænd; ənd][ə'gen]

and	concurs	with	me	that	it	is	necessary	we	do	again	and	again
和	同意	和	我	那	它	是	必要的	我们	做	再次	和	再次

[ˌreprɪ'zent] [ɔːl] [θɪŋz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

represent	all	things	more	and	more	plainly	to	the	Duke	of	York	,
代表	全部	事物	更多的	和	更多的	显然	到	这	公爵	的	约克	,

他同意我的看法，即我们有必要一遍又一遍地、越来越清楚地向约克公爵陈述所有事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [gɑːrd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ˌhɪr'æftər] [wen] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrs] .

for	a	guard	to	ourselves	hereafter	when	things	shall	come	to	be	worse	.
为了	一个	警卫	到	我们自己	此后	什么时候	事物	将	来	到	是	更糟	.

为了将来情况变得更糟时，我们自己也要有所防范。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [goʊz][ɑːn] ['sloʊli] [ɪn]['faɪndɪŋ][ʌv; əv] ['mʌni] ,

He	says	the	House	goes	on	slowly	in	finding	of	money	,
他	说道	这	房子	去	在	缓慢地	在	寻找	的	钱	,

他说众议院在筹集资金方面进展缓慢。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːrti][duː][seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

and	that	the	discontented	party	do	say	they	have	not	done	with	us	,
和	那	这	不满	派对	做	说	他们	有	不是	完毕	和	我们	,

而且不满的一方也表示他们还没有和我们断绝关系。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [baʊt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] ,

for	they	will	have	a	further	bout	with	us	as	to	our	accounts	,
为了	他们	将要	有	一个	更远	回合	和	我们	作为	到	我们的	账户	,

因为他们还会就我们的账目与我们进行进一步的争论，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [ɪn'strʌktɪd] [wer] [tuː; tə][hɪt][ˌjuː 'es] .

and	they	are	exceedingly	well	instructed	where	to	hit	us	.
和	他们	是	非常	出色地	指示	在哪里	到	打	我们	.

他们被非常清楚地指示该攻击我们的哪个部位。

[aɪ][left][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][sæd] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑːn][ðə; ði][taɪmz] ,

I	left	him	with	a	thousand	sad	reflections	upon	the	times	,
我	左边	他	和	一个	千	伤心	反思	之上	这	时代	,

我离开时，留给他无数对往昔岁月的悲伤回忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mætərz] , [ænd; ənd][soʊ][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][maɪ]

and	the	state	of	the	King's	matters	,	and	so	away	,	and	took	up	my
和	这	状态	的	这	国王学院	事情	,	和	所以	离开	,	和	采取	向上	我的

[waɪf][ænd; ənd][hoʊm] ,

wife	and	home	,
妻子	和	家	,

还有国王的事务，于是我离开了，带着妻子和家。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,

where	a	little	at	the	office	,	and	then	home	to	supper	,
在哪里	一个	小的	在	这	办公室	,	和	然后	家	到	晚餐	,

在办公室待一会儿，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [mʌtʃ] ['kʌmfərt]) [ænd; ənd] [maɪ]

and	talk	with	my	wife	(	with	whom	I	have	much	comfort	)	and	my
和	讲话	和	我的	妻子	(	和	谁	我	有	很多	舒适	)	和	我的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

和我的妻子（她让我感到很安心）以及我的兄弟谈谈，

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

2nd .

2nd	.
2nd	.

第二。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [wer] [fɜːrst] [wiː; wi] [went]

Up	betimes	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	Woolwich	,	where	first	we	went
向上	早点	,	和	和	先生	W	.	板条	到	伍尔维奇	,	在哪里	第一的	我们	去

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['ruːbi] ,

on	board	the	Ruby	,
在	木板	这	红宝石	,

我们早早起床，和W·巴顿爵士一起前往伍尔维奇，在那里我们首先登上了"红宝石号"轮船。

[frentʃ] [praɪz] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔːr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

French	prize	,	the	only	ship	of	war	we	have	taken	from	any	of	our
法语	奖	,	这	仅有的	船	的	战争	我们	有	已采取	从	任何	的	我们的

['enəmi] [ðɪs] [jɪr] .

enemies	this	year	.
敌人	这	年	.

法国战利品，这是我们今年从敌方缴获的唯一一艘军舰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃɪp] ,

It	seems	a	very	good	ship	,
它	似乎	一个	非常	好的	船	,

这艘船看起来很不错。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['gæləriz] [kwaɪt] [raʊnd] [ðə; ði] ['stɝːn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæl'koʊn] ,

but	with	galleries	quite	round	the	sterne	to	walk	in	as	a	balcone	,
但	和	画廊	相当	圆形的	这	斯特恩	到	走	在	作为	一个	阳台	,

但船尾周围有很多可以走进去的阳台式走廊，

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [daʊn] .

which	will	be	taken	down	.
哪个	将要	是	已采取	向下	.

将被撤下。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [gʊd] [bræs] ['gʌnz] ,

She	had	also	about	forty	good	brass	guns	,
她	有	还	关于	四十	好的	黄铜	枪支	,

她还有大约四十门不错的黄铜枪，

[bʌt; bət] [wɪl] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ə'mendz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [prɪns] .

but	will	make	little	amends	to	our	loss	in	The	Prince	.
但	将要	制作	小的	修改	到	我们的	损失	在	这	王子	.

但这对于我们在《君主论》上的损失来说，几乎无法弥补。

[ðens] [tuː; tə] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [jaːdz] [tuː; tə] [duː] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

Thence	to	the	Ropeyarde	and	the	other	yards	to	do	several	businesses	,
因此	到	这	-	和	这	其他	码	到	做	一些	企业	,

然后前往绳索场和其他场地进行各种业务，

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][dɪd] [bai] [sʌm; səm] ['æplz] [ænd; ənd][pɔːrk] ;

he	and	I	also	did	buy	some	apples	and	pork	;
他	和	我	还	做过	买	一些	苹果	和	猪肉	；

他和我还买了一些苹果和猪肉；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ðə; ði] ['bʊtʃər] [kə'mendid] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][best][ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər]

by	the	same	token	the	butcher	commended	it	as	the	best	in	England	for
经过	这	相同的	令牌	这	屠夫	赞扬	它	作为	这	最好的	在	英格兰	为了

[kloʊθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

cloath	and	colour	.
衣服	和	颜色	.

同样，肉铺老板称赞它是英格兰布料和颜色最好的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [biːf] , [sez] [hiː; hi] , " [lʊk] [haʊ] [fæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

And	for	his	beef	,	says	he	,	"	Look	how	fat	it	is	;
和	为了	他的	牛肉	，	说道	他	，	"	看	如何	胖的	它	是	；

至于他的牛肉，他说："看看它有多肥；

[ðə; ði] [liːn] [ə'pɪrz] ['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [spek] , [laɪk] ['bjuːti] - [spɑːts] .

the	lean	appears	only	here	and	there	a	speck	,	like	beauty	-	spots	.
这	倾斜	出现	仅有的	这里	和	那里	一个	斑点	，	喜欢	美丽	-	地点	.

瘦弱的部位只零星地出现一些斑点，就像美人痣一样。

" ['hævɪŋ] [dʌn] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [wiː; wi][tuː; tə] ['dɛtfərd] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [koʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	Having	done	at	Woolwich	,	we	to	Deptford	(	it	being	very	cold	upon	the
"	拥有	完毕	在	伍尔维奇	，	我们	到	德普特福德	(	它	存在	非常	寒冷的	之上	这

['wɔːtər]) ,

water	)	,
水	)	,

"在伍尔维奇游览结束后，我们前往德普特福德（水面上非常冷），"

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	there	did	also	a	little	more	business	,	and	so	home	,
和	那里	做过	还	一个	小的	更多的	商业	，	和	所以	家	，

然后又做了一些生意，就这样回家了。

[aɪ] ['riːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə] [meɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] " ['bɑːndmən] " ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ]

I	reading	all	the	why	to	make	end	of	the	"	Bondman	"	(	which	the	oftener	I
我	阅读	全部	这	为什么	到	制作	结尾	的	这	"	保释人	"	(	哪个	这	更频繁	我

[riːd] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][laɪk]) ,

read	the	more	I	like	)	,
读	这	更多的	我	喜欢	)	,

我正在阅读所有关于《邦德曼》完结原因的文章（我越读越喜欢这本书），

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] " [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [mælfi] ; " [wɪtʃ] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .

and	begun	"	The	Duchesse	of	Malfy	;	"	which	seems	a	good	play	.
和	开始	"	这	公爵夫人	的	马尔菲	；	"	哪个	似乎	一个	好的	玩	.

于是开始排演《马尔菲公爵夫人》；这似乎是一部不错的剧。

[æt; ət][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌm] ['mɪstər] . [pɪrs] , ['sɜːrdʒən] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

At	home	to	dinner	,	and	there	come	Mr	.	Pierce	,	surgeon	,	to	see	me	,
在	家	到	晚餐	，	和	那里	来	先生	.	刺穿	，	外科医生	，	到	看	我	，

在家吃晚饭时，外科医生皮尔斯先生来看我。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]

and	after	I	had	eat	something	,	he	and	I	and	my	wife	by	coach	to
和	后	我	有	吃	某物	，	他	和	我	和	我的	妻子	经过	教练	到

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	，

我吃过东西后，他和我还有我妻子乘长途汽车去了威斯敏斯特。

[ʃiː; ʃi][set][ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .

she	set	us	down	at	White	Hall	,	and	she	to	her	brother's	.
她	放	我们	向下	在	白色的	大厅	,	和	她	到	她	兄弟	.

她把我们送到白厅，然后她去了她哥哥家。

[aɪ][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	up	into	the	House	,	and	among	other	things	walked	a	good	while	with	the
我	向上	进入	这	房子	,	和	之中	其他	事物	步行	一个	好的	尽管	和	这

['sɑːrdʒənt] ['trʌmpɪt] ,

Serjeant	Trumpet	,
中士	喇叭	,

我走进了议会大厦，期间还和军士长号手一起走了好一会儿。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] ,

who	tells	me	,	as	I	wished	,
WHO	讲述	我	,	作为	我	希望	,

他告诉我，正如我所愿，

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɪ'tæliən] [hɪr] [ɪz][ə'baʊt] ['setɪŋ] [θriː] [pɑːrts][fɔːr; fər] ['trʌmpits] ,

that	the	King's	Italian	here	is	about	setting	three	parts	for	trumpets	,
那	这	国王学院	意大利语	这里	是	关于	环境	三	部分	为了	小号	,

国王的意大利风格在这里指的是为小号创作三个声部。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [sʌm; səm][tuː; tə] [saʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]

and	shall	teach	some	to	sound	them	,	and	believes	they	will	be
和	将	教	一些	到	声音	他们	,	和	相信	他们	将要	是

['ædmərəb(ə)l] [mjuː'ziːk] .

admirable	musique	.
令人钦佩的	音乐	.

并会教一些人如何演奏它们，而且相信它们会是令人赞叹的音乐。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['stiːvən] [fɑːks][æn; ən] [aʊɚ] , [ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]

I	also	walked	with	Sir	Stephen	Fox	an	houre	,	and	good	discourse	of
我	还	步行	和	先生	史蒂芬	狐狸	一个	小时	,	和	好的	话语	的

[pʊ'bliːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

publique	business	with	him	,
公共	商业	和	他	,

我还和斯蒂芬·福克斯爵士一起散步了一个小时，并与他进行了良好的公共事务讨论。

[huː] [siːmz] ['veri] [mʌtʃ] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ]

who	seems	very	much	satisfied	with	my	discourse	,	and	desired	more	of	my
WHO	似乎	非常	很多	使满意	和	我的	话语	,	和	想要的	更多的	的	我的

[ə'kweɪntəns] .

acquaintance	.
熟人	.

他似乎对我的谈话非常满意，并希望与我进一步了解。

[ðen] [kʌmz] [aʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Then	comes	out	the	King	and	Duke	of	York	from	the	Council	,
然后	来	出去	这	国王	和	公爵	的	约克	从	这	理事会	,

然后国王和约克公爵从枢密院走了出来。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][spoʊk] [ə'waɪl] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ,

and	so	I	spoke	awhile	to	Sir	W	.	Coventry	about	some	office	business	,
和	所以	我	辐	一会儿	到	先生	W	.	考文垂	关于	一些	办公室	商业	,

于是我和考文垂爵士谈了一会儿办公室里的一些事务。

[ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [maɪ][waɪf] ([hɜːr; hər] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi]
and **so** **called** **my** **wife** **(** **her** **brother** **being** **now** **a** **little** **better** **than** **he**
和 所以 称为 我的 妻子 (她 兄弟 存在 现在 一个 小的 更好的 比 他
[wʌz; wəz]) ,
was **)** **,**
曾是) ,

于是我打电话给我妻子（她哥哥的情况比以前好一些了），

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,
and **so** **home** **,** **and** **I** **to** **my** **chamber** **to** **do** **some** **business** **,**
和 所以 家 , 和 我 到 我的 房间 到 做 一些 商业 ,

于是我回到家，回到办公室处理一些公务。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **then** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 然后 到 晚餐 和 到 床 .

然后吃晚饭，睡觉。

3rd .
3rd **.**
3rd .

第三。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['lʌvɪt] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][maɪ][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
This **morning** **comes** **Mr** **.** **Lovett** **,** **and** **brings** **me** **my** **print** **of** **the** **Passion** **,**
这 早晨 来 先生 . 洛维特 , 和 带来 我 我的 打印 的 这 热情 ,

今天早上洛维特先生来了，给我带来了我那幅《耶稣受难记》的印刷品。

['vaːniʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [blæk] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] ['veri] [faɪn] ,
varnished **by** **him** **,** **and** **the** **frame** **black** **,** **which** **indeed** **is** **very** **fine** **,**
涂漆 经过 他 , 和 这 框架 黑色的 , 哪个 的确 是 非常 美好的 ,

他亲自给它上了清漆，黑色的画框也确实非常精美。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ][faɪn][æz; əz][aɪ][ɪk'spektɪd] ; [haʊ'evər] , [pliːziz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] .
though **not** **so** **fine** **as** **I** **expected** **;** **however** **,** **pleases** **me** **exceedingly** **.**
尽管 不是 所以 美好的 作为 我 预期的 ; 然而 , 请 我 非常 .

虽然没有我想象中那么好，但是，我非常满意。

[ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [kʌm] [tuː; tə] L3 ,
This **,** **and** **the** **sheets** **of** **paper** **he** **prepared** **for** **me** **,** **come** **to** **L3** **,**
这 , 和 这 纸张 的 纸 他 准备 为了 我 , 来 到 L3 ,

这些，还有他为我准备的那些纸张，都送到L3。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
which **I** **did** **give** **him** **,**
哪个 我 做过 给 他 ,

我确实给了他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][fɪt][tuː; tə][leɪ] [aʊt][ɑːn] ['pleʒər] ,
and **though** **it** **be** **more** **than** **is** **fit** **to** **lay** **out** **on** **pleasure** **,**
和 尽管 它 是 更多的 比 是 合身 到 躺 出去 在 乐趣 ,

虽然这笔钱远超用于享乐的范畴，

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ɪn'dʒiːniəs] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
yet **,** **it** **being** **ingenious** **,** **I** **did** **not** **think** **much** **of** **it** **.**
然而 , 它 存在 巧妙 , 我 做过 不是 思考 很多 的 它 .

然而，尽管它很巧妙，我当时并没有太在意。

[hiː; hi] [gɔːn] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːrpəs] ,
He **gone** **,** **I** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **to** **little** **purpose** **,**
他 已消失 , 我 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 到 小的 目的 ,

他走了，我去了办公室，整个上午都无所事事。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][bʌt; bət] ['klæmər] [fɔːr; fər] ['mʌni] : [soʊ][æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə]

nothing	being	before	us	but	clamours	for	money	:	So	at	noon	home	to
没有什么	存在	前	我们	但	喧闹声	为了	钱	:	所以	在	中午	家	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

眼前只有对金钱的喧嚣：所以中午回家吃晚饭时，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [nuː] ['vaːniʃt] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][set][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ɪn]

and	after	dinner	to	hang	up	my	new	varnished	picture	and	set	my	chamber	in
和	后	晚餐	到	悬挂	向上	我的	新的	涂漆	图片	和	放	我的	房间	在

['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [kliːn] ,

order	to	be	made	clean	,
命令	到	是	制成	干净的	,

晚饭后，我把新刷了清漆的画挂起来，然后把房间收拾干净。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ; [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]

and	then	to	;	the	office	again	,	and	there	all	the	afternoon	till	late	at
和	然后	到	;	这	办公室	再次	,	和	那里	全部	这	下午	直到	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

然后又去了办公室，在那里待了一下午，一直到深夜。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

4th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

4th	(	Lord's	day	)	.
4th	(	主场	天	)	.

第四（主日）。

[kʌmz] [maɪ] ['teɪlɚz] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [maɪ][vest] [hoʊm] ,

Comes	my	taylor's	man	in	the	morning	,	and	brings	my	vest	home	,
来	我的	泰勒的	男人	在	这	早晨	,	和	带来	我的	背心	家	,

早上我的裁缝来了，把我的背心带回家了。

[ænd; ənd]['koʊ'eɪt][tuː; tə] [wer] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][belt] , [ænd; ənd]['sɪlvər] - [hɪlt] [sɔːrd] .

and	coate	to	wear	with	it	,	and	belt	,	and	silver	-	hilted	sword	.
和	涂层	到	穿	和	它	,	和	腰带	,	和	银	-	带柄	剑	.

还有与之搭配的外套、腰带和银柄剑。

[soʊ][aɪ][roʊz][ænd; ənd] [drest] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][maɪ'self] ['maɪtɪli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	rose	and	dressed	myself	,	and	I	like	myself	mightily	in	it	,
所以	我	玫瑰	和	穿着	我	,	和	我	喜欢	我	非常	在	它	,

于是我起身穿好衣服，我很喜欢自己穿这身衣服的样子。

[ænd; ənd][soʊ][duː][maɪ][waɪf] .

and	so	do	my	wife	.
和	所以	做	我的	妻子	.

我妻子也这么认为。

[ðen] , ['biːɪŋ] [drest] , [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ;

Then	,	being	dressed	,	to	church	;
然后	,	存在	穿着	,	到	教会	;

然后，穿戴整齐，去教堂；

[ænd; ənd]['æftər] [tʃɜ:rtʃ] [pʊld] [maɪ]['leɪdi][pen][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:rkəm] ['ɪntu:][maɪ] [haʊs] [tu:; tə]

and	after	church	pulled	my	Lady	Pen	and	Mrs	.	Markham	into	my	house	to
和	后	教会	拉	我的	女士	笔	和	太太	.	马卡姆	进入	我的	房子	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

做完礼拜后，我把潘夫人和马克汉姆太太叫到我家来吃晚饭。

[ænd; ənd][sɜ:r][dʒeɪ] . - [hi:; hi][gɑ:t]['mɪsɪz] . ['pɛg] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	Sir	J	.	Minnes	he	got	Mrs	.	Pegg	along	with	him	.
和	先生	J	.	-	他	得到	太太	.	佩格	沿着	和	他	.

J·明尼斯爵士还带上了佩格夫人。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['veri] ['meri] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər]

I	had	a	good	dinner	for	them	,	and	very	merry	;	and	after	dinner
我	有	一个	好的	晚餐	为了	他们	,	和	非常	欢乐	;	和	后	晚餐

[tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd] ,

to	the	waterside	,
到	这	水边	,

我为他们准备了一顿丰盛的晚餐，大家都很开心；晚餐后，我们去了水边。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri][koʊld] , [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['maɪti] [fɪrfəl]

and	so	,	it	being	very	cold	,	to	White	Hall	,	and	was	mighty	fearfull
和	所以	,	它	存在	非常	寒冷的	,	到	白色的	大厅	,	和	曾是	强大的	恐惧

[ʌv; əv][æn; ən]['eɪgju:] ,

of	an	ague	,
的	一个	疟疾	,

于是，由于天气非常寒冷，他前往白厅，并且非常害怕得疟疾。

[maɪ][vest] ['bi:ɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][koʊt] [kʌt][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [bɪ'fɔ:r] [ə'pɑ:n][maɪ]

my	vest	being	new	and	thin	,	and	the	coat	cut	not	to	meet	before	upon	my
我的	背心	存在	新的	和	薄的	,	和	这	外套	切	不是	到	见面	前	之上	我的

[brest] .

breast	.
胸部	.

我的背心是新的，很薄，而且外套的剪裁方式不符合胸前的着地要求。

[hɪr] [aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [tɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][wʌz; wəz][ʌp] ,

Here	I	waited	in	the	gallery	till	the	Council	was	up	,
这里	我	等待	在	这	画廊	直到	这	理事会	曾是	向上	,

我就在旁听席上等到市议会结束。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [dɪd] [spi:k] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ku:lɪŋ] , [maɪ][lɔ:rd] ['tʃeɪmbɜ·lənz] ['sekrəteri]

and	among	others	did	speak	with	Mr	.	Cooling	,	my	Lord	Chamberlain's	secretary
和	之中	其他的	做过	说话	和	先生	.	冷却	,	我的	主	张伯伦的	秘书

,

,

,

他还与我的宫务大臣秘书库林先生进行了交谈。

[hu:] [telz] [ˌem 'i:][maɪ][lɔ:rd]['dʒɛnərəli][ɪz] [bɪ'kʌm] ['maɪti] [loʊ][ɪn][ɔ:l] ['pi:pəlz] [ə'pɪnjən] ,

who	tells	me	my	Lord	Generall	is	become	mighty	low	in	all	people's	opinion	,
WHO	讲述	我	我的	主	一般	是	变得	强大的	低的	在	全部	人们的	观点	,

谁告诉我，我的将军大人在大家心目中的地位已经跌至谷底?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæθ] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] [slə:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k]

and	that	he	hath	received	several	slurs	from	the	King	and	Duke	of	York
和	那	他	有	已收到	一些	侮辱	从	这	国王	和	公爵	的	约克

.

:

.

他还曾多次受到国王和约克公爵的侮辱。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][æt; ət] [kɔːrt] [duː] [siː] [ðə; ðiː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɪnsɪz]
The people at Court do see the difference between his and the Prince's
这 人们 在 法庭 做 看 这 不同之处 之间 他的 和 这 王子的
['mænɪdʒmənt] ,
management ,
管理 ,

宫廷里的人确实看到了他与王子管理方式的不同。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz] .
and my Lord Sandwich's .
和 我的 主 三明治 .

还有我亲爱的三明治先生。

[ðæt] [ðɪs] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][pʊt][ə'pɑːn][ʌv; əv]['kraɪɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ðiː] [kæ,θo'liːks]
That this business which he is put upon of crying out against the Catholiques
那 这 商业 哪个 他 是 放 之上 的 哭泣 出去 反对 这 天主教徒
[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] ,
and turning them out of all employment ,
和 转弯 他们 出去 的 全部 就业 ,

他所从事的这项任务，就是公开谴责天主教徒，使他们失去一切工作。

[wɪl][ʌn'duː][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][tɜːrn] - [aʊt][ðə; ðiː]['ɑːfəsərz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['ɑːrmi] ,
will undo him , when he comes to turn - out the officers out of the Army ,
将要 撤销 他 , 什么时候 他 来 到 转动 - 出去 这 警官 出去 的 这 军队 ,

当他着手将军官们逐出军队时，他的计划就会失败。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['siːkɪŋ] .
and this is a thing of his own seeking .
和 这 是 一个 事物 的 他的 自己的 寻求 .

这是他自己所追求的。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sɔːt] , [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][bʌt; bət] - ,
That he is grown a drunken sot , and drinks with nobody but Troutbecke ,
那 他 是 生长 一个 醉 酒 , 和 饮料 和 无人 但 - ,

他已经变成了一个酒鬼，除了特劳特贝克之外，谁也不跟他喝酒。

[huːm] ['noʊbɑːdi] [els] [wɪl] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] .
whom nobody else will keep company with .
谁 无人 别的 将要 保持 公司 和 .

没有人愿意和他交往。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['stɔːri] :
Of whom he told me this story :
的 谁 他 讲述 我 这 故事 :

他给我讲了关于他的这样一个故事：

[ðæt] [wʌns][ðə; ðiː] [duːk] [ʌv; əv]['ælbə,mɑːrəl][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndər]
That once the Duke of Albemarle in his drink taking notice as of a wonder
那 一次 这 公爵 的 阿尔伯马尔 在 他的 喝 采取 注意 作为 的 一个 想知道
[ðæt] [næn; nɑːn] [haɪd] [ʃʊd; ʃəd]['evər] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
that Nan Hide should ever come to be Duchesse of York ,
那 楠 隐藏 应该 曾经 来 到 是 公爵夫人 的 约克 ,

据说，阿尔伯马尔公爵酒后曾惊奇地发现，南·海德竟然会成为约克公爵夫人。

" [neɪ] , " [sez] - , " [nɛə] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] ;
" Nay , " says Troutbecke , " ne'er wonder at that ;
" 不 , " 说道 - , " 从未 想知道 在 那 ;

“不，”特劳特贝克说，“对此我毫不奇怪；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz] [greɪt] ,
for if you will give me another bottle of wine , I will tell you as great ,
为了 如果 你 将要 给 我 其他 瓶子 的 葡萄酒 , 我 将要 告诉 你 作为 伟大的 ,

如果你再给我一瓶酒，我会告诉你，这感觉太棒了。

[ɪf] [nɑːt] ['greɪtər] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

if	not	greater	,	a	miracle	.
如果	不是	更大的	,	一个	奇迹	.

如果不是更伟大，那就是一个奇迹。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ,

"	And	what	was	that	,
"	和	什么	曾是	那	,

"那是什么？"

[bʌt; bət] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['dɜːrti] ['bɛs] (['miːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʊ'ʃes]) [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]

but	that	our	dirty	Besse	(	meaning	his	Duchesse	)	should	come	to	be
但	那	我们的	肮脏的	贝塞	(	意义	他的	公爵夫人	)	应该	来	到	是

[dʊ'ʃes] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl] ?

Duchesse	of	Albemarle	?
公爵夫人	的	阿尔伯马尔	?

但我们那卑鄙的贝丝（指他的公爵夫人）竟然会成为阿尔伯马尔公爵夫人?

[hɪr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][roʊz] ,

Here	we	parted	,	and	so	by	and	by	the	Council	rose	,
这里	我们	分手了	,	和	所以	经过	和	经过	这	理事会	玫瑰	,

我们在此分别，不久之后，议会起身。

[ænd; ənd] [aʊt] [kʌmz] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

and	out	comes	Sir	G	.	Carteret	and	Sir	W	.	Coventry	,
和	出去	来	先生	G	.	卡特雷特	和	先生	W	.	考文垂	,

于是，G·卡特雷特爵士和W·考文垂爵士走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][aɪ][went][tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɚˈɛts] ['lɑːdʒɪŋz]

and	they	and	my	Lord	Bruncker	and	I	went	to	Sir	G	.	Carteret's	lodgings
和	他们	和	我的	主	-	和	我	去	到	先生	G	.	卡特雷特	住宿

,

,

,

于是，他们、布伦克勋爵和我一起去了卡特雷特爵士的住处。

[ðer; ðər][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['mʌni] [di'mɑːndid] [baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] , [ænd; ənd]

there	to	discourse	about	some	money	demanded	by	Sir	W	.	Warren	,	and
那里	到	话语	关于	一些	钱	要求	经过	先生	W	.	沃伦	,	和

['hævɪŋ] [dʌn] [ðæt] [broʊk] [ʌp] .

having	done	that	broke	up	.
拥有	完毕	那	打破	向上	.

在那里他们讨论了 W. Warren 爵士索要的一些钱款，讨论结束后就散了。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn] [tə'geðər] [ə; eɪ] [waɪl] , [wer] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ə; eɪ]

And	Sir	G	.	Carteret	and	I	alone	together	a	while	,	where	he	shows	a
和	先生	G	.	卡特雷特	和	我	独自的	一起	一个	尽管	,	在哪里	他	演出	一个

[lɔːŋ] ['letər] ,

long	letter	,
长的	信	,

我和卡特雷特爵士单独待了一会儿，他给我看了一封长信。

[ɔːl][ɪn] ['saɪfər] , [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

all	in	cipher	,	from	my	Lord	Sandwich	to	him	.
全部	在	密码	,	从	我的	主	三明治	到	他	.

全部都是密码，从我的三明治大人那里发给他的。

[ðə; ðɪ]['kɑːntents][hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [jet] [faʊnd] [aʊt] ,

The	contents	he	hath	not	yet	found	out	,
这	内容	他	有	不是	然而	成立	出去	,

他尚未发现其中的内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz] [nɑːt] [sent] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

but	he	tells	me	that	my	Lord	is	not	sent	for	home	,
但	他	讲述	我	那	我的	主	是	不是	发送	为了	家	,

但他告诉我，我的主并没有被接回家。

[æz; əz] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [in'kwaiəd] ['æftər] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] .

as	several	people	have	enquired	after	of	me	.
作为	一些	人们	有	询问	后	的	我	.

有好几个人向我询问过这个问题。

[hiː; hi] [spoʊk] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pɜːrsər] ,

He	spoke	something	reflecting	upon	me	in	the	business	of	pursers	,
他	辐	某物	反思	之上	我	在	这	商业	的	乘务长	,

他说了一些话，似乎在反思我作为乘务长的工作。

[ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)nt] [bæd] [bɪ'heɪvjər] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːr'siː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] ,

that	their	present	bad	behaviour	is	what	he	did	foresee	,	and	had	convinced	me	of	,
那	他们的	展示	坏的	行为	是	什么	他	做过	预见	,	和	有	确信	我	的	,

他们目前的恶劣行为正是他预见到的，而且他也让我确信了这一点。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːrgjuːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [aɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [dɪd] .

and	yet	when	it	come	last	year	to	be	argued	before	the	Duke	of	York	I	turned	and	said	as	the	rest	did	.
和	然而	什么时候	它	来	最后的	年	到	是	争论	前	这	公爵	的	约克	我	转向	和	说	作为	这	休息	做过	.

然而，去年轮到约克公爵审理此案时，我却像其他人一样转过身来说了话。

[aɪ] ['ænsər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] ,

I	answered	nothing	to	it	,	but	let	it	go	,
我	回答	没有什么	到	它	,	但	让	它	去	,

我没有回答，而是任其过去。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['ʌðər] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and	so	to	other	discourse	of	the	ill	state	of	things	,
和	所以	到	其他	话语	的	这	患病的	状态	的	事物	,

于是，话题转向了其他关于现状不佳的论述。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] ['pɑːrtɪd] ,

of	which	all	people	are	full	of	sorrow	and	observation	,	and	so	parted	,
的	哪个	全部	人们	是	满的	的	悲哀	和	观察	,	和	所以	分手了	,

所有人都为此感到悲伤和感慨，就这样分别了。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['wɔːtər] , ['lændɪŋ] [ɪn] - , [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] ,

and	then	by	water	,	landing	in	Southwarke	,	home	to	the	Tower	,	and	so	home	,
和	然后	经过	水	,	降落	在	-	,	家	到	这	塔	,	和	所以	家	,

然后乘船，抵达南华克，也就是伦敦塔所在地，就这样回家了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] " ['pɑːtɚz] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn] - , " [wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] ,

and	there	began	to	read	"	Potter's	Discourse	upon	1666	,	"	which	pleases	me	mightily	,
和	那里	开始	到	读	"	陶工的	话语	之上	-	,	"	哪个	请	我	非常	,

于是我开始阅读《波特论1666年》，我非常喜欢这本书。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ɔːf][ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	then	broke	off	and	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	打破	离开	和	到	晚餐	和	到	床	.

然后就结束了谈话，去吃晚饭睡觉了。

5th （ [ə; eɪ][hoʊ'lideɪ] ） .

5th	(	A	holyday	)	.
5th	（	一个	假期	）	.

5日（假日）。

[leɪ] [lɔːŋ] ； [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Lay	long	;	then	up	,	and	to	the	office	,
莱	长的	；	然后	向上	,	和	到	这	办公室	,

躺了很久；然后起床，去办公室。

[wer] [vekst] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æt; ət][ðə; ði][nəuə] ,

where	vexed	to	meet	with	people	come	from	the	fleete	at	the	Nore	,
在哪里	烦恼	到	见面	和	人们	来	从	这	舰队	在	这	诺尔	,

在诺尔河畔，人们很恼火地与来自舰队的人们会面。

[wer] [soʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɑːr; ər][leɪd][ʌp][ænd; ənd] [fjuː] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] ,

where	so	many	ships	are	laid	up	and	few	going	abroad	,
在哪里	所以	许多	船舶	是	铺设	向上	和	很少	去	国外	,

许多船只停泊在外，很少有船只出海。

[ænd; ənd] [jet] [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] [hæθ] [sent] [ʌp][sʌm; səm] [lef'tenənts] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrənts] [tuː; tə]

and	yet	Sir	Thomas	Allen	hath	sent	up	some	Lieutenants	with	warrants	to
和	然而	先生	托马斯	艾伦	有	发送	向上	一些	中尉	和	逮捕令	到

['prɛs] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ʃɪps] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [ðɪs] ['wɪntər] ,

presse	men	for	a	few	ships	to	go	out	this	winter	,
按下	男人	为了	一个	很少	船舶	到	去	出去	这	冬天	,

然而，托马斯·艾伦爵士还是派出了一些中尉，带着征召令去招募人手，以便今年冬天能为几艘船招募船员出海。

[waɪl] ['evri] [deɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'pɪr] [hɪr] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fraɪt]

while	every	day	thousands	appear	here	,	to	our	great	trouble	and	affright
尽管	每一个	天	数千	出现	这里	,	到	我们的	伟大的	麻烦	和	恐惧

,

,

,

每天都有成千上万的人来到这里，这令我们感到非常困扰和害怕。

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][noʊ] ['kæptɪnz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

before	our	office	and	the	ticket	office	,	and	no	Captains	able	to
前	我们的	办公室	和	这	票	办公室	,	和	不	队长	有能力的	到

[kə'mænd] [wʌn] - [mæn] [ə'bɔːrd] .

command	one	-	man	aboard	.
命令	一	-	男人	船上	.

在我们办公室和售票处之前，没有船长能够指挥一名船员上船。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

Thence	by	water	to	Westminster	,
因此	经过	水	到	威斯敏斯特	,

然后乘船前往威斯敏斯特，

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][swɑːn][faɪnd] ['serə] [ɪz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ['jestərdeɪ] ,

and	there	at	the	Swan	find	Sarah	is	married	to	a	shoemaker	yesterday	,
和	那里	在	这	天鹅	寻找	莎拉	是	已婚	到	一个	鞋匠	昨天	,

昨天在天鹅旅馆，莎拉嫁给了一个鞋匠。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [æt; ət] [gʊd] ['liːʒər] .

so	I	could	not	see	her	,	but	I	believe	I	shall	hereafter	at	good	leisure	.
所以	我	可以	不是	看	她	,	但	我	相信	我	将	此后	在	好的	闲暇	.

所以我一直没能见到她，但我相信以后有机会一定能见到她。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] ['piːtərbəroʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ,

Thence	by	coach	to	my	Lady	Peterborough	,	and	there	spoke	with	my	Lady	,
因此	经过	教练	到	我的	女士	彼得伯勒	,	和	那里	辐	和	我的	女士	,

然后乘马车去见我的彼得伯勒夫人，并在那里与夫人交谈。

[huː] [hæd; həd][sent][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

who	had	sent	to	speak	with	me	.
WHO	有	发送	到	说话	和	我	.

派人来和我谈话的人。

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['maɪti] [moʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['bædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli]

She	makes	mighty	moan	of	the	badness	of	the	times	,	and	her	family
她	制作	强大的	呻吟	的	这	坏	的	这	时代	,	和	她	家庭

[æz; əz][tuː; tə] ['mʌni] .

as	to	money	.
作为	到	钱	.

她对时局的糟糕以及家里的经济状况深感忧虑。

[maɪ][lɔː(r)dz] ['pæʃənətnəs] [fɔːr; fər][wɑːnt] [ˌðer'ʌv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ʌv; əv]

My	Lord's	passionateness	for	want	thereof	,	and	his	want	of	coming	in	of
我的	主场	热情	为了	想	其中	,	和	他的	想	的	未来	在	的

[rents] ,

rents	,
租金	,

我主对缺乏租金的强烈渴望，以及他对租金收入的匮乏，

[ænd; ənd][noʊ]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

and	no	wages	from	the	Duke	of	York	.
和	不	工资	从	这	公爵	的	约克	.

而且没有从约克公爵那里得到任何报酬。

[noʊ] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ðer; ðər][fɔːr; fər]['weɪdʒɪz][nɔːr] [dɪs'bɜːsmənts] ,

No	money	to	be	had	there	for	wages	nor	disbursements	,
不	钱	到	是	有	那里	为了	工资	也不	支出	,

那里既没有钱支付工资，也没有钱支付杂费。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [preɪz] [maɪ] [ə'sɪstəns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['penʃən] .

and	therefore	prays	my	assistance	about	his	pension	.
和	所以	祈祷	我的	协助	关于	他的	养老金	.

因此，他请求我帮助他处理养老金事宜。

[aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['stɔːri] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd] ['hænsəmli] [toʊld][ˌem 'iː]

I	was	moved	with	her	story	,	which	she	largely	and	handsomely	told	me
我	曾是	已搬	和	她	故事	,	哪个	她	很大程度上	和	英俊地	讲述	我

,

,

,

她向我讲述了她的故事，故事内容丰富精彩，深深打动了我。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

and	promised	I	would	try	what	I	could	do	in	a	few	days	,
和	承诺	我	会	尝试	什么	我	可以	做	在	一个	很少	天	,

我承诺会在几天内尽力而为。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [liːv] , ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][lɔːrd] [fer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	so	took	leave	,	being	willing	to	keep	her	Lord	fair	with	me	,
和	所以	采取	离开	,	存在	愿意的	到	保持	她	主	公平的	和	我	,

于是她告辞了，心甘情愿地替她的主人公平对待我。

[bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [ˌhɪr'æftər]

both	**for**	**his**	**respect**	**to**	**my**	**Lord**	**Sandwich**	**and**	**for**	**my**	**owne**	**sake**	**hereafter**
两个都	为了	他的	尊重	到	我的	主	三明治	和	为了	我的	拥有	清酒	此后

,

,

,

这既是出于他对桑威治勋爵的尊重，也是为了我日后自身的利益。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [ə'kaʊnts] .

when	**I**	**come**	**to**	**pass**	**my**	**accounts**	**.**
什么时候	我	来	到	经过	我的	账户	.

当我审核账目时。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] , [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [meɪd] [ʌv; əv] , ['hævɪŋ] [nɑːt] ,

Thence	**to**	**my**	**Lord**	**Crew's**	**,**	**and**	**there**	**dined**	**,**	**and**	**mightily**	**made**	**of**	**,**	**having**	**not**	**,**
因此	到	我的	主	船员	,	和	那里	用餐	,	和	非常	制成	的	,	拥有	不是	,

然后去了克鲁勋爵的府邸，在那里吃了顿丰盛的晚餐，因为没有.....

[tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] , [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][eɪt] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] .

to	**my**	**shame**	**,**	**been**	**there**	**in**	**8**	**months**	**before**	**.**
到	我的	耻辱	,	到过	那里	在	8	几个月	前	.

惭愧的是，我八个月前就去过那里。

[hɪr] [maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [kruː] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kruː] , [ænd; ənd] [tuː] [st'reɪndʒəz] .

Here	**my**	**Lord**	**and**	**Sir**	**Thomas**	**Crew**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**,**	**and**	**Dr**	**.**	**Crew**	**,**	**and**	**two**	**strangers**	**.**
这里	我的	主	和	先生	托马斯	全体人员	,	先生	.	约翰	,	和	博士	.	全体人员	,	和	二	陌生人	.

这位是托马斯·克鲁爵士、约翰先生、克鲁医生，还有两位陌生人。

[ðə; ði][best]['fæməli][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][sə'braɪəti] .

The	**best**	**family**	**in**	**the**	**world**	**for**	**goodness**	**and**	**sobriety**	**.**
这	最好的	家庭	在	这	世界	为了	善良	和	清醒	.

世界上最善良、最清醒的家庭。

[hɪr] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ] [met] [maɪ] [lɔːrd] - ,

Here	**beyond**	**my**	**expectation**	**I**	**met**	**my**	**Lord**	**Hinchingbroke**	**,**
这里	超过	我的	期待	我	遇见	我的	主	-	,

出乎我意料的是，我在这里遇到了欣钦布鲁克勋爵。

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [tuː] [deɪz] [sɪns] [frʌm; frəm] - ,

who	**is**	**come**	**to**	**towne**	**two**	**days**	**since**	**from**	**Hinchingbroke**	**,**
WHO	是	来	到	城镇	二	天	自从	从	-	,

他两天前从欣钦布鲁克来到镇上，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ['kɑːrtɚɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][sɜːr] [dʒiː] . [ˌkɑːrtɚ'ɛts] .

and	**brought**	**his**	**sister**	**and**	**brother**	**Carteret**	**with**	**him**	**,**	**who**	**are**	**at**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret's**	**.**
和	带来	他的	姐姐	和	兄弟	卡特雷特	和	他	,	WHO	是	在	先生	G	.	卡特雷特	.

他还带上了他的妹妹和弟弟卡特雷特，他们现在在 G. 卡特雷特爵士家。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [kruː] [went] [ə'saɪd][tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['mætərz] ,

After	**dinner**	**I**	**and**	**Sir**	**Thomas**	**Crew**	**went**	**aside**	**to**	**discourse**	**of**	**public**	**matters**	**,**
后	晚餐	我	和	先生	托马斯	全体人员	去	旁边	到	话语	的	民众	事情	,

晚饭后，我和托马斯·克鲁爵士走到一边，讨论公共事务。

[ænd; ənd][duː][faɪnd][baɪ][hɪm; ɪm][ðæt][ɔːl][ðə; ði]['kʌntri]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][pʌblɪkli]['dʒeləs][ʌv; əv]

and	do	find	by	him	that	all	the	country	gentlemen	are	publickly	jealous	of
和	做	寻找	经过	他	那	全部	这	国家	先生们	是	公开地	嫉妒的	的

[ðə; ði]['kɔːtiːəz][ɪn][ðə; ði]['pɑːrləmənt],

the	courtiers	in	the	Parliament	,
这	朝臣	在	这	议会	,

他发现，所有乡绅都公开嫉妒议会中的朝臣。

[ænd; ənd][ðæt][ðeɪ][duː][daʊt]['evri][θɪŋ][ðæt][ðeɪ][prə'poʊz];

and	that	they	do	doubt	every	thing	that	they	propose	;
和	那	他们	做	怀疑	每一个	事物	那	他们	提出	;

而且他们对提出的每件事都抱有怀疑；

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][truː]['riːz(ə)n][waɪ][ðə; ði]['kʌntri]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lænd] - [tæks]

and	that	the	true	reason	why	the	country	gentlemen	are	for	a	land	-	tax
和	那	这	真的	原因	为什么	这	国家	先生们	是	为了	一个	土地	-	税

[ænd; ənd][ə'genst][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksaɪz],

and	against	a	general	excise	,
和	反对	一个	一般的	消费税	,

而这才是乡绅们支持土地税、反对一般消费税的真正原因。

[ɪz],

is	,
是	,

是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeɪ][ɑːr; ər]['fɪrf(ə)l][ðæt][ɪf][ðə; ði]['lætər][biː; bi]['græntɪd][ðeɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][get][ˌaɪ 'tiː]

because	they	are	fearful	that	if	the	latter	be	granted	they	shall	never	get	it
因为	他们	是	可怕	那	如果	这	后者	是	的确	他们	将	绝不	得到	它

[daʊn][ə'gen];

down	again	;
向下	再次	;

因为他们担心，如果后者被允许，他们将永远无法再把它拿下来；

[ˌwer'æz][ðə; ði][lænd] - [tæks][wɪl][biː; bi][bʌt; bət][fɔːr; fər][soʊ][mʌtʃ]; [ænd; ənd][wen][ðə; ði][wɔːr]

whereas	the	land	-	tax	will	be	but	for	so	much	;	and	when	the	war
然而	这	土地	-	税	将要	是	但	为了	所以	很多	;	和	什么时候	这	战争

[siːsiz],

ceases	,
停止	,

而土地税也只能征收这么多；当战争结束时，

[ðer; ðər][wɪl][biː; bi][noʊ][graʊnd][gɑːt][baɪ][ðə; ði][kɔːrt][tuː; tə][kiːp][ˌaɪ 'tiː][ʌp].

there	will	be	no	ground	got	by	the	Court	to	keep	it	up	.
那里	将要	是	不	地面	得到	经过	这	法庭	到	保持	它	向上	.

法院不会找到任何理由来维持这种局面。

[hiː; hi][duː][mʌtʃ][kraɪ][aʊt][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'kaʊnts],

He	do	much	cry	out	upon	our	accounts	,
他	做	很多	哭	出去	之上	我们的	账户	,

他经常就我们的账目大声疾呼，

[ænd; ənd][ðæt][ɔːl][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][kɪŋ][hæθ][bɪn][bʌt; bət]['estiməts]

and	that	all	that	they	have	had	from	the	King	hath	been	but	estimates
和	那	全部	那	他们	有	有	从	这	国王	有	到过	但	估算

[bəuθ][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd]['treʒərər][ænd; ənd][ˌjuː 'es],

both	from	my	Lord	Treasurer	and	us	,
两个都	从	我的	主	财务主管	和	我们	,

他们从国王那里得到的一切，无论是我的财政大臣大人还是我们，都只是估算而已。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l]['pi:p(ə)l] [els] , [soʊ][ðæt][ðə; ði]['pɑ:rləmənt][ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	from	all	people	else	,	so	that	the	Parliament	is	weary	of	it	.
和	从	全部	人们	别的	,	所以	那	这	议会	是	厌倦	的	它	.

并且来自其他所有人，以至于议会对此感到厌倦。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɚɪt]

He	says	the	House	would	be	very	glad	to	get	something	against	Sir	G	.	Carteret
他	说道	这	房子	会	是	非常	高兴的	到	得到	某物	反对	先生	G	.	卡特雷特

,

,

,

他说，议会非常乐意找到不利于卡特雷特爵士的证据。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][let][ðer; ðər][in'kwaiəriz][daɪ] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .

and	will	not	let	their	inquiries	die	till	they	have	got	something	.
和	将要	不是	让	他们的	查询	死	直到	他们	有	得到	某物	.

他们会不达目的誓不罢休。

[hi:; hi][du:] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hæθ] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

He	do	,	from	what	he	hath	heard	at	the	Committee	for	examining	the
他	做	,	从	什么	他	有	听到	在	这	委员会	为了	检查	这

['bɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

burning	of	the	City	,
燃烧	的	这	城市	,

根据他在调查城市纵火案委员会上听到的情况，他的确如此认为。

[kən'klu:d] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['sɜ:rt(ə)n][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][plɑ:ts] ;

conclude	it	as	a	thing	certain	that	it	was	done	by	plots	;
结束	它	作为	一个	事物	肯定	那	它	曾是	完毕	经过	图表	;

可以肯定地说，这是一起阴谋所为；

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pru:vd] [baɪ] ['meni] ['witnisiz] [ðæt] [ɪn'devər] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][tu:; tə]

it	being	proved	by	many	witnesses	that	endeavours	were	made	in	several	places	to
它	存在	已证实	经过	许多	证人	那	努力	是	制成	在	一些	地方	到

[ɛn'kri:s] [ðə; ði]['faɪər] ,

encrease	the	fire	,
增加	这	火	,

众多证人证实，有人在多处试图加剧火势。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][ɪn] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brægd] [baɪ] ['sevrəl] ['peɪpɪst] [ðæt]

and	that	both	in	City	and	country	it	was	bragged	by	several	Papists	that
和	那	两个都	在	城市	和	国家	它	曾是	吹嘘	经过	一些	天主教徒	那

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['weðər] [ðæt] ['evər]

upon	such	a	day	or	in	such	a	time	we	should	find	the	hottest	weather	that	ever
之上	这样的	一个	天	或者	在	这样的	一个	时间	我们	应该	寻找	这	最热门	天气	那	曾经

[wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

was	in	England	,
曾是	在	英格兰	,

城里城外的一些天主教徒都吹嘘说，在某一天或某一天，我们将迎来英格兰有史以来最热的天气。

[ænd; ənd][wɜ:rdz][ʌv; əv]['pleɪnər] [sens] .

and	words	of	plainer	sense	.
和	字	的	更朴素	感觉	.

以及更通俗易懂的语言。

[bʌt; bət][maɪ][lɔ:rd] [kru:] [wʌz; wəz] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [æt; ət]['teɪbl] [haʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

But	my	Lord	Crew	was	discoursing	at	table	how	the	judges	have	determined
但	我的	主	全体人员	曾是	论述	在	桌子	如何	这	法官	有	决定

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] ['weðər] [ðə; ði]['lændlɔ:dz][ɔ:r][ðə; ði]['tenənts] ([hu:] [ɑ:r; ər] ,

in	the	case	whether	the	landlords	or	the	tenants	(	who	are	,
在	这	案件	无论	这	房东	或者	这	租户	(	WHO	是	,

但克鲁勋爵在餐桌上谈到法官们是如何裁定本案中房东或租户（即，

[ɪn][ðer; ðər] ['liːsɪz] ,
in **their** **leases** **,**
在 他们的 租赁 ,

在他们的租赁合同中，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]['dʒen(ə)rəli][taɪd][tuː; tə][meɪn'teɪn][ænd; ənd][ʌp'hoʊld][ðer; ðər]['haʊzɪz]) [ʃæl; ʃəl] [ber]
all **of** **them** **generally** **tied** **to** **maintain** **and** **uphold** **their** **houses** **)** **shall** **bear**
全部 的 他们 一般来说 系 到 维持 和 坚持 他们的 房屋) 将 熊
[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;
the **losse** **of** **the** **fire** **;**
这 洛斯 的 这 火 ;

所有这些人（通常与维护和保有房屋有关）都将承担火灾造成的损失；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['tenənts] [ʃʊd; ʃəd] [ə'genst] [ɔːl] ['kæʒuəltiz] [ʌv; əv]['faɪər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['iːðər] [ɪn]
and **they** **say** **that** **tenants** **should** **against** **all** **casualties** **of** **fire** **beginning** **either** **in**
和 他们 说 那 租户 应该 反对 全部 伤亡 的 火 开始 任何一个 在
[ðer; ðər] [oʊn] [ɔːr][ɪn][ðer; ðər] ['neɪbɚz] ;
their **owne** **or** **in** **their** **neighbour's** **;**
他们的 拥有 或者 在 他们的 邻居 ;

他们说，租户应享有因火灾造成的一切伤亡赔偿，无论火灾是发生在自己家中还是邻居家中；

[bʌt; bət] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
but **,** **where** **it** **is** **done** **by** **an** **enemy** **,** **they** **are** **not** **to** **do** **it** **.**
但 , 在哪里 它 是 完毕 经过 一个 敌人 , 他们 是 不是 到 做 它 .

但是，如果是敌人所为，他们就不能效仿。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [wʌn] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [hæŋd]
And **this** **was** **by** **an** **enemy** **,** **there** **having** **been** **one** **convicted** **and** **hanged**
和 这 曾是 经过 一个 敌人 , 那里 拥有 到过 一 已定罪 和 绞刑
[ə'pɑːn] [ðɪs] ['veri] [skɔːr] .
upon **this** **very** **score** **.**
之上 这 非常 分数 .

而且这是敌方所为，其中一人就因此罪被定罪并处以绞刑。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['sælvoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tenənts] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ,
This **is** **an** **excellent** **salvo** **for** **the** **tenants** **,** **and** **for** **which** **I** **am** **glad** **,**
这 是 一个 出色的 齐射 为了 这 租户 , 和 为了 哪个 我 是 高兴的 ,

这对租户来说是一次极好的反击，我为此感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
because **of** **my** **father's** **house** **.**
因为 的 我的 父亲的 房子 .

因为我父亲的房子。

['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] ,
After **dinner** **and** **this** **discourse** **I** **took** **coach** **,**
后 晚餐 和 这 话语 我 采取 教练 ,

晚饭后，在这次谈话之后，我上了教练的车。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][faɪnd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɑːn] [kruː]
and **at** **the** **same** **time** **find** **my** **Lord** **Hinchingbroke** **and** **Mr** **.** **John** **Crew**
和 在 这 相同的 时间 寻找 我的 主 - 和 先生 . 约翰 全体人员
[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;
and **the** **Doctor** **going** **out** **to** **see** **the** **ruins** **of** **the** **City** **;**
和 这 医生 去 出去 到 看 这 废墟 的 这 城市 ;

与此同时，我发现欣钦布鲁克勋爵、约翰·克鲁先生和医生正外出参观城市的废墟；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['dɑːktər]['ɪntuː][maɪ] ['hækni] [koʊtʃ] ([ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['veri] [faɪn]['soʊbər]

so	I	took	the	Doctor	into	my	hackney	coach	(	and	he	is	a	very	fine	sober
所以	我	采取	这	医生	进入	我的	哈克尼	教练	(	和	他	是	一个	非常	美好的	清醒

['dʒent(ə)lmən]) ,

gentleman	)	,
绅士	)	,

于是我把医生带上了我的出租马车（他是一位非常温文尔雅、举止稳重的绅士），

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	so	through	the	City	.
和	所以	通过	这	城市	.

于是就这样穿过了整个城市。

[bʌt; bət] , [lɔːrd] !

But	,	Lord	!
但	,	主	!

但是，主啊！

[wʌt] ['prɪti] [ænd; ənd]['soʊbər] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] ;

what	pretty	and	sober	observations	he	made	of	the	City	and	its	desolation	;
什么	漂亮的	和	清醒	观察	他	制成	的	这	城市	和	它是	荒凉	;

他对这座城市及其荒凉景象的观察多么优美而冷静啊！

[tɪl] [ə'nɑːn][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

till	anon	we	come	to	my	house	,
直到	匿名	我们	来	到	我的	房子	,

稍后我们到我家来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] ['taʊər] [hɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['haʊzɪz]

and	there	I	took	them	upon	Tower	Hill	to	shew	them	what	houses
和	那里	我	采取	他们	之上	塔	爬坡道	到	展示	他们	什么	房屋

[wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] ;

were	pulled	down	there	since	the	fire	;
是	拉	向下	那里	自从	这	火	;

于是我带他们上了伦敦塔山，让他们看看自火灾以来那里有哪些房屋被拆毁了；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , [wer] [aɪ] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [gʊd] [waɪn][ʌv; əv] ['sevrəl]

and	then	to	my	house	,	where	I	treated	them	with	good	wine	of	several
和	然后	到	我的	房子	,	在哪里	我	治疗	他们	和	好的	葡萄酒	的	一些

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

然后他们去了我家，我用各种各样的好酒招待了他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪti] [rɪ'spektfəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən]

and	they	took	it	mighty	respectfully	,	and	a	fine	company	of	gentlemen
和	他们	采取	它	强大的	尊敬	,	和	一个	美好的	公司	的	先生们

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

they	are	;
他们	是	;

他们非常恭敬地接受了邀请，他们真是一群优秀的绅士；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl][aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ][lɔːrd] - [drɪŋk][noʊ][waɪn][æt; ət][ɔːl] .

but	above	all	I	was	glad	to	see	my	Lord	Hinchingbroke	drink	no	wine	at	all	.
但	多于	全部	我	曾是	高兴的	到	看	我的	主	-	喝	不	葡萄酒	在	全部	.

但最令我高兴的是，欣钦布鲁克勋爵滴酒未沾。

[hɪr] [aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] ['wenzdeɪ] [kʌm] ['sɛˌnaɪt] [tuː; tə][daɪn] [hɪr] [æt; ət][maɪ]

Here	I	got	them	to	appoint	Wednesday	come	se'nnight	to	dine	here	at	my
这里	我	得到	他们	到	委	周三	来	今晚	到	用餐	这里	在	我的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我已经让他们约好下周三晚上来我家吃饭了。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] ,

and	so	we	broke	up	and	all	took	coach	again	,
和	所以	我们	打破	向上	和	全部	采取	教练	再次	,

于是我们解散了，各自又坐上了长途汽车。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] ['tʃænsəri] [leɪn] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	I	carried	the	Doctor	to	Chancery	Lane	,	and	thence	I	to	White	Hall	,
和	我	携带	这	医生	到	法院	车道	,	和	因此	我	到	白色的	大厅	,

我把医生抬到 Chancery Lane，然后我又抬到 White Hall。

[wer] [aɪ] [steɪd] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['ɔːlmoʊst]['ɪntuː][ðə; ði]

where	I	staid	walking	up	and	down	till	night	,	and	then	got	almost	into	the
在哪里	我	稳重	步行	向上	和	向下	直到	夜晚	,	和	然后	得到	几乎	进入	这

[pleɪ] [haʊs] ,

play	house	,
玩	房子	,

我在那里来回踱步直到夜幕降临，然后几乎走进了游戏屋。

['hævɪŋ] [mʌtʃ] [maɪnd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [ðɪs] [naɪt] ;

having	much	mind	to	go	and	see	the	play	at	Court	this	night	;
拥有	很多	头脑	到	去	和	看	这	玩	在	法庭	这	夜晚	;

今晚很想去剧院看戏；

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [hoʊm] ,

but	fearing	how	I	should	get	home	,
但	害怕	如何	我	应该	得到	家	,

但我很担心该如何回家，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ]

because	of	the	bonefires	and	the	lateness	of	the	night	to	get	a	coach
因为	的	这	篝火	和	这	迟到	的	这	夜晚	到	得到	一个	教练

,

,

,

因为要参加篝火晚会，而且晚上很晚才能搭上大巴，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [siːn] [maɪ] ['leɪdi] [dʒɛ'maɪmə] , [huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə]

I	did	not	stay	;	but	having	this	evening	seen	my	Lady	Jemimah	,	who	is	come	to
我	做过	不是	停留	;	但	拥有	这	晚上	已见	我的	女士	杰米玛	,	WHO	是	来	到

['taʊn] ,

towne	,
城镇	,

我没有久留；但今晚我见到了我的夫人杰米玛，她来到了城里，

[ænd; ənd] [lʊks] ['veri] [wel] [ænd; ənd][fæt] ,

and	looks	very	well	and	fat	,
和	看起来	非常	出色地	和	胖的	,

看起来气色很好，也很胖。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ðɪs] [wiːk] ,

and	heard	how	Mr	.	John	Pickering	is	to	be	married	this	week	,
和	听到	如何	先生	.	约翰	皮克林	是	到	是	已婚	这	星期	,

听说约翰·皮克林先生这周就要结婚了，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] L5000 ,

and	to	a	fortune	with	L5000	,
和	到	一个	财富	和	L5000	,

并凭借5000英镑发家致富，

[ænd; ənd] [siːn] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nekləs] [ʌv; əv] ['pɜːl] [ænd; ənd] [tuː] ['pendənts] [ʌv; əv] - ,

and	seen	a	rich	necklace	of	pearle	and	two	pendants	of	dyamonds	,
和	已见	一个	富有的	项链	的	珍珠	和	二	吊坠	的	-	,

我看到了一条华丽的珍珠项链和两枚钻石吊坠。

[wɪtʃ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [hæθ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sɪns] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['taʊn] ,

which	Sir	G	.	Carteret	hath	presented	her	with	since	her	coming	to	towne	,
哪个	先生	G	.	卡特雷特	有	呈现	她	和	自从	她	未来	到	城镇	,

[aɪ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] ,

I	home	by	coach	,
我	家	经过	教练	,

自从她来到镇上后，卡特雷特爵士就一直送给她这些礼物，我乘马车回家。

[bʌt; bət][met][nɑːt][wʌn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn]['goʊɪŋ][raʊnd][baɪ][ðə; ði][wɔːl] ,

but	met	not	one	bonefire	through	the	whole	town	in	going	round	by	the	wall	,
但	遇见	不是	一	篝火	通过	这	所有的	镇	在	去	圆形的	经过	这	墙	,

但是，绕着城墙走了一圈，整个镇子里竟然没有看到一堆篝火。

[wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət]['prez(ə)nt]

which	is	strange	,	and	speaks	the	melancholy	disposition	of	the	City	at	present
哪个	是	奇怪的	,	和	说话	这	忧郁	处置	的	这	城市	在	展示

,

,

,

这很奇怪，也反映了这座城市目前忧郁的情绪。

[waɪl] ['nevər] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ʌv; əv] ,

while	never	more	was	said	of	,	and	feared	of	,
尽管	绝不	更多的	曾是	说	的	,	和	害怕	的	,

虽然人们再也没有谈论过它，也没有再对它感到恐惧，

[ænd; ənd] [dʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpɪst] [ðæn; ðən][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	done	against	the	Papists	than	just	at	this	time	.
和	完毕	反对	这	天主教徒	比	只是	在	这	时间	.

而且针对天主教徒的行动远不止于此。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l][æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]

Home	,	and	there	find	my	wife	and	her	people	at	cards	,	and	I	to
家	,	和	那里	寻找	我的	妻子	和	她	人们	在	牌	,	和	我	到

[maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

my	chamber	,
我的	房间	,

回到家，发现妻子和她的朋友们正在玩牌，而我则回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	there	late	,	and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	那里	晚的	,	和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

时间已经很晚了，所以就吃晚饭睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	sitting	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	坐着	.

起床后，前往办公室，开始上午的坐班。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [daʊn] [ə'loʊn][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

At	noon	home	to	dinner	,	and	after	dinner	down	alone	by	water	to	Deptford	,
在	中午	家	到	晚餐	,	和	后	晚餐	向下	独自的	经过	水	到	德普特福德	,

中午回家吃晚饭，晚饭后独自沿着水路前往德普特福德。

['riːdɪŋ] " [dʊ'ʃes] [ʌv; əv] [mælfi] , " [ðə; ði] [pleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd]

reading	"	Duchesse	of	Malfy	,	"	the	play	,	which	is	pretty	good	,	and	there	did
阅读	"	公爵夫人	的	马尔菲	,	"	这	玩	,	哪个	是	漂亮的	好的	,	和	那里	做过

[sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

some	business	,
一些	商业	,

读了话剧《马尔菲公爵夫人》，这部话剧相当不错，而且也带来了一些生意。

[ænd; ənd][soʊ][ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	so	up	again	,	and	all	the	evening	at	the	office	.
和	所以	向上	再次	,	和	全部	这	晚上	在	这	办公室	.

于是，他又起床了，整个晚上都在办公室工作。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . - , [huː] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

At	night	home	,	and	there	find	Mr	.	Batelier	,	who	supped	with	us	,
在	夜晚	家	,	和	那里	寻找	先生	.	-	,	WHO	喝	和	我们	,

[ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] [hiː; hi][ɪz] ,

and	good	company	he	is	,
和	好的	公司	他	是	,

晚上回到家，发现巴特利埃先生也在，他之前和我们一起吃了晚饭，他是个不错的旅伴。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .

and	so	after	supper	to	bed	.
和	所以	后	晚餐	到	床	.

晚饭后就去睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,

起身，与W·巴顿爵士一同前往白厅。

[wer] [wiː; wi] [ə'tendid] [æz; əz]['juːʒuəl][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk]

where	we	attended	as	usual	the	Duke	of	York
在哪里	我们	参加	作为	通常	这	公爵	的	约克

我们像往常一样出席了约克公爵的仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [priˈventid] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

and	there	was	by	the	folly	of	Sir	W	.	Batten	prevented	in	obtaining	a
和	那里	曾是	经过	这	蠢事	的	先生	W	.	板条	阻止	在	获得	一个

['bɑːrgən][fɔːr; fər] ['kæptɪn] [kəuk] ,

bargain	for	Captain	Cocke	,
便宜货	为了	队长	科克	,

由于 W. Batten 爵士的愚蠢行为，未能为 Cocke 船长争取到一笔划算的交易。

[wɪtʃ] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv] [[bɪn]] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] (['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [wɑːnt][ʌv; əv]

which	would	,	I	think	have	[	been	]	at	this	time	(	during	our	great	want	of
哪个	会	,	我	思考	有	[	到过	]	在	这	时间	(	期间	我们的	伟大的	想	的

) ,

hempe	)	,
麻	)	,

我认为，这很可能发生在我们极度缺乏大麻的那段时间。

[bəuθ]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [gʊd] [kən'viːniəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ]

both	profitable	to	the	King	and	of	good	convenience	to	me	;	but	I
两个都	有利可图	到	这	国王	和	的	好的	方便	到	我	;	但	我

['mætər] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

matter	it	not	,
事情	它	不是	,

这既有利于国王，也有利于我；但我并不在意。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [dʌn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['fɑːli] , [nɑːt]['eni] [dɪ'zaɪn] , [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] .

it	being	done	only	by	the	folly	,	not	any	design	,	of	Sir	W	.	Batten's	.
它	存在	完毕	仅有的	经过	这	蠢事	,	不是	任何	设计	,	的	先生	W	.	巴顿的	.

这完全是 W. Batten 爵士的愚蠢行为，并非出于任何计划。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [fæst] [deɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɑːps]

Thence	to	Westminster	Hall	,	and	,	it	being	fast	day	,	there	was	no	shops
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	,	它	存在	快速地	天	,	那里	曾是	不	商店

['oʊpən] ,

open	,
打开	,

然后前往威斯敏斯特大厅，由于当天是斋戒日，所有商店都关门了。

[bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːl] [leɪn] , [dɪd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] [tə'vɜːrn] ,

but	meeting	with	Doll	Lane	,	did	go	with	her	to	the	Rose	taverne	,
但	会议	和	玩具娃娃	车道	,	做过	去	和	她	到	这	玫瑰	小酒馆	,

但与多尔·莱恩见面后，我还是和她一起去了玫瑰酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

and	there	drank	and	played	with	her	a	good	while	.
和	那里	喝	和	玩	和	她	一个	好的	尽管	.

他们在那里和她一起喝酒玩耍了好一会儿。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [steɪd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['æftər] ,

She	went	away	,	and	I	staid	a	good	while	after	,
她	去	离开	,	和	我	稳重	一个	好的	尽管	后	,

她走了，我又待了很久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] ['goʊɪŋ][aʊt][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and	was	seen	going	out	by	one	of	our	neighbours	near	the	office	and
和	曾是	已见	去	出去	经过	一	的	我们的	邻居	靠近	这	办公室	和

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [siːn] [baɪ] ,

two	of	the	Hall	people	that	I	had	no	mind	to	have	been	seen	by	,
二	的	这	大厅	人们	那	我	有	不	头脑	到	有	到过	已见	经过	,

一位住在办公室附近的邻居看到我出去了，还有两位我绝对不想被他们看到的宿舍管理员也看到了我出去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][kæn; kən][biː; bi] [ə'lɛdʒd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

but	there	was	no	hurt	in	it	nor	can	be	alledged	from	it	.
但	那里	曾是	不	伤害	在	它	也不	能	是	据称	从	它	.

但其中并没有造成任何伤害，也不能从中得出任何结论。

['ðerfɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət]

Therefore	I	am	not	solicitous	in	it	,	but	took	coach	and	called	at
所以	我	是	不是	殷勤	在	它	,	但	采取	教练	和	称为	在

-

Faythorne's	,
-	,

因此我并不在意，而是乘马车去了费索恩家。

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [prɪnts] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][tuː; tə] [drɔː] [baɪ] [ðɪs] ['wɪntər] ,

to	buy	some	prints	for	my	wife	to	draw	by	this	winter	,
到	买	一些	印刷	为了	我的	妻子	到	画	经过	这	冬天	,

想买些版画给妻子，让她今年冬天可以画画。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪd] [siː] [maɪ] ['leɪdi] - ['pɪktʃər] , [dʌn] [baɪ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lɪliːz] ,

and	here	did	see	my	Lady	Castlemayne's	picture	,	done	by	him	from	Lilly's	,
和	这里	做过	看	我的	女士	-	图片	,	完毕	经过	他	从	莉莉的	,

在这里我看到了他为莉莉画的卡斯尔梅恩夫人画像。

[ɪn] [red] [tʃɔːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌlərz] , [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kɑːpər] [tuː; tə][biː; bi]

in	red	chalke	and	other	colours	,	by	which	he	hath	cut	it	in	copper	to	be
在	红色的	查克	和	其他	颜色	,	经过	哪个	他	有	切	它	在	铜	到	是

['prɪntɪd] .

printed	.
打印	.

他用红色粉笔和其他颜料将其刻在铜版上，以便印刷。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪn] [tʃɔːk] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

The	picture	in	chalke	is	the	finest	thing	I	ever	saw	in	my	life	,
这	图片	在	查克	是	这	最好的	事物	我	曾经	锯	在	我的	生活	,

那幅粉笔画是我一生中见过的最美的东西。

[aɪ] [θɪŋk] ; [ænd; ənd][dɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	think	;	and	did	desire	to	buy	it	;
我	思考	;	和	做过	欲望	到	买	它	;

我想；而且确实想买它；

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'waɪl] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] - [pleɪt] [baɪ] ,

but	he	says	he	must	keep	it	awhile	to	correct	his	copper	-	plate	by	,
但	他	说道	他	必须	保持	它	一会儿	到	正确的	他的	铜	-	盘子	经过	,

但他说他必须留一段时间来校对他的铜版印刷体。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

and	when	that	is	done	he	will	sell	it	me	.
和	什么时候	那	是	完毕	他	将要	卖	它	我	.

等一切就绪后，他就会把它卖给我。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][faɪnd][maɪ][waɪf] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðər]

Thence	home	and	find	my	wife	gone	out	with	my	brother	to	see	her	brother
因此	家	和	寻找	我的	妻子	已消失	出去	和	我的	兄弟	到	看	她	兄弟

.

:

.

然后我回到家，发现我妻子和我哥哥一起出去看她哥哥了。

[aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] ,

I	to	dinner	and	thence	to	my	chamber	to	read	,
我	到	晚餐	和	因此	到	我的	房间	到	读	,

我去吃晚饭，然后回房间看书。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][fæst] [deɪ] [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]) ,

and	so	to	the	office	(	it	being	a	fast	day	and	so	a	holiday	)	,
和	所以	到	这	办公室	(	它	存在	一个	快速地	天	和	所以	一个	假期	)	,

于是我就去了办公室（因为今天是快节奏的工作日，也是假日），

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːnɝz] ,

and	then	to	Mrs	.	Turner's	,
和	然后	到	太太	.	特纳的	,

然后去了特纳太太家，

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] [tuː; tə] ['spiːk] [ænd; ənd] [əd'vaɪz] [ə'baʊt] [sɜːr] ['tɔməs] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

at	her	request	to	speake	and	advise	about	Sir	Thomas	Harvy's	coming	to
在	她	要求	到	说话	和	建议	关于	先生	托马斯	-	未来	到

[lɑːdʒ] [ðer; ðər] ,

lodge	there	,
小屋	那里	,

应她的请求，就托马斯·哈维爵士即将入住该处一事发表讲话并提供建议。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['betər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˌhɪr'æftər] ,

which	I	think	must	be	submitted	to	,	and	better	now	than	hereafter	,
哪个	我	思考	必须	是	提交	到	,	和	更好的	现在	比	此后	,

[wen] [hiː; hi][gets] [mɔːr] [graʊnd] ,

when	he	gets	more	ground	,
什么时候	他	获得	更多的	地面	,

我认为他必须服从，而且现在服从比以后等他获得更多支持后再服从要好得多。

[fɔːr; fər][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	perceive	he	intends	to	stay	by	it	,
为了	我	感知	他	意图	到	停留	经过	它	,

因为我感觉他打算坚持下去。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kroʊ] ['maɪtɪli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['tɪkɪts] ;

and	begins	to	crow	mightily	upon	his	late	being	at	the	payment	of	tickets	;
和	开始	到	乌鸦	非常	之上	他的	晚的	存在	在	这	支付	的	门票	;

他开始得意洋洋地炫耀自己迟到买票；

[bʌt; bət][ə; eɪ] - [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	a	coxcombe	he	is	and	will	never	be	better	in	the	business	of	the
但	一个	-	他	是	和	将要	绝不	是	更好的	在	这	商业	的	这

['neɪvi] .

Navy	.
海军	.

但他是个自以为是的家伙，在海军这行里永远不会有所进步。

[ðens] [hoʊm] ,

Thence	home	,
因此	家	,

然后回家，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɪstər] . - [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['pʌpi] [ʌv; əv]

and	there	find	Mr	.	Batelier	come	to	bring	my	wife	a	very	fine	puppy	of
和	那里	寻找	先生	.	-	来	到	带来	我的	妻子	一个	非常	美好的	小狗	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['spænjəl] ,

his	mother's	spaniel	,
他的	母亲的	西班牙猎犬	,

在那里，我发现巴特利尔先生来给我妻子送来一只他母亲的西班牙猎犬幼崽，这只幼崽非常漂亮。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn] [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ɪz] ['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] .

a	very	fine	one	indeed	,	which	my	wife	is	mighty	proud	of	.
一个	非常	美好的	一	的确	,	哪个	我的	妻子	是	强大的	自豪的	的	.

确实是一件非常棒的艺术品，我的妻子为此感到非常自豪。

[hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][kɑːrdz] .

He	staid	and	supped	with	us	,	and	they	to	cards	.
他	稳重	和	喝	和	我们	,	和	他们	到	牌	.

他留下来和我们一起吃了晚饭，然后他们玩了牌。

[aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

I	to	my	chamber	to	do	some	business	,
我	到	我的	房间	到	做	一些	商业	,

我回办公室处理一些事务，

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['meri] , [ænd; ənd]

and	then	out	to	them	to	play	and	were	a	little	merry	,	and
和	然后	出去	到	他们	到	玩	和	是	一个	小的	欢乐	,	和

[ðen] [tuː; tə][bed] .

then	to	bed	.
然后	到	床	.

然后出去和他们一起玩，他们玩得很开心，然后就去睡觉了。

[baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

By	the	Duke	of	York	his	discourse	to	-	day	in	his	chamber	,	they	have	it
经过	这	公爵	的	约克	他的	话语	到	-	天	在	他的	房间	,	他们	有	它

[æt; ət] [kɔːrt] ,

at	Court	,
在	法庭	,

据约克公爵今日在其寝宫所作的讲话，宫廷里都有记载。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] , [ðæt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːrtli] ,

as	well	as	we	here	,	that	a	fatal	day	is	to	be	expected	shortly	,
作为	出色地	作为	我们	这里	,	那	一个	致命的	天	是	到	是	预期的	不久	,

我们在此也同样认为，致命的一天即将到来。

[ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ; ['weðər] [baɪ][ðə; ði]

of	some	great	mischiefe	to	the	remainder	of	this	day	;	whether	by	the
的	一些	伟大的	恶作剧	到	这	余	的	这	天	;	无论	经过	这

['peɪpɪst] ,

Papists	,
天主教徒	,

今天余下的时间里，可能会发生一些重大灾难；无论是天主教徒所为，

[ɔːr] [wʌt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] .

or	what	,	they	are	not	certain	.
或者	什么	,	他们	是	不是	肯定	.

或者是什么，他们也不确定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][dɪ'spjuːtɪd] ; [sʌm; səm] [seɪ] [nekst]['fraɪdeɪ] , ['ʌðər] [ə; eɪ] [deɪ] ['suːnər] ,

But	the	day	is	disputed	;	some	say	next	Friday	,	others	a	day	sooner	,
但	这	天	是	争议	;	一些	说	下一个	星期五	,	其他的	一个	天	很快	,

但具体日期尚有争议；有人说是下周五，也有人说是提前一天。

['ʌðər] ['leɪtər] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɔːl] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] ['fʊləri] .

others	later	,	and	I	hope	all	will	prove	a	foolery	.
其他的	之后	,	和	我	希望	全部	将要	证明	一个	愚蠢	.

以后还会有其他人，我希望这一切都会被证明是愚蠢的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [haʊ] ['evri] ['bɑːdiːz] [fɪrz] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

But	it	is	observable	how	every	body's	fears	are	busy	at	this	time	.
但	它	是	可观察的	如何	每一个	身体的	恐惧	是	忙碌的	在	这	时间	.

但显而易见，此时此刻，每个人心中都充满了恐惧。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] ,

Up	,
向上	,

向上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɑːrtn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	before	I	went	to	the	office	I	spoke	with	Mr	.	Martin	for	his
和	前	我	去	到	这	办公室	我	辐	和	先生	.	马丁	为了	他的

[əd'vaɪs] [ə'baʊt] [maɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvət] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

advice	about	my	proceeding	in	the	business	of	the	private	man	-	of	-	war	,
建议	关于	我的	进行中	在	这	商业	的	这	私人的	男人	-	的	-	战争	,

在我去办公室之前，我向马丁先生征求了关于我从事私人军舰业务的建议。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ˌhɪrtu'fɔːr] [sɜːrvd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

he	having	heretofore	served	in	one	of	them	,
他	拥有	此前	服务	在	一	的	他们	,

他此前曾在其中一支部队服役，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm]['pɜːrsər][ɪn]['aʊərz] .

and	now	I	have	it	in	my	thoughts	to	send	him	purser	in	ours	.
和	现在	我	有	它	在	我的	想法	到	发送	他	乘务长	在	我们的	.

现在我打算派他来我们这儿当乘务长。

['æftər] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [aɪ][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

After	this	discourse	I	to	the	office	,	where	I	sat	all	the	morning	,
后	这	话语	我	到	这	办公室	,	在哪里	我	卫星	全部	这	早晨	,

演讲结束后，我回到办公室，在那里坐了一上午。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [wer] [hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

Sir	W	.	Coventry	with	us	,	where	he	hath	not	been	a	great	while	,
先生	W	.	考文垂	和	我们	,	在哪里	他	有	不是	到过	一个	伟大的	尽管	,

W·考文垂爵士和我们在一起，他来的时间并不长。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]['ɔːlsoʊ] , ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nəuə] ,

Sir	W	.	Pen	also	,	newly	come	from	the	Nore	,
先生	W	.	笔	还	,	新	来	从	这	诺尔	,

W·彭爵士也是新近从诺尔来的，

[wer] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [sʌm; səm] [taɪm] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [aʊt] .

where	he	hath	been	some	time	fitting	of	the	ships	out	.
在哪里	他	有	到过	一些	时间	配件	的	这	船舶	出去	.

他之前一直在那里负责船舶的装配工作。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm]

At	noon	home	to	dinner	and	then	to	the	office	awhile	,	and	so	home
在	中午	家	到	晚餐	和	然后	到	这	办公室	一会儿	,	和	所以	家

[fɔːr; fər][maɪ] [sɔːrd] ,

for	my	sword	,
为了	我的	剑	,

中午回家吃晚饭，然后去办公室待一会儿，之后回家拿我的剑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][faɪnd]['mɜːrsər] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [mɪstrɛs] .

and	there	find	Mercer	come	to	see	her	mistresse	.
和	那里	寻找	默瑟	来	到	看	她	情妇	.

在那里，他们发现默瑟来拜访她的女主人。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['maɪti] [kaɪnd]['ɔːlsoʊ] ,

I	was	glad	to	see	her	there	,	and	my	wife	mighty	kind	also	,
我	曾是	高兴的	到	看	她	那里	,	和	我的	妻子	强大的	种类	还	,

很高兴在那里见到她，我的妻子也非常友善。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [mʌtʃ] [vekst] [ðæt] [ðə; ði][dʒeɪd][ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [stɪl] .

and	for	my	part	,	much	vexed	that	the	jade	is	not	with	us	still	.
和	为了	我的	部分	,	很多	烦恼	那	这	玉	是	不是	和	我们	仍然	.

而我，则非常懊恼那块玉至今仍不在我们身边。

[left] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] .

Left	them	together	,	designing	to	go	abroad	to	-	morrow	night	to	Mrs	.
左边	他们	一起	,	设计	到	去	国外	到	-	明天	夜晚	到	太太	.

['pɪəsɪz] [tuː; tə] [dæns] ;

Pierces	to	dance	;
穿孔	到	舞蹈	;

留下他们两人，计划明天晚上出国去皮尔斯太太家跳舞；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . [greɪ] ,

and	so	I	to	Westminster	Hall	,	and	there	met	Mr	.	Grey	,
和	所以	我	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	遇见	先生	.	灰色的	,

于是我去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了格雷先生。

[huː] [telz] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [stɪl] ([ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɔk, əu-]) ,

who	tells	me	the	House	is	sitting	still	(	and	now	it	was	six	o'clock	)	,
WHO	讲述	我	这	房子	是	坐着	仍然	(	和	现在	它	曾是	六	点钟	)	,

谁告诉我众议院还在静默（现在已经是六点钟了），

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][sɪt] [tɪl] [ˈmɪdnaɪt] ; [ænd; ənd][hæv; həv] [prəˈsiːdid] [fer] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	likely	to	sit	till	midnight	;	and	have	proceeded	fair	to	give	the	King
和	可能	到	坐	直到	午夜	;	和	有	继续	公平的	到	给	这	国王

[hɪz; ɪz] [səˈplaɪ] [ˈprez(ə)ntli] ;

his	supply	presently	;
他的	供应	目前	;

很可能要坐到午夜；并且已经着手尽快向国王提供所需物资；

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

and	herein	have	done	more	to	-	day	than	was	hoped	for	.
和	在此处	有	完毕	更多的	到	-	天	比	曾是	希望	为了	.

今天我们取得的成就已经超过了预期。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] ,

So	to	White	Hall	to	Sir	W	.	Coventry	,
所以	到	白色的	大厅	到	先生	W	.	考文垂	,

所以，白厅归W·考文垂爵士所有。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈkærid] [ˈkæptɪn] - [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːrgən]

and	there	would	fain	have	carried	Captain	Cocke's	business	for	his	bargain
和	那里	会	欣然	有	携带	队长	-	商业	为了	他的	便宜货

[ʌv; əv][hemp] ,

of	hemp	,
的	麻	,

而且，他们本可以帮科克船长完成他那笔大麻交易的生意。

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [dɪˈfiːtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

but	am	defeated	and	disappointed	,
但	是	战败	和	失望的	,

但我感到挫败和失望。

[ænd; ənd] [noʊ] [ˈhɑːrdli] [haʊ] [tuː; tə] [ˈkæri] [maɪˈself][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [maɪ] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][dɪˈzaɪər]

and	know	hardly	how	to	carry	myself	in	it	between	my	interest	and	desire
和	知道	几乎	如何	到	携带	我	在	它	之间	我的	兴趣	和	欲望

[nɑːt][tuː; tə] [əˈfend] [sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] .

not	to	offend	Sir	W	.	Coventry	.
不是	到	得罪	先生	W	.	考文垂	.

我几乎不知道该如何把握自己的利益，既不想得罪 W. Coventry 爵士，又该如何做。

[sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈkɔvəntri] [dɪd] [ðɪs] [naɪt] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz] [əˈbaʊt][sɜːr][dʒeɪ] . - ;

Sir	W	.	Coventry	did	this	night	tell	me	how	the	business	is	about	Sir	J	.	Minnes	;
先生	W	.	考文垂	做过	这	夜晚	告诉	我	如何	这	商业	是	关于	先生	J	.	-	;

今晚，W·考文垂爵士向我讲述了J·明尼斯爵士的生意情况；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər] ,

that	he	is	to	be	a	Commissioner	,
那	他	是	到	是	一个	专员	,

他将担任专员一职。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [pen][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][kənˈtroʊlər] - ,

and	my	Lord	Bruncker	and	Sir	W	.	Pen	are	to	be	Controller	joyntly	,
和	我的	主	-	和	先生	W	.	笔	是	到	是	控制器	-	,

布伦克勋爵和彭爵士将共同担任财务总监。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ʌv; əv]

which	I	am	very	glad	of	,	and	better	than	if	they	were	either	of
哪个	我	是	非常	高兴的	的	,	和	更好的	比	如果	他们	是	任何一个	的

[ðem; ðəm][əˈloʊn] ;

them	alone	;
他们	独自的	;

我对此非常高兴，这比他们单独行动要好得多；

[ænd; ənd][duː][hoʊp]['truːli] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [dʌn] [ˌðerˈbaɪ] ,

and	do	hope	truly	that	the	King's	business	will	be	better	done	thereby	,
和	做	希望	真的	那	这	国王学院	商业	将要	是	更好的	完毕	从而	,

真心希望国王的事务因此能够处理得更好。

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] ['betər] [ðæn; ðən] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	infinitely	better	than	now	it	is	.
和	无限地	更好的	比	现在	它	是	.

比现在好得多。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn]

Thence	by	coach	home	,	full	of	thoughts	of	the	consequence	of	this	alteration	in
因此	经过	教练	家	,	满的	的	想法	的	这	结果	的	这	改造	在

['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,

our	office	,
我们的	办公室	,

然后乘长途汽车回家，心中充满了对办公室这一变动后果的思考。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [noʊ]['iːv(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	think	no	evil	to	me	.
和	我	思考	不	邪恶的	到	我	.

我并不认为我心怀恶意。

[soʊ][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	at	my	office	late	,	and	then	home	to	supper	and	to	bed	.
所以	在	我的	办公室	晚的	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到	床	.

所以，我在办公室待到很晚，然后回家吃晚饭睡觉。

['mɪstər] . [greɪ] [dɪd] [əˈʃʊr] [ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] [ðɪs] [deɪ] ,

Mr	.	Grey	did	assure	me	this	night	,	that	he	was	told	this	day	,
先生	.	灰色的	做过	保证	我	这	夜晚	,	那	他	曾是	讲述	这	天	,

格雷先生今晚向我保证，他今天被告知了此事。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['ministəz] [ʌv; əv] [steɪt] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz]

by	one	of	the	greater	Ministers	of	State	in	England	,	and	one	of	the	King's
经过	一	的	这	更大的	部长们	的	状态	在	英格兰	,	和	一	的	这	国王学院

['kæbɪnət] ,

Cabinet	,
内阁	,

由英国一位重要的国务大臣，也是国王内阁成员之一撰写。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][left][tuː; tə] [əˈgriː] [ɑːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd][juː ˈes] [tɔːrdz]

that	we	had	little	left	to	agree	on	between	the	Dutch	and	us	towards
那	我们	有	小的	左边	到	同意	在	之间	这	荷兰语	和	我们	向

[ə; eɪ] [piːs] ,

a	peace	,
一个	和平	,

我们和荷兰之间几乎没有什么可以达成和平协议的了。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['triːti] ; [wɪtʃ] [duː] [əˈstɑːnɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] ,

but	only	the	place	of	treaty	;	which	do	astonish	me	to	hear	,
但	仅有的	这	地方	的	条约	;	哪个	做	震惊	我	到	听到	,

但仅仅是条约签订地；听到这个消息，我感到非常惊讶。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

but	**I**	**am**	**glad**	**of**	**it**	**,**	**for**	**I**	**fear**	**the**	**consequence**	**of**	**the**	**war**	**.**
但	我	是	高兴的	的	它	,	为了	我	害怕	这	结果	的	这	战争	.

但我很高兴，因为我害怕战争的后果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][ɪz][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ,

But	**he**	**says**	**that**	**the**	**King**	**,**	**having**	**all**	**the**	**money**	**he**	**is**	**like**	**to**	**have**	**,**
但	他	说道	那	这	国王	,	拥有	全部	这	钱	他	是	喜欢	到	有	,

但他表示，国王拥有那么多钱，他很可能拥有.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

we	**shall**	**be**	**sure**	**of**	**a**	**peace**	**in**	**a**	**little**	**time**	**.**
我们	将	是	当然	的	一个	和平	在	一个	小的	时间	.

我们很快就能迎来和平。

9th .

9th	**.**
9th	.

第九。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

Up	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**did**	**a**	**good**	**deale**	**of**	**business**	**,**
向上	和	到	这	办公室	,	在哪里	做过	一个	好的	迪尔	的	商业	,

起床后去了办公室，在那里处理了不少业务。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['goʊldˌsmɪθs] ,

and	**then**	**at**	**noon**	**to**	**the**	**Exchange**	**and**	**to**	**my**	**little**	**goldsmith's**	**,**
和	然后	在	中午	到	这	交换	和	到	我的	小的	金匠的	,

然后中午去交易所，再去我的小金匠铺。

[huːz] [waɪf][ɪz]['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [ðæt]['evər][aɪ] [sɔː] ['eni] .

whose	**wife**	**is**	**very**	**pretty**	**and**	**modest**	**,**	**that**	**ever**	**I**	**saw**	**any**	**.**
谁	妻子	是	非常	漂亮的	和	谦虚的	,	那	曾经	我	锯	任何	.

他的妻子非常漂亮，而且很谦逊，是我见过的最漂亮的妻子。

[ə'pɑːn][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [wer] [aɪ]['seldəm][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ,

Upon	**the**	**'**	**Change**	**,**	**where**	**I**	**seldom**	**have**	**of**	**late**	**been**	**,**
之上	这	-	改变	,	在哪里	我	很少	有	的	晚的	到过	,

在"变革"时期，我最近很少去那里，

[aɪ][faɪnd][ɔːl]['piːp(ə)l] ['maɪtɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,

I	**find**	**all**	**people**	**mightily**	**at**	**a**	**losse**	**what**	**to**	**expect**	**,**
我	寻找	全部	人们	非常	在	一个	洛斯	什么	到	预计	,

我发现所有人都非常迷茫，不知道该期待什么。

[bʌt; bət][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [fɪrz] [ɪn] ['evri] ['mænz] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

but	**confusion**	**and**	**fears**	**in**	**every**	**man's**	**head**	**and**	**heart**	**.**
但	困惑	和	恐惧	在	每一个	男人的	头	和	心	.

但每个人的头脑和心中都充满了困惑和恐惧。

['weðər] [wɔːr][ɔːr] [piːs] , [ɔːl] [fɪr] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪl] [biː; bi][bæd] .

Whether	**war**	**or**	**peace**	**,**	**all**	**fear**	**the**	**event**	**will**	**be**	**bad**	**.**
无论	战争	或者	和平	,	全部	害怕	这	事件	将要	是	坏的	.

无论战争还是和平，所有人都担心事情会朝着不好的方向发展。

[ðens] [hoʊm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə] ['dɪnər] , [maɪ][waɪf] ['biːɪŋ] ['dresɪŋ] [hɜːr'self]

Thence	**home**	**and**	**with**	**my**	**brother**	**to**	**dinner**	**,**	**my**	**wife**	**being**	**dressing**	**herself**
因此	家	和	和	我的	兄弟	到	晚餐	,	我的	妻子	存在	敷料	她自己

[ə'genst] [naɪt] ;

against	**night**	**;**
反对	夜晚	;

然后我回到家，和哥哥一起吃晚饭，我的妻子正在穿衣服准备过夜；

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tuː; tə][maɪ] - [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

after	dinner	I	to	my	closett	all	the	afternoon	,
后	晚餐	我	到	我的	-	全部	这	下午	,

晚饭后我整个下午都待在衣橱里。

[tɪl] [ðə; ði] ['potər] [brɔːt] [maɪ] [vest] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪlɚz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dres]

till	the	porter	brought	my	vest	back	from	the	taylor's	,	and	then	to	dress
直到	这	搬运工	带来	我的	背心	后退	从	这	泰勒的	,	和	然后	到	裙子

[maɪ'self] ['veri] [faɪn] ,

myself	very	fine	,
我	非常	美好的	,

直到搬运工从裁缝店把我的背心拿回来，我才把自己打扮得漂漂亮亮的。

[ə'baʊt] [fɔːr][ɔːr][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɜːrsər] ,

about	4	or	5	o'clock	,	and	by	that	time	comes	Mr	.	Batelier	and	Mercer	,
关于	4	或者	5	点钟	,	和	经过	那	时间	来	先生	.	-	和	默瑟	,

大约四五点钟的时候，巴特利尔先生和默瑟先生就到了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪəsɪz] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [wer] [wiː; wi][faɪnd] [gʊd]

and	away	by	coach	to	Mrs	.	Pierces	,	by	appointment	,	where	we	find	good
和	离开	经过	教练	到	太太	.	穿孔	,	经过	预约	,	在哪里	我们	寻找	好的

['kʌmpəni] :

company	:
公司	:

然后我们按约定乘马车去皮尔斯太太家，在那里我们找到了很好的陪伴：

[ə; eɪ] [fer] ['leɪdi] , [maɪ]['leɪdi] ['prɛtiːmən] , ['mɪsɪz] . ['kɔrbɪt] , ['nɪp] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][men] , ['kæptɪn]

a	fair	lady	,	my	Lady	Prettyman	,	Mrs	.	Corbet	,	Knipp	;	and	for	men	,	Captain
一个	公平的	女士	,	我的	女士	漂亮人	,	太太	.	科尔贝特	,	克尼普	;	和	为了	男人	,	队长

['daʊnɪŋ] ,

Downing	,
唐宁	,

一位美丽的女士，普雷蒂曼夫人，科贝特夫人，克尼普；男士方面，唐宁上尉，

['mɪstər] . [lɔɪd] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [klɜːrk] , [ænd; ənd][wʌn]['mɪstər] . ['trɪp] , [huː]

Mr	.	Lloyd	,	Sir	W	.	Coventry's	clerk	,	and	one	Mr	.	Tripp	,	who
先生	.	劳埃德	,	先生	W	.	考文垂的	职员	,	和	一	先生	.	特里普	,	WHO

['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] .

dances	well	.
舞蹈	出色地	.

劳埃德先生，考文垂爵士的书记员，还有一位名叫特里普的先生，他舞跳得很好。

['æftər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['dɪskɔːrs] , [wiː; wi][tuː; tə] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd] [spɔːrt] ,

After	some	trifling	discourse	,	we	to	dancing	,	and	very	good	sport	,
后	一些	琐事	话语	,	我们	到	跳舞	,	和	非常	好的	运动	,

闲聊了几句之后，我们开始跳舞，而且表现得非常出色。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	mightily	pleased	I	was	with	the	company	.
和	非常	高兴	我	曾是	和	这	公司	.

我非常满意能加入这家公司。

['æftər]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [baʊt] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['nɪp] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [sɪŋ] ,

After	our	first	bout	of	dancing	,	Knipp	and	I	to	sing	,
后	我们的	第一的	回合	的	跳舞	,	克尼普	和	我	到	唱歌	,

第一轮跳舞结束后，我和克尼普开始唱歌。

[ænd; ənd]['mɜːrsər][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['daʊnɪŋ] ([huː] [lʌvz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændz] [mjuː'ziːk]) [wʊd]
and **Mercer** **and** **Captain** **Downing** **(** **who** **loves** **and** **understands** **musique** **)** **would**
和 默瑟 和 队长 唐宁 (WHO 爱 和 明白 音乐) 会
[baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " ['bjuːti] ,
by **all** **means** **have** **my** **song** **of** **"** **Beauty** **,**
经过 全部 方法 有 我的 歌曲 的 " 美丽 ,

默瑟和唐宁上尉（他热爱并了解音乐）一定会喜欢我的歌曲《美丽》，

[rɪ'taɪər] . " [wɪtʃ] ['nɪp] [hæd; həd] [spred] [ə'brɔːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'stəʊlz][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] ['eni] [θɪŋ]
retire **.** **"** **which** **Knipp** **had** **spread** **abroad** **;** **and** **he** **extols** **it** **above** **any** **thing**
退休 . " 哪个 克尼普 有 传播 国外 ; 和 他 赞美 它 多于 任何 事物
[hiː; hi]['evər] [hɜːrd] ,
he **ever** **heard** **,**
他 曾经 听到 ,

退休。"克尼普将此说法广为传播；他称赞此说法胜过他听过的任何其他说法。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['flætəri] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
and **,** **without** **flattery** **,** **I** **know** **it** **is** **good** **in** **its** **kind** **.**
和 , 没有 奉承 , 我 知道 它 是 好的 在 它是 种类 .

毫不恭维地说，我知道它在同类产品中是优秀的。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dæns] [ə'gen] , [kʌmz] [nuːz] [ðæt] [waɪt] [hɔːl] [wʌz; wəz][ɑːn]
This **being** **done** **and** **going** **to** **dance** **again** **,** **comes** **news** **that** **White** **Hall** **was** **on**
这 存在 完毕 和 去 到 舞蹈 再次 , 来 消息 那 白色的 大厅 曾是 在
['faɪər] ;
fire **;**
火 ;

正当大家准备再次跳舞的时候，却传来白厅着火的消息；

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [mɔːr] [pə'tiku:ləz] , [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] - [gɑːrd] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] ;
and **presently** **more** **particulars** **,** **that** **the** **Horse** **-** **guard** **was** **on** **fire** **;**
和 目前 更多的 细节 , 那 这 马 - 警卫 曾是 在 火 ;

随后又有更多细节传来，称皇家骑兵卫队着火了；

[" ['noʊv] . 9th .
[**"** **Nov** **.** **9th** **.**
[" 十一月 . 9th .

["11月9日。

[bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrd]
Between **seven** **and** **eight** **at** **night** **,** **there** **happened** **a** **fire** **in** **the** **Horse** **Guard**
之间 七 和 八 在 夜晚 , 那里 发生 一个 火 在 这 马 警卫
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

晚上七点到八点之间，骑兵卫队营房发生火灾。

[ɪn][ðə; ði] [tɪlt] [jɑːrd] , ['oʊvər] [ə'genst] ['waɪthɔːl] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [ɜ'aɪzɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
in **the** **Tilt** **Yard** **,** **over** **against** **Whitehall** **,** **which** **at** **first** **arising** **,** **it** **is**
在 这 倾斜 院子 , 超过 反对 白厅 , 哪个 在 第一的 产生 , 它 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
supposed **,**
据称 ,

在比武场，与白厅隔街相望，据推测，它最初是在.....

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [snʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [strɔː] , [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ]
from **some** **snuff** **of** **a** **candle** **falling** **amongst** **the** **straw** **,** **broke** **out** **with**
从 一些 鼻烟 的 一个 蜡烛 坠落 在 这 稻草 , 打破 出去 和
[soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
so **sudden** **a** **flame** **,**
所以 突然 一个 火焰 ,

一些蜡烛灰落入稻草中，突然燃起熊熊火焰。

[ðæt] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ;

that	at	once	it	seized	the	north	-	west	part	of	that	building	;
那	在	一次	它	查获	这	北	-	西方	部分	的	那	建筑	;

它立即占领了那栋建筑物的西北部分；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ][kloʊz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [oʊn] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	being	so	close	under	His	Majesty's	own	eye	,	it	was	,
但	存在	所以	关闭	在下面	他的	陛下的	自己的	眼睛	,	它	曾是	,

但由于是在陛下的亲眼目睹下，情况就变得如此不同了。

[baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [help][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd]

by	the	timely	help	His	Majesty	and	His	Royal	Highness	caused	to	be	applied
经过	这	及时	帮助	他的	威严	和	他的	皇家	高度	导致	到	是	应用

,

;

,

承蒙陛下和殿下及时施以援手，

[ɪ'miːdiətli] [stɑːpt] , [ænd; ənd][baɪ][ten][ə'klɔk, əu-] ['hoʊlli] ['mæstərd] ,

immediately	stopped	,	and	by	ten	o'clock	wholly	mastered	,
立即地	停止	,	和	经过	十	点钟	完全	精通	,

立即停止，到十点钟完全控制住了局面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [siːzd] .

with	the	loss	only	of	that	part	of	the	building	it	had	at	first	seized	.
和	这	损失	仅有的	的	那	部分	的	这	建筑	它	有	在	第一的	查获	.

损失的仅仅是它最初占领的那部分建筑物。

" — [ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] , [noʊ] . - . — [biː] .]

"	—	The	London	Gazette	,	No	.	103	.	—	B	.	]
"	—	这	伦敦	公报	,	不	.	-	.	—	B	.	]

“——《伦敦宪报》，第103期。——B.]

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gærət] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [greɪt]

and	so	we	run	up	to	the	garret	,	and	find	it	so	;	a	horrid	great
和	所以	我们	跑步	向上	到	这	阁楼	,	和	寻找	它	所以	;	一个	可怕的	伟大的

['faɪər] ;

fire	;
火	;

于是我们跑到阁楼，发现那里确实发生了一场可怕的大火；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['paʊdər]

and	by	and	by	we	saw	and	heard	part	of	it	blown	up	with	powder
和	经过	和	经过	我们	锯	和	听到	部分	的	它	吹	向上	和	粉末

.

:

.

不久之后，我们看到并听到它的一部分被火药炸毁了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [bɪ'gʌn] ['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [ə'fiəd] : [wʌn] [fel] ['ɪntuː][fɪts] .

The	ladies	begun	presently	to	be	afeard	:	one	fell	into	fits	.
这	女士们	开始	目前	到	是	害怕	:	一	跌倒	进入	适合	.

女士们随即开始感到害怕：其中一位甚至惊恐万分。

[ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪn][æn; ən] [əlɑːrm] .

The	whole	town	in	an	alarme	.
这	所有的	镇	在	一个	警报	.

全城一片恐慌。

[drʌmz] [biːt] [ænd; ənd] ['trʌmpits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] ['evri] [wer] [spred] , ['rʌnɪŋ] [ʌp]
Drums **beat** **and** **trumpets** **,** **and** **the** **guards** **every** **where** **spread** **,** **running** **up**
鼓 打 和 小号 , 和 这 守卫 每一个 在哪里 传播 , 跑步 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and **down** **in** **the** **street** **.**
和 向下 在 这 街道 .

鼓声响起，号角齐鸣，卫兵们四散开来，在街上来回奔跑。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][hæv; həv] ['maɪti] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hoʊm] ,
And **I** **begun** **to** **have** **mighty** **apprehensions** **how** **things** **might** **be** **at** **home** **,**
和 我 开始 到 有 强大的 担忧 如何 事物 可能 是 在 家 ,

我开始非常担心家里的情况会如何，

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ɪn] ['maɪti] [peɪn][tuː; tə][get] [hoʊm] ,
and **so** **was** **in** **mighty** **pain** **to** **get** **home** **,**
和 所以 曾是 在 强大的 疼痛 到 得到 家 ,

所以他当时非常痛苦，才得以回到家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ɪnkriːst] [ɔːl][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] , [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [feɪm]
and **that** **that** **encreased** **all** **is** **that** **we** **are** **in** **expectation** **,** **from** **common** **fame**
, 全部 是 那 我们 是 在 期待 , 从 常见的 名声
,
,
,

而这一切之所以增加，是因为我们都期望获得共同的声誉。

[ðɪs] [naɪt] , [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mæsəkər] , [baɪ][ðə; ði] ['hævɪŋ] [soʊ] ['meni]
this **night** **,** **or** **to** **-** **morrow** **,** **to** **have** **a** **massacre** **,** **by** **the** **having** **so** **many**
, 或者 到 - 明天 , 到 有 一个 屠杀 , 经过 这 拥有 所以 许多
[fairz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
fires **one** **after** **another** **,**
火灾 一 后 其他 ,

今晚或明天，将会发生一场大屠杀，因为接连不断的火灾.....

[æz; əz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][æt; ət] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['westmɪnstər] , [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] ,
as **that** **in** **the** **City** **,** **and** **at** **same** **time** **begun** **in** **Westminster** **,** **by** **the** **Palace** **,**
作为 那 在 这 城市 , 和 在 相同的 时间 开始 在 威斯敏斯特 , 经过 这 宫殿 ,

正如在伦敦城里发生的那样，同时在威斯敏斯特宫附近也开始了，

[bʌt; bət][pʊt] [aʊt] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] ;
but **put** **out** **;** **and** **since** **in** **Southwarke** **,** **to** **the** **burning** **down** **some** **houses** **;**
但 放 出去 ; 和 自从 在 - , 到 这 燃烧 向下 一些 房屋 ;

但火势被扑灭；而且在南华克，一些房屋被烧毁；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [duː] [meɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [kən'kluːd] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
and **now** **this** **do** **make** **all** **people** **conclude** **there** **is** **something** **extraordinary** **in** **it** **;**
和 现在 这 做 制作 全部 人们 结束 那里 是 某物 非凡的 在 它 ;

现在，这让所有人都得出结论：这其中必有非凡之处；

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt] .
but **nobody** **knows** **what** **.**
但 无人 知道 什么 .

但没人知道是什么。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][hæz; həz] ['slækənd] ;
By **and** **by** **comes** **news** **that** **the** **fire** **has** **slackened** **;**
经过 和 经过 来 消息 那 这 火 有 松弛 ;

不久后传来消息，火势已经减弱；

[soʊ] [ðen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪrd] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['prɪti]

so	then	we	were	a	little	cheered	up	again	,	and	to	supper	,	and	pretty
所以	然后	我们	是	一个	小的	欢呼	向上	再次	,	和	到	晚餐	,	和	漂亮的

['meri] .

merry	.
欢乐	.

于是我们心情又好了一些，吃晚饭的时候也挺开心的。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðer; ðər] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ɪn] ['ɑːlɪvɜ-z] [taɪm] ,

But	,	above	all	,	there	comes	in	the	dumb	boy	that	I	knew	in	Oliver's	time	,
但	,	多于	全部	,	那里	来	在	这	哑的	男生	那	我	知道	在	奥利弗的	时间	,

但最重要的是，我认识的那个奥利弗时代的傻小子出现了。

[huː] [ɪz] ['maɪtɪli] [ə'kweɪntɪd] [hɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊnɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [streɪndʒ]

who	is	mightily	acquainted	here	,	and	with	Downing	;	and	he	made	strange
WHO	是	非常	熟人	这里	,	和	和	唐宁	;	和	他	制成	奇怪的

[saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

signs	of	the	fire	,
标志	的	这	火	,

他与这里的人以及唐宁都非常熟稔；他还做出了奇怪的火兆。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət][aɪ]

and	how	the	King	was	abroad	,	and	many	things	they	understood	,	but	I
和	如何	这	国王	曾是	国外	,	和	许多	事物	他们	理解	,	但	我

[kʊd; kəd][nɑːt] ,

could	not	,
可以	不是	,

还有国王出国的事，以及许多他们明白的事情，但我却不明白。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] , [ænd; ənd] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['daʊnɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [waɪ] , " [sez]

which	I	wondering	at	,	and	discoursing	with	Downing	about	it	,	"	Why	,	"	says
哪个	我	好奇	在	,	和	论述	和	唐宁	关于	它	,	"	为什么	,	"	说道

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

我对此感到疑惑，并与唐宁讨论此事，他问道："为什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][juːz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ,

"	it	is	only	a	little	use	,	and	you	will	understand	him	,
"	它	是	仅有的	一个	小的	使用	,	和	你	将要	理解	他	,

"这只是一点点用处，你就会了解他了。"

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .

and	make	him	understand	you	with	as	much	ease	as	may	be	.
和	制作	他	理解	你	和	作为	很多	舒适	作为	可能	是	.

尽可能让他轻松理解你的意思。

" [soʊ][aɪ] [preɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ðæt] [maɪ] [koʊtʃ] [wʊd] [biː; bi]

"	So	I	prayed	him	to	tell	him	that	I	was	afeard	that	my	coach	would	be
"	所以	我	祈祷	他	到	告诉	他	那	我	曾是	害怕	那	我的	教练	会	是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

"所以我祈求他转告我，我很害怕我的教练会离开。"

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [stiːl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [siːts] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	he	should	go	down	and	steal	one	of	the	seats	out	of	the
和	那	他	应该	去	向下	和	偷	一	的	这	座位	出去	的	这

[koʊtʃ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ,

coach	and	keep	it	,
教练	和	保持	它	,

他应该下去从车厢里偷走一个座位并把它占为己有。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [steɪ] .

and	that	would	make	the	coachman	to	stay	.
和	那	会	制作	这	马车夫	到	停留	.

那样一来，车夫就会留下来。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [dɪd][goʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [roʊg] ,

He	did	this	,	so	that	the	dumb	boy	did	go	down	,	and	,	like	a	cunning	rogue	,
他	做过	这	,	所以	那	这	哑的	男生	做过	去	向下	,	和	,	喜欢	一个	狡猾	流氓	,

他这样做，是为了让那个笨男孩倒下，然后，就像一个狡猾的恶棍一样，

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [fel] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

went	into	the	coach	,	pretending	to	sleep	;	and	,	by	and	by	,	fell	to	his
去	进入	这	教练	,	假装	到	睡觉	;	和	,	经过	和	经过	,	跌倒	到	他的

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

他上了车厢，假装睡觉；过了一会儿，便开始工作了。

[bʌt; bət][faindz][ðə; ði] [si:ts] [neɪld] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊtʃ] .

but	finds	the	seats	nailed	to	the	coach	.
但	发现	这	座位	钉子	到	这	教练	.

但却发现座位是用钉子钉在车厢上的。

[soʊ][hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][du:][ˌaɪ 'ti:] ; [haʊ'evər] , [steɪd] [ðer; ðər] ,

So	he	did	all	he	could	,	but	could	not	do	it	;	however	,	stayed	there	,
所以	他	做过	全部	他	可以	,	但	可以	不是	做	它	;	然而	,	入住	那里	,

所以他尽了全力，但还是没能做到；然而，他还是留了下来。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tɪl] [ðə; ði] ['koʊtʃmənz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][kwaɪt] [spent] ,

and	stayed	the	coach	till	the	coachman's	patience	was	quite	spent	,
和	入住	这	教练	直到	这	马车夫的	耐心	曾是	相当	花费	,

他一直待在马车旁，直到车夫的耐心完全耗尽。

[ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [baɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] .

and	beat	the	dumb	boy	by	force	,	and	so	went	away	.
和	打	这	哑的	男生	经过	力量	,	和	所以	去	离开	.

于是他强行殴打了那个笨男孩，然后离开了。

[soʊ][ðə; ði] [dʌm] [bɔɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði]['stɔ:ri] ,

So	the	dumb	boy	come	up	and	told	him	all	the	story	,
所以	这	哑的	男生	来	向上	和	讲述	他	全部	这	故事	,

于是那个笨男孩走过来，把事情的来龙去脉都告诉了他。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'loʊ] [dɪd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

which	they	below	did	see	all	that	passed	,	and	knew	it	to	be	true	.
哪个	他们	以下	做过	看	全部	那	通过了	,	和	知道	它	到	是	真的	.

而他们在下面目睹了这一切，并且知道这是真的。

['æftər] ['sʌpər] , [ə'nʌðər] [dæns] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][ɪz][æz; əz] [greɪt]

After	supper	,	another	dance	or	two	,	and	then	newes	that	the	fire	is	as	great
后	晚餐	,	其他	舞蹈	或者	二	,	和	然后	新闻	那	这	火	是	作为	伟大的

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

晚饭后，又跳了一两支舞，然后传来消息说火势依然旺盛。

[wɪtʃ] [pʊt] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['wɪts] - [end] ; [ænd; ənd][aɪ] ['maɪtɪli] [['æŋkʃəs]] [tu:; tə][goʊ]

which	put	us	all	to	our	wit's	-	end	;	and	I	mightily	[	anxious	]	to	go
哪个	放	我们	全部	到	我们的	机智的	-	结尾	;	和	我	非常	[	焦虑的	]	到	去

[hoʊm] ,

home	,
家	,

这让我们所有人都束手无策；我非常想回家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [koʊtʃ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ten][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['reɪni]

but	the	coach	being	gone	,	and	it	being	about	ten	at	night	,	and	rainy
但	这	教练	存在	已消失	,	和	它	存在	关于	十	在	夜晚	,	和	下雨

['dɜːrti] ['weðər] ,

dirty	weather	,
肮脏的	天气	,

但马车已经开走了，当时大约是晚上十点，而且天气阴雨绵绵，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

I	knew	not	what	to	do	;	but	to	walk	out	with	Mr	.	Batelier	,
我	知道	不是	什么	到	做	;	但	到	走	出去	和	先生	.	-	,

我不知道该怎么办，只好和巴特利尔先生一起走出去。

[maɪ'self] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm][ɑːn] [fʊt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] .

myself	resolving	to	go	home	on	foot	,	and	leave	the	women	there	.
我	解决	到	去	家	在	脚	,	和	离开	这	女性	那里	.

我决定步行回家，把那些女人留在那里。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,

And	so	did	;	but	at	the	Savoy	got	a	coach	,
和	所以	做过	;	但	在	这	萨沃伊	得到	一个	教练	,

于是他照做了；但在萨沃伊酒店，他坐上了马车。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['hævɪŋ] , [baɪ]['piːp(ə)l] [kʌm]

and	come	back	and	took	up	the	women	;	and	so	,	having	,	by	people	come
和	来	后退	和	采取	向上	这	女性	;	和	所以	,	拥有	,	经过	人们	来

[frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

from	the	fire	,
从	这	火	,

于是他们回来，带走了那些妇女；就这样，他们有了从火中出来的人，

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][ɔːl] [wel] , [wiː; wi] ['merəli] ['pɑːrtɪd] ,

understood	that	the	fire	was	overcome	,	and	all	well	,	we	merrily	parted	,
理解	那	这	火	曾是	克服	,	和	全部	出色地	,	我们	兴高采烈地	分手了	,

[ænd; ənd][hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

得知火势已被扑灭，一切平安无事，我们愉快地告别，各自回家了。

[stɑːpt] [baɪ] ['sevrəl] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['kɔnstəbəlz] [kwaɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] , [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Stopped	by	several	guards	and	constables	quite	through	the	town	,	round	the	wall	,
停止	经过	一些	守卫	和	警员	相当	通过	这	镇	,	圆形的	这	墙	,

穿过城镇，绕着城墙，一路都被好几个卫兵和警察拦了下来。

[æz; əz][wiː; wi][went] , [ɔːl] ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɑːrmz] .

as	we	went	,	all	being	in	armes	.
作为	我们	去	,	全部	存在	在	武器	.

我们一路走来，所有人都手持武器。

[wiː; wi][gɑːt] [wel] [hoʊm] . . . .

We	got	well	home	.	.	.	.
我们	得到	出色地	家	.	.	.	.

我们平安到家了.....

['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm] , [wiː; wi][tuː; tə][kɑːrdz] , [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['læmz] -

Being	come	home	,	we	to	cards	,	till	two	in	the	morning	,	and	drinking	lamb's	-
存在	来	家	,	我们	到	牌	,	直到	二	在	这	早晨	,	和	喝	羊羔的	-

[wʊl] .

wool	.
羊毛	.

回到家后，我们打牌打到凌晨两点，喝着羊羔毛酒。

[[ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [eɪl] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , ['nʌtmeg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʌlp]
[A beverage consisting of ale mixed with sugar , nutmeg , and the pulp
[一个 饮料 由 的 麦芽酒 混合 和 糖 , 肉豆蔻 , 和 这 纸浆
[ʌv; əv] ['roʊstɪd] ['æplz] .
of roasted apples .
的 烤 苹果 .

[一种由麦芽酒与糖、肉豆蔻和烤苹果果肉混合而成的饮料。

" [ə; eɪ] ['kʌp] [ʌv; əv] ['læmz] - [wʊl] [ðeɪ] - ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [ðen] .
" A cupp of lamb's - wool they dranke unto him then .
" 一个 杯子 的 羊羔的 - 羊毛 他们 - 到 他 然后 .

"他们当时向他敬了一杯羊毛酒。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['mænsfiːld] (['pɝːsiːz] " [rə'liːks] , " ['sɪriːz] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,
" The King and the Miller of Mansfield (Percy's " Reliques , " Series III . ,
" 这 国王 和 这 磨坊主 的 曼斯菲尔德 (珀西的 " 圣物 , " 系列 三、 . ,
[bʊk] [iː] . , [noʊ] . -) .]
book ii . , No . 20) .]
书 二、 . , 不 . -) .]

《曼斯菲尔德的国王与磨坊主》（珀西的《遗物集》，第三辑，第二卷，第20号）。

[soʊ][tuː; tə][bed] .
So to bed .
所以 到 床 .

该睡觉了。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Up and to the office ,
向上 和 到 这 办公室 ,

起床后去办公室。

[wer] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪd] [fɔːl] [faʊl] [ʌv; əv]
where Sir W . Coventry come to tell us that the Parliament did fall foul of
在哪里 先生 W . 考文垂 来 到 告诉 我们 那 这 议会 做过 落下 犯规 的
['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [ə'gen] ['jestərdeɪ] ;
our accounts again yesterday ;
我们的 账户 再次 昨天 ;

昨天，考文垂爵士前来告知我们，议会再次违反了我们的账目；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ɑːrm] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪg'zæmɪnd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]
and we must arme to have them examined , which I am sorry
和 我们 必须 武装 到 有 他们 检查 , 哪个 我 是 对不起
[fɔːr; fər] :
for :
为了 :

我们必须做好准备接受检查，对此我感到遗憾：

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
it will bring great trouble to me , and shame upon the office .
它 将要 带来 伟大的 麻烦 到 我 , 和 耻辱 之上 这 办公室 .

这将给我带来极大的麻烦，也会给办公室带来耻辱。

[maɪ] [hed] [fʊl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] ['kæptɪn] - ['bɑːrgən][ʌv; əv][hemp] ,
My head full this morning how to carry on Captain Cocke's bargain of hemp ,
我的 头 满的 这 早晨 如何 到 携带 在 队长 - 便宜货 的 麻 ,

今天早上我满脑子都是该如何处理科克船长那笔大麻交易的事。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][baɪ][maɪ][dek'sterəti][duː] ,
which **I** **think** **I** **shall** **by** **my** **dexterity** **do** **,**
哪个 我 思考 我 将 经过 我的 灵巧 做 ,

我想我凭借自己的灵巧能做到。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
and **to** **the** **King's** **advantage** **as** **well** **as** **my** **own** **.**
和 到 这 国王学院 优势 作为 出色地 作为 我的 自己的 .

这既有利于国王，也有利于我自己。

[æt; ət] [nuːn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] - [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] [hɑːrvi] , [tuː; tə] - [haʊs] ,
At **noon** **with** **my** **Lord** **Bruncker** **and** **Sir** **Thomas** **Harvy** **,** **to** **Cocke's** **house** **,**
在 中午 和 我的 主 - 和 先生 托马斯 哈维 , 到 - 房子 ,

中午时分，我和布伦克勋爵以及托马斯·哈维爵士一起去了科克家。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪsɪz] . ['wɪljəmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] .
and **there** **Mrs** **.** **Williams** **and** **other** **company** **,** **and** **an** **excellent** **dinner** **.**
和 那里 太太 . 威廉姆斯 和 其他 公司 , 和 一个 出色的 晚餐 .

威廉姆斯夫人和其他客人也在那里，享用了一顿丰盛的晚餐。

['mɪstər] . ['tɛmpəlz] [waɪf] ; ['æftər] ['dɪnər] , [fel] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] - , [tɪl] [ʃiː; ʃi]['taɪərd]
Mr **.** **Temple's** **wife** **;** **after** **dinner** **,** **fell** **to** **play** **on** **the** **harpsicon** **,** **till** **she** **tired**
先生 . 寺庙的 妻子 ; 后 晚餐 , 跌倒 到 玩 在 这 - , 直到 她 疲劳的
['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
everybody **,**
大家 ,

坦普尔先生的妻子，晚饭后开始弹奏大竖琴，直到大家都厌倦了。

[ðæt] [aɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] ,
that **I** **left** **the** **house** **without** **taking** **leave** **,**
那 我 左边 这 房子 没有 采取 离开 ,

我未经允许就离开了家。

[ænd; ənd][noʊ] ['kriːtʃər] [left] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
and **no** **creature** **left** **standing** **by** **her** **to** **hear** **her** **.**
和 不 生物 左边 常设 经过 她 到 听到 她 .

没有一个生物留在她身边听见她的呼喊。

[ðens] [aɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [leɪt] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen]
Thence **I** **home** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **late** **doing** **of** **business** **,** **and** **then**
因此 我 家 和 到 这 办公室 , 在哪里 晚的 正在做 的 商业 , 和 然后
[hoʊm] .
home **.**
家 .

然后我回家，再去办公室，在那里工作到很晚，然后回家。

[riːd] [æn; ən]['aʊər] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['pɑːtɚz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] - ,
Read **an** **hour** **,** **to** **make** **an** **end** **of** **Potter's** **Discourse** **of** **the** **Number** **666** **,**
读 一个 小时 , 到 制作 一个 结尾 的 陶工的 话语 的 这 数字 - ,

读完波特的《数字666的论述》需要一个小时。

[wɪtʃ] [aɪ] [laɪk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kloʊz][ɪz][moʊst] ['eksələnt] ; [ænd; ənd] ,
which **I** **like** **all** **along** **,** **but** **his** **close** **is** **most** **excellent** **;** **and** **,**
哪个 我 喜欢 全部 沿着 , 但 他的 关闭 是 最多 出色的 ; 和 ,

我一直都很喜欢他的作品，但他结尾部分尤其出色；而且，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , [ɪz] ['maɪti] [ɪn'dʒiːniəs] .
whether **it** **be** **right** **or** **wrong** **,** **is** **mighty** **ingenious** **.**
无论 它 是 正确的 或者 错误的 , 是 强大的 巧妙 .

无论对错，这都非常巧妙。

[ðen] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Then	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [deɪ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [hæθ] [dɪ'skɔːrst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]

This	**is**	**the**	**fatal**	**day**	**that**	**every**	**body**	**hath**	**discoursed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**to**	**be**
这	是	这	致命的	天	那	每一个	身体	有	谈论的	为了	一个	长的	时间	到	是

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpɪst] ,

the	**day**	**that**	**the**	**Papists**	**,**
这	天	那	这	天主教徒	,

这就是大家长期以来一直谈论的那个决定性的日子，这一天将是天主教徒的末日。

[ɔːr][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] , [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ə'pɑːn] ; [bʌt; bət] ,

or	**I**	**know**	**not**	**who**	**,**	**had**	**designed**	**to**	**commit**	**a**	**massacre**	**upon**	**;**	**but**	**,**
或者	我	知道	不是	WHO	,	有	设计	到	犯罪	一个	屠杀	之上	;	但	,

或者我不知道是谁，意图进行一场屠杀；但是，

[haʊ'evər] , [aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][raɪz][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

however	**,**	**I**	**trust**	**in**	**God**	**we**	**shall**	**rise**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
然而	,	我	相信	在	上帝	我们	将	上升	到	-	明天	早晨	作为	出色地	作为	曾经	.

然而，我相信上帝，我们明天早上会像以往一样重新振作起来。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [kriːd] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] , ['ɔːlsoʊ][maɪ]['leɪdi][pen] ,

This	**afternoon**	**Creed**	**comes**	**to**	**me**	**,**	**and**	**by**	**him**	**,**	**as**	**,**	**also**	**my**	**Lady**	**Pen**	**,**
这	下午	信条	来	到	我	,	和	经过	他	,	作为	,	还	我的	女士	笔	,

今天下午克里德来找我，还有我的夫人彭恩也来了。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['dɛnəm] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋ] [sɪk] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sez]

I	**hear**	**that**	**my**	**Lady**	**Denham**	**is**	**exceeding**	**sick**	**,**	**even**	**to**	**death**	**,**	**and**	**that**	**she**	**says**
我	听到	那	我的	女士	丹汉姆	是	超过	生病的	,	甚至	到	死亡	,	和	那	她	说道

,

,

,

我听说丹纳姆夫人病得很重，甚至危在旦夕，而且她说：

[ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [els] ['diskɔːsiz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ænd; ənd] [kriːd] [telz] [ˌem 'iː] ,

and	**every**	**body**	**else**	**discourses**	**,**	**that**	**she**	**is**	**poysoned**	**;**	**and**	**Creed**	**tells**	**me**	**,**
和	每一个	身体	别的	论述	,	那	她	是	毒药	;	和	信条	讲述	我	,

其他人都说她中毒了；克里德告诉我，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [kɪŋ] .

that	**it**	**is**	**said**	**that**	**there**	**hath**	**been**	**a**	**design**	**to**	**poison**	**the**	**King**	**.**
那	它	是	说	那	那里	有	到过	一个	设计	到	毒	这	国王	.

据说有人密谋毒害国王。

[wʌt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sæd][saɪnz][ɪz] , [ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] ;

What	**the**	**meaning**	**of**	**all**	**these**	**sad**	**signs**	**is**	**,**	**the**	**Lord**	**knows**	**;**
什么	这	意义	的	全部	这些	伤心	标志	是	,	这	主	知道	;

所有这些悲伤的征兆意味着什么，只有上帝知道；

[bʌt; bət] ['evri] [deɪ] [θɪŋz] [lʊk] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] .

but	**every**	**day**	**things**	**look**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
但	每一个	天	事物	看	更糟	和	更糟	.

但情况似乎每天都在恶化。

[gɑːd][fɪt][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] !

God	**fit**	**us**	**for**	**the**	**worst**	**!**
上帝	合身	我们	为了	这	最差	!

上帝让我们做好了最坏的打算！

11th （ [lɔː(r)dz] [deɪ] ） .
11th (Lord's day) .
11th （ 主场 天 ） .

11日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ'self] [ænd; ənd] [waɪf] , [wer] [ðə; ðɪ] [oʊld] [dʌns] ['mɛrɪˌtɑːn] , ['brʌðər]
Up , and to church , myself and wife , where the old dunce Meriton , brother
向上 , 和 到 教会 , 我 和 妻子 , 在哪里 这 老的 笨蛋 梅里顿 , 兄弟
[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [noʊn] ['mɛrɪˌtɑːn] ;
to the known Meriton ;
到 这 已知 梅里顿 ;

起床后，我和妻子去了教堂，在那里遇到了老笨蛋梅里顿，他是那个有名的梅里顿的兄弟；

[ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] , ['westmɪnstər] , [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən] , [bɪ'jɑːnd] [maɪ]
of St . Martin's , Westminster , did make a very good sermon , beyond my
的 英石 . 马丁的 , 威斯敏斯特 , 做过 制作 一个 非常 好的 讲道 , 超过 我的
[ˌekspek'teɪʃn] .
expectation .
期待 .

圣马丁教堂（位于威斯敏斯特）的牧师发表了一篇非常精彩的布道，超出了我的预期。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['kærid] [ɪn] ['pɛg] [pen] ,
Home to dinner , and we carried in Pegg Pen ,
家 到 晚餐 , 和 我们 携带 在 佩格 笔 ,

回家吃晚饭时，我们带了佩格·彭回来。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [daind]
and there also come to us little Michell and his wife , and dined
和 那里 还 来 到 我们 小的 米歇尔 和 他的 妻子 , 和 用餐
['veri] ['plezntli] .
very pleasantly .
非常 愉快 .

小米歇尔和他的妻子也来了，他们和我们一起愉快地用餐。

[əˈnɑːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['beti] ['mɪtʃəl] ,
Anon to church , my wife and I and Betty Michell ,
匿名 到 教会 , 我的 妻子 和 我 和 贝蒂 米歇尔 ,

匿名前往教堂，我和妻子还有贝蒂·米歇尔，

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] . . . .
her husband being gone to Westminster . . . .
她 丈夫 存在 已消失 到 威斯敏斯特 . . . .

她丈夫去了威斯敏斯特.....

['ɔːltər] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
Alter church home , and I to my chamber ,
改变 教会 家 , 和 我 到 我的 房间 ,

教堂的祭坛，以及我的家，都让我回到了我的房间。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['pʊtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [maɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'kriːd] ,
and there did finish the putting time to my song of " It is decreed ,
和 那里 做过 结束 这 推杆 时间 到 我的 歌曲 的 " 它 是 颁布 ,

于是，我完成了为我的歌曲《这是旨意》配乐的时间。

" [ænd; ənd] [duː] [pliːz] [maɪ'self] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːŋ]
" and do please myself at last and think it will be thought a good song
" 和 做 请 我 在 最后的 和 思考 它 将要 是 想法 一个 好的 歌曲
.
:
.

“最后我还是让自己满意了，而且我认为它会被认为是一首好歌。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ]['lɪt(ə)l] ['mɪtʃəl] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [hoʊm] ,

By	and	by	little	Michell	comes	and	takes	away	his	wife	home	,
经过	和	经过	小的	米歇尔	来	和	需要	离开	他的	妻子	家	,

过了一会儿，小米歇尔来了，把他的妻子带回了家。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] ,

and	my	wife	and	brother	and	I	to	my	uncle	Wight's	,
和	我的	妻子	和	兄弟	和	我	到	我的	叔叔	怀特的	,

我和妻子、兄弟一起去了我叔叔怀特家，

[wer] [maɪ] [ænt] [ɪz] [groʊn] [soʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnmənt] [soʊ][bæd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn]

where	my	aunt	is	grown	so	ugly	and	their	entertainment	so	bad	that	I	am	in
在哪里	我的	阿姨	是	生长	所以	丑陋的	和	他们的	娱乐	所以	坏的	那	我	是	在

[peɪn][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] ;

pain	to	be	there	;
疼痛	到	是	那里	;

我姑姑长得那么丑，他们的娱乐活动那么糟糕，以至于我待在那里都感到痛苦；

[nɔ:r] [wɪl] [goʊ] ['ðɪðər] [ə'gen] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ɪf] [sent] [fɔ:r; fər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [sent]

nor	will	go	thither	again	a	good	while	,	if	sent	for	,	for	we	were	sent
也不	将要	去	那里	再次	一个	好的	尽管	,	如果	发送	为了	,	为了	我们	是	发送

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] ,

for	to	-	night	,
为了	到	-	夜晚	,

即使接到召唤，我们也不会再去那里了，因为我们今晚就被召唤去了。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [els] .

we	had	not	gone	else	.
我们	有	不是	已消失	别的	.

我们没有去别的地方。

- [waɪf] , [ə; eɪ] ['sɪli] ['wʊmən] , [ænd; ənd][nɑ:t]['veri] ['hænsəm] , [bʌt; bət][noʊ]['spɪrɪt][ɪn][hɜ:r; hər]

Wooly's	wife	,	a	silly	woman	,	and	not	very	handsome	,	but	no	spirit	in	her
-	妻子	,	一个	愚蠢的	女士	,	和	不是	非常	英俊的	,	但	不	精神	在	她

[æt; ət][ɔ:l] ;

at	all	;
在	全部	;

伍利的妻子是个傻女人，长相也不怎么样，而且一点儿也不精神；

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɪskɔ:rs] [mi:n] ,

and	their	discourse	mean	,
和	他们的	话语	意思是	,

他们的论述意味着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [hæθ] [meɪd] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [brɪŋ]

and	the	fear	of	the	troubles	of	the	times	hath	made	them	not	to	bring
和	这	害怕	的	这	麻烦	的	这	时代	有	制成	他们	不是	到	带来

[ðer; ðər] [pleɪt] [tu:; tə] [taʊn] ,

their	plate	to	town	,
他们的	盘子	到	镇	,

由于害怕时局动荡，他们不敢把餐盘带到城里去。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ,

since	it	was	carried	out	upon	the	business	of	the	fire	,
自从	它	曾是	携带	出去	之上	这	商业	的	这	火	,

由于它是在处理火灾事务时进行的，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk] .

so	that	they	drink	in	earth	and	a	wooden	can	,	which	I	do	not	like	.
所以	那	他们	喝	在	地球	和	一个	木制的	能	,	哪个	我	做	不是	喜欢	.

所以他们只能用泥土和木罐喝水，我不喜欢这样。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][bed] .

So	home	,	and	my	people	to	bed	.
所以	家	,	和	我的	人们	到	床	.

所以，回家吧，我的家人也该睡觉了。

[aɪ] [leɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed]['ɔːlsoʊ] ,

I	late	to	finish	my	song	,	and	then	to	bed	also	,
我	晚的	到	结束	我的	歌曲	,	和	然后	到	床	还	,

我写歌写晚了，然后也迟到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

and	the	business	of	the	firing	of	the	city	,
和	这	商业	的	这	射击	的	这	城市	,

以及这座城市的火灾扑救事件，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrz] [wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [nuː] ['trʌblz] [ænd; ənd] ['vaɪələns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]

and	the	fears	we	have	of	new	troubles	and	violences	,	and	the	fear
和	这	恐惧	我们	有	的	新的	麻烦	和	暴力	,	和	这	害怕

[ʌv; əv]['faɪər] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

of	fire	among	ourselves	,
的	火	之中	我们自己	,

以及我们对新的麻烦和暴力的恐惧，还有我们自身对战火的恐惧，

[dɪd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

did	keep	me	awake	a	good	while	,
做过	保持	我	醒	一个	好的	尽管	,

确实让我好一会儿都睡不着觉。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sæd][kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] .

considering	the	sad	condition	I	and	my	family	should	be	in	.
考虑	这	伤心	状况	我	和	我的	家庭	应该	是	在	.

考虑到我和我的家人目前的悲惨境况。

[soʊ][æt; ət][læst][tuː; tə] [sliːp] .

So	at	last	to	sleep	.
所以	在	最后的	到	睡觉	.

终于可以睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] , [ænd; ənd]['mɪstər] . - [brɔːt] [ˌem 'iː] [nɪr] -

Lay	long	in	bed	,	and	then	up	,	and	Mr	.	Carcasse	brought	me	near	500
莱	长的	在	床	,	和	然后	向上	,	和	先生	.	-	带来	我	靠近	-

['tɪkɪts] [tuː; tə][saɪn] ,

tickets	to	sign	,
门票	到	符号	,

我在床上躺了很久，然后起床，卡卡斯先生拿来将近500张票让我签名。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][baɪ] ['dɪskɔːrs] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] , ['kɑːnfɪdənt] , [ʃruːd] [mæn] ,

which	I	did	,	and	by	discourse	find	him	a	cunning	,	confident	,	shrewd	man	,
哪个	我	做过	,	和	经过	话语	寻找	他	一个	狡猾	,	自信的	,	精明	男人	,

我照做了，通过交谈发现他是一个狡猾、自信、精明的人。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [aɪ][duː] [daʊt] [hæθ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] [wɪl] [hiː; hi] [hæθ] [gɑːt]

but	one	that	I	do	doubt	hath	by	his	discourse	of	the	ill	will	he	hath	got
但	一	那	我	做	怀疑	有	经过	他的	话语	的	这	患病的	将要	他	有	得到

[wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] ([wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɪvd]) ,

with	my	Lord	Marquess	of	Dorchester	(	with	whom	he	lived	)	,
和	我的	主	侯爵	的	多切斯特	(	和	谁	他	居住地	)	,

但我怀疑，从他谈论自己与多切斯特侯爵（他曾与侯爵同住）之间的敌意来看，他是否真的与侯爵有嫌隙。

[hiː; hi] [hæθ] [hæd; həd] ['kʌnɪŋ] ['præktɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,

he	hath	had	cunning	practices	in	his	time	,
他	有	有	狡猾	实践	在	他的	时间	,

他生前曾使用过一些狡诈的手段。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [sper] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] .

and	would	not	now	spare	to	use	the	same	to	his	profit	.
和	会	不是	现在	空闲的	到	使用	这	相同的	到	他的	利润	.

他现在会毫不犹豫地利用这一点来谋取私利。

[ðæt] [dʌn] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ; ['wɪðər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [kriːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

That	done	I	to	the	office	;	whither	by	and	by	comes	Creed	to	me	,
那	完毕	我	到	这	办公室	;	往哪里去	经过	和	经过	来	信条	到	我	,

我把事情办妥后去了办公室；过一会儿克里德就会来找我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	he	and	I	walked	in	the	garden	a	little	,
和	他	和	我	步行	在	这	花园	一个	小的	,

我和他一起在花园里散步了一会儿。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

talking	of	the	present	ill	condition	of	things	,
说	的	这	展示	患病的	状况	的	事物	,

谈到目前糟糕的形势，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ɔːl] [menz] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [fɪrz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

which	is	the	common	subject	of	all	men's	discourse	and	fears	now	-	a	-	days	,
哪个	是	这	常见的	主题	的	全部	男士	话语	和	恐惧	现在	-	一个	-	天	,

这是如今所有人谈论和担忧的共同话题。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [maɪ] ['leɪdi] ['dɛnəm] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ɪz] ['pɔɪznd] ,

and	particularly	of	my	Lady	Denham	,	whom	everybody	says	is	poisoned	,
和	特别	的	我的	女士	丹汉姆	,	谁	大家	说道	是	中毒	,

尤其是我的丹纳姆夫人，人人都说她中毒了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ;

and	he	tells	me	she	hath	said	it	to	the	Duke	of	York	;
和	他	讲述	我	她	有	说	它	到	这	公爵	的	约克	;

他告诉我，她已经把这话告诉了约克公爵；

[bʌt; bət] [ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mendɪŋ] [hænd] , [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [taʊn] [sez] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

but	is	upon	the	mending	hand	,	though	the	town	says	she	is	dead	this	morning	.
但	是	之上	这	修补	手	,	尽管	这	镇	说道	她	是	死的	这	早晨	.

但她正在接受治疗，尽管镇上的人说她今天早上已经去世了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [tʃeɪndʒ] .

He	and	I	to	the	'	Change	.
他	和	我	到	这	-	改变	.

他和我一起"改变"。

[ðer; ðər] [aɪ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['erəndz] , [ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːr] [ɑːr] . - ,

There	I	had	several	little	errands	,	and	going	to	Sir	R	.	Viner's	,
那里	我	有	一些	小的	跑腿	,	和	去	到	先生	拉	.	-	,

我在那里办了几件小事，其中一件是去R·维纳爵士家。

[aɪ] [dɪd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [spɑːts] [ʌv; əv] [dɜːrt] [ə'pɑːn] [maɪ] [nuː] [vest] ,

I	did	get	such	a	splash	and	spots	of	dirt	upon	my	new	vest	,
我	做过	得到	这样的	一个	溅	和	地点	的	污垢	之上	我的	新的	背心	,

我的新背心上沾了不少水渍和污渍。

[ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] .

that	I	was	out	of	countenance	to	be	seen	in	the	street	.
那	我	曾是	出去	的	面容	到	是	已见	在	这	街道	.

我当时的容貌实在太糟糕了，根本不适合出现在街上。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [rɪ'si:vd] - ['pi:sɪz] [ʌv; əv][goʊld] [mɔ:r] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stoʊks] , [bʌt; bət][kɔ:st][ˌem 'i:] -
This **day** **I** **received** **450** **pieces** **of** **gold** **more** **of** **Mr** **.** **Stokes** **,** **but** **cost** **me** **22**
这 天 我 已收到 - 件 的 金子 更多的 的 先生 . 斯托克斯 , 但 成本 我 -
[wʌn] / 2d .
1 **/** **2d** **.**
1 / 2d .

今天我从斯托克斯先生那里又收到了 450 枚金币，但为此我花费了 22.5 便士。

[tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , — [aɪ] ['hævɪŋ] [naʊ] [nɪr] L2800 [ɪn][goʊld]
change **;** **but** **I** **am** **well** **contented** **with** **it** **,** **—** **I** **having** **now** **near** **L2800** **in** **gold**
改变 ; 但 我 是 出色地 满足 和 它 , — 我 拥有 现在 靠近 L2800 在 金子
,
,
,

有所改变；但我对此很满意，——我现在拥有近2800英镑的黄金，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][rest] [tɪl] [aɪ][get] [fʊl] L3000 ,
and **will** **not** **rest** **till** **I** **get** **full** **L3000** **,**
和 将要 不是 休息 直到 我 得到 满的 L3000 ,

我不会罢休，直到我达到3000级为止。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] ['ventʃər] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['seɪvɪŋ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] .
and **then** **will** **venture** **my** **fortune** **for** **the** **saving** **that** **and** **the** **rest** **.**
和 然后 将要 风险投资 我的 财富 为了 这 保存 那 和 这 休息 .

然后我将倾尽所有去拯救它以及其余的东西。

[hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ðoʊ] [sɜ:r][ɑ:r] . ['vainə] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
Home **to** **dinner** **,** **though** **Sir** **R** **.** **Viner** **would** **have** **staid** **us** **to** **dine** **with**
家 到 晚餐 , 尽管 先生 拉 . 维纳 会 有 稳重 我们 到 用餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

回家吃晚饭，虽然R·维纳爵士很想让我们和他一起用餐。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] - ; [bʌt; bət] , [pʊr] [mæn] ,
he **being** **sheriffe** **;** **but** **,** **poor** **man** **,**
他 存在 - ; 但 , 贫穷的 男人 ,

他是警长；但是，可怜的人，

[wʌz; wəz][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [waɪn] ['redi] [tu:; tə] [drɪŋk][tu:; tə]
was **so** **out** **of** **countenance** **that** **he** **had** **no** **wine** **ready** **to** **drink** **to**
曾是 所以 出去 的 面容 那 他 有 不 葡萄酒 准备好 到 喝 到
[ˌju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

他脸色非常难看，以至于没有准备酒给我们喝。

[hɪz; ɪz] ['bʌtlər] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] , [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri]
his **butler** **being** **out** **of** **the** **way** **,** **though** **we** **know** **him** **to** **be** **a** **very**
他的 管家 存在 出去 的 这 方式 , 尽管 我们 知道 他 到 是 一个 非常
['lɪbərəl][mæn] .
liberal **man** **.**
自由主义 男人 .

虽然我们知道他是一个非常开明的人，但他的管家却不在场。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf] [aʊt] ,
And **after** **dinner** **I** **took** **my** **wife** **out** **,**
和 后 晚餐 我 采取 我的 妻子 出去 ,

晚饭后我带妻子出去了。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] , [æt; ət] [waɪt] [hɔːl] ,
intending **to** **have** **gone** **and** **have** **seen** **my** **Lady** **Jemimah** **,** **at** **White** **Hall** **,**
意图 到 有 已消失 和 有 已见 我的 女士 杰米玛 , 在 白色的 大厅 ,

原本打算去白厅见见我的杰米玛夫人，

[bʌt; bət][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][stɑːp][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,
but **so** **great** **a** **stop** **there** **was** **at** **the** **New** **Exchange** **,**
但 所以 伟大的 一个 停止 那里 曾是 在 这 新的 交换 ,

但新交易所的那次停留真是太棒了。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [pæs] [ɪn] [hæf][æn; ən] [aʊɚ] ,
that **we** **could** **not** **pass** **in** **half** **an** **houre** **,**
那 我们 可以 不是 经过 在 一半 一个 小时 ,

我们半小时内无法通过，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] - [laɪt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mætər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]
and **therefore** **'** **light** **and** **bought** **a** **little** **matter** **at** **the** **Exchange** **,** **and**
和 所以 - 光 和 买 一个 小的 事情 在 这 交换 , 和
[ðen] [hoʊm] ,
then **home** **,**
然后 家 ,

因此，他轻装上阵，在交易所买了点东西，然后回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
and **then** **at** **the** **office** **awhile** **,** **and** **then** **home** **to** **my** **chamber** **,**
和 然后 在 这 办公室 一会儿 , 和 然后 家 到 我的 房间 ,

然后在办公室待了一会儿，然后回家回我的房间。

[ænd; ənd]['æftər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] - [ə'bed][bʌt; bət][dʒeɪn] ,
and **after** **my** **wife** **and** **all** **the** **mayds** **abed** **but** **Jane** **,**
和 后 我的 妻子 和 全部 这 - 阿贝德 但 简 ,

除了简以外，我妻子和所有女仆都上床睡觉了。

[huːm] [aɪ][pʊt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][tɑːm] ,
whom **I** **put** **confidence** **in** **—** **she** **and** **I** **,** **and** **my** **brother** **,** **and** **Tom** **,**
谁 我 放 信心 在 — 她 和 我 , 和 我的 兄弟 , 和 汤姆 ,
[ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,
and **W** **.** **Hewer** **,**
和 W . 休尔 ,

我信任的人——她、我、我的兄弟、汤姆和W·休尔，

[dɪd] [brɪŋ] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [pleɪt] - [tʃest] , [aʊt][ʌv; əv]
did **bring** **up** **all** **the** **remainder** **of** **my** **money** **,** **and** **my** **plate** **-** **chest** **,** **out** **of**
做过 带来 向上 全部 这 余 的 我的 钱 , 和 我的 盘子 - 胸部 , 出去 的
[ðə; ði] ['selər] ,
the **cellar** **,**
这 地窖 ,

他确实把我剩下的所有钱和我的餐具箱都从地窖里搬了出来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ɪn][maɪ]
and **placed** **the** **money** **in** **my** **study** **,** **with** **the** **rest** **,** **and** **the** **plate** **in** **my**
和 放置 这 钱 在 我的 学习 , 和 这 休息 , 和 这 盘子 在 我的
['dresɪŋ] - [ruːm] ;
dressing **-** **room** **;**
敷料 - 房间 ;

然后把钱和其他东西一起放在我的书房里，把盘子放在我的更衣室里；

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,
but **indeed** **I** **am** **in** **great** **pain** **to** **think** **how** **to** **dispose** **of** **my** **money** **,**
但 的确 我 是 在 伟大的 疼痛 到 思考 如何 到 处置 的 我的 钱 ,

但我确实很苦恼该如何处理我的钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][kɔɪn][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

it	being	wholly	unsafe	to	keep	it	all	in	coin	in	one	place	.
它	存在	完全	不安全	到	保持	它	全部	在	硬币	在	一	地方	.

把所有钱都以硬币的形式放在同一个地方是非常不安全的。

- [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][maɪ][hænd] ,

'	But	now	I	have	it	all	at	my	hand	,
-	但	现在	我	有	它	全部	在	我的	手	,

但现在我已拥有这一切，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	shall	remember	it	better	to	think	of	disposing	of	it	.
我	将	记住	它	更好的	到	思考	的	处置	的	它	.

我以后会牢记这一点，考虑如何处理它。

[ðɪs] [dʌn] , [baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][bed] .

This	done	,	by	one	in	the	morning	to	bed	.
这	完毕	,	经过	一	在	这	早晨	到	床	.

这件事在凌晨一点之前完成，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ['goʊɪŋ] [tɔːrdz] ['westmɪnstər] , [kriːd] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][stɑːp] ,

This	afternoon	going	towards	Westminster	,	Creed	and	I	did	stop	,
这	下午	去	向	威斯敏斯特	,	信条	和	我	做过	停止	,

今天下午去往威斯敏斯特的路上，我和克里德停了下来。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [dʒʌst]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] ['pɔlz] ,

the	Duke	of	York	being	just	going	away	from	seeing	of	it	,	at	Paul's	,
这	公爵	的	约克	存在	只是	去	离开	从	看到	的	它	,	在	保罗的	,

约克公爵正要离开去查看保罗家的情况，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'keɪʃn] [haʊs] [jɑːrd][dɪd][ðer; ðər] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['breɪbrʊk]

and	in	the	Convocation	House	Yard	did	there	see	the	body	of	Robert	Braybrooke
和	在	这	召集	房子	院子	做过	那里	看	这	身体	的	罗伯特	布雷布鲁克

,

,

,

在学院院子里，人们发现了罗伯特·布雷布鲁克的遗体。

['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [ðæt] [daɪd] - :

Bishop	of	London	,	that	died	1404	:
主教	的	伦敦	,	那	死亡	-	:

1404年去世的伦敦主教：

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] ['ɪntuː][ˌes 'tiː] . - [ðɪs] [leɪt] ['faɪər]

He	fell	down	in	his	tomb	out	of	the	great	church	into	St	.	Fayth's	this	late	fire
他	跌倒	向下	在	他的	墓	出去	的	这	伟大的	教会	进入	英石	.	-	这	晚的	火

,

,

,

在最近的这场大火中，他从大教堂的墓穴里跌落到圣费斯教堂。

[ænd; ənd][ɪz] [hɪr] [siːn] [hɪz; ɪz]['skelɪt(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːn] ;

and	is	here	seen	his	skeleton	with	the	flesh	on	;
和	是	这里	已见	他的	骨骼	和	这	肉	在	;

图中可见他带有血肉的骨架；

[bʌt; bət][ɔːl] [tʌf] [ænd; ənd][draɪ][laɪk][ə; eɪ]['spʌndʒi][draɪ] ['leðər] , [ɔːr] ['tʌtˌwʊd] [ɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

but	all	tough	and	dry	like	a	spongy	dry	leather	,	or	touchwood	all	upon	his
但	全部	艰难的	和	干燥	喜欢	一个	海绵状的	干燥	皮革	,	或者	触木	全部	之上	他的

[boʊnz] .

bones	.
骨头	.

但全身又硬又干，像一块干海绵状的皮革，或者说像一块硬木，全都粘在他的骨头上。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .
His head turned aside .
他的 头 转向 旁边 .

他把头转向一边。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd][lɔːrd] ['tʃænslər] ;
A great man in his time , and Lord Chancellor ;
一个 伟大的 男人 在 他的 时间 , 和 主 校长 ;

他生前是一位伟人，曾任大法官；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['skelitnz] [naʊ][ɪk'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi]['hændəld][ænd; ənd][dɪ'raɪdid][baɪ][sʌm; səm] ,
and his skeletons now exposed to be handled and derided by some ,
和 他的 骷髅 现在 裸露 到 是 处理 和 嘲笑 经过 一些 ,

而他的遗骸如今被暴露出来，任由一些人摆弄和嘲笑。

[ðoʊ] [əd'maɪəd][fɔːr; fər][ɪts] [duˈreɪʃn] [baɪ] ['ʌðər] .
though admired for its duration by others .
尽管 钦佩 为了 它是 期间 经过 其他的 .

虽然也有人赞赏它的持久性。

['meni] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Many flocking to see it .
许多 集群 到 看 它 .

许多人蜂拥而至观看。

13th .
13th .
13th .

13日

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aʊt][tuː; tə]
At the office all the morning , at noon home to dinner , and out to
['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,
Bishopsgate Street ,
主教门 街道 ,

上午在办公室，中午回家吃晚饭，然后出门去主教门街。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɔːt] [sʌm; səm] ['drɪŋkɪŋ] - ['glæsɪz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [naɪvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]
and there bought some drinking - glasses , a case of knives , and other
[θɪŋz] , [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] ,
things , against tomorrow ,
事物 , 反对 明天 ,

于是，他在那里买了一些玻璃杯、一箱刀具和其他一些东西，以备明天使用。

[ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] - ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
in expectation of my Lord Hinchingbroke's coming to dine with me .
在 期待 的 我的 主 - 未来 到 用餐 和 我 .

期待欣钦布鲁克勋爵前来与我共进晚餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 47)

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] [ə'genst] [tuː; tə]
So **home** **,** **and** **having** **set** **some** **things** **in** **the** **way** **of** **doing** **,** **also** **against** **to**
所以 家 , 和 拥有 放 一些 事物 在 这 方式 的 正在做 , 还 反对 到
- ['mɔːroʊ] ,
- **morrow** **,**
- 明天 ,

所以，回到家，并且安排好了一些事情，也包括明天要做的事情，

[aɪ][tuː; tə][maɪ] , ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] ['bɪznəs] ,
I **to** **my** **,** **office** **,** **there** **to** **dispatch** **business** **,**
我 到 我的 , 办公室 , 那里 到 派遣 商业 ,

我回到我的办公室，在那里处理公务。

[ænd; ənd][duː] [hɪr] [rɪ'siːv] ['noʊtɪs][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] - [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [wel] ,
and **do** **here** **receive** **notice** **from** **my** **Lord** **Hinchingbroke** **that** **he** **is** **not** **well** **,**
和 做 这里 收到 注意 从 我的 主 - 那 他 是 不是 出色地 ,

我谨此收到欣钦布鲁克勋爵的通知，他身体不适。

[ænd; ənd][soʊ][nɑːt][ɪn][kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
and **so** **not** **in** **condition** **to** **come** **to** **dine** **with** **me** **to** **-** **morrow** **,**
和 所以 不是 在 状况 到 来 到 用餐 和 我 到 - 明天 ,

所以他明天没法来和我一起吃饭了。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn]
which **I** **am** **not** **in** **much** **trouble** **for** **,** **because** **of** **the** **disorder** **my** **house** **is** **in**
哪个 我 是 不是 在 很多 麻烦 为了 , 因为 的 这 紊乱 我的 房子 是 在
,
,
,

不过我倒没因此惹上什么麻烦，因为我家现在乱糟糟的。

[baɪ][ðə; ði] ['brikleiəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][mend][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ɪn][maɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər] ['smoʊkɪŋ]
by **the** **bricklayers** **coming** **to** **mend** **the** **chimney** **in** **my** **dining** **-** **room** **for** **smoking**
经过 这 砌砖工 未来 到 修补 这 烟囱 在 我的 用餐 - 房间 为了 吸烟
,
,
,

泥瓦匠们来修理我家餐厅的烟囱，以便我能抽烟。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]['ɔːlmoʊst] [tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
which **they** **were** **upon** **almost** **till** **midnight** **,** **and** **have** **now** **made** **it** **very**
哪个 他们 是 之上 几乎 直到 午夜 , 和 有 现在 制成 它 非常
['prɪti] ,
pretty **,**
漂亮的 ,

他们一直忙到几乎午夜，现在把它装饰得非常漂亮。

[ænd; ənd][duː] ['kæri] [smoʊk] [ɪk'siːdɪŋ] [wel] .
and **do** **carry** **smoke** **exceeding** **well** **.**
和 做 携带 抽烟 超过 出色地 .

而且烟雾扩散效果极佳。

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] - [tu:; tə][ˌem 'i:] , [tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌem 'i:][tu:; tə] [sʌp][wɪð; wɪθ]

This	evening	come	all	the	Houblons	to	me	,	to	invite	me	to	sup	with
这	晚上	来	全部	这	-	到	我	,	到	邀请	我	到	上	和

[ðem; ðəm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

them	to	-	morrow	night	.
他们	到	-	明天	夜晚	.

今晚所有侯布隆一家都来邀请我明天晚上和他们一起吃晚饭。

[aɪ][dɪd] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

I	did	take	them	home	,	and	there	we	sat	and	talked	a	good	while	,
我	做过	拿	他们	家	,	和	那里	我们	卫星	和	谈话	一个	好的	尽管	,

我把他们带回了家，我们坐在那里聊了很久。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] .

and	a	glass	of	wine	,	and	then	parted	till	to	-	morrow	night	.
和	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	和	然后	分手了	直到	到	-	明天	夜晚	.

喝了一杯酒，然后就告别，直到明天晚上再见。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] , [wel] ['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪmni] , [tu:; tə][bed] .

So	at	night	,	well	satisfied	in	the	alteration	of	my	chimney	,	to	bed	.
所以	在	夜晚	,	出色地	使满意	在	这	改造	的	我的	烟囱	,	到	床	.

所以晚上，我对改造烟囱的工作非常满意，便上床睡觉了。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ]

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	thence	to	Westminster	,	where	I
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	因此	到	威斯敏斯特	,	在哪里	我

[bɔ:t] ['sevrəl] [θɪŋz] ,

bought	several	things	,
买	一些	事物	,

我先上山，然后乘船到白厅，再从那里到威斯敏斯特，在那里我买了一些东西。

[æz; əz][ə; eɪ][hoʊn] , ['rɪbən] , [glʌvz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tu:; tə] -

as	a	hone	,	ribbon	,	gloves	,	books	,	and	then	took	coach	and	to	Knipp's
作为	一个	磨练	,	丝带	,	手套	,	图书	,	和	然后	采取	教练	和	到	-

['lɑ:dʒɪŋ] ,

lodging	,
住宿	,

他们带上了磨刀石、丝带、手套、书籍，然后乘马车前往克尼普的住处。

[hu:m] [aɪ][faɪnd][nɑ:t] ['redi] [tu:; tə][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

whom	I	find	not	ready	to	go	home	with	me	.
谁	我	寻找	不是	准备好	到	去	家	和	我	.

我发现他还没有准备好跟我回家。

[soʊ][aɪ] [ə'weɪ] [tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

So	I	away	to	do	a	little	business	,
所以	我	离开	到	做	一个	小的	商业	,

于是我出去办点事，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][kɔ:l][ə'pɑ:n]['mɪstər] . ['ɔzˌbɔrn] [fɔ:r; fər][maɪ][tæn'dʒiə] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]

among	others	to	call	upon	Mr	.	Osborne	for	my	Tangier	warrant	for	the	last
之中	其他的	到	称呼	之上	先生	.	奥斯本	为了	我的	丹吉尔	保证	为了	这	最后的

['kwɔ:rtər] ,

quarter	,
四分之一	,

其中一项任务是向奥斯本先生索要我上一季度的丹吉尔公司付款凭证。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɪksˈtʃeɪndʒ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [ðen]

and	so	to	the	Exchange	for	some	things	for	my	wife	,	and	then
和	所以	到	这	交换	为了	一些	事物	为了	我的	妻子	,	和	然后

[tuː; tə] - [əˈgen] ,

to	Knipp's	again	,
到	-	再次	,

于是我去交易所给妻子买了些东西，然后又去了克尼普商店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [wɔːlərz] [vəːsiz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] , [hɜːr; hər]

and	there	staid	reading	of	Waller's	verses	,	while	she	finished	dressing	,	her
和	那里	稳重	阅读	的	沃勒的	诗句	,	尽管	她	完成的	敷料	,	她

[ˈhʌzbənd] [ˈbiːɪŋ] [baɪ] .

husband	being	by	.
丈夫	存在	经过	.

于是，她一边读着沃勒的诗，一边穿好衣服，她的丈夫就在旁边。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈpæstaɪm] .

I	had	no	other	pastime	.
我	有	不	其他	消遣	.

我没有其他消遣方式。

[hɜːr; hər] [ˈlɑːdʒɪŋ] [ˈveri] [miːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ; [jet] [meɪks] [ə; eɪ] [ʃoʊ]

Her	lodging	very	mean	,	and	the	condition	she	lives	in	;	yet	makes	a	shew
她	住宿	非常	意思是	,	和	这	状况	她	生活	在	;	然而	制作	一个	展示

[wɪˈðaʊt] [dɔːz] ,

without	doors	,
没有	门	,

她的住处非常简陋，生活条件也很差；然而，她却在没有门的情况下表演节目。

[gɑːd] [bles] [ˌjuː ˈes] !

God	bless	us	!
上帝	保佑	我们	!

上帝保佑我们!

[aɪ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn]

I	carried	him	along	with	us	into	the	City	,	and	set	him	down	in
我	携带	他	沿着	和	我们	进入	这	城市	,	和	放	他	向下	在

[ˈbɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] ,

Bishopsgate	Street	,
主教门	街道	,

我带着他进了城，把他放在主教门街。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	then	home	with	her	.
和	然后	家	和	她	.

然后和她一起回家。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [smɪθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːks] [haʊs] ,

She	tells	me	how	Smith	,	of	the	Duke's	house	,
她	讲述	我	如何	史密斯	,	的	这	公爵的	房子	,

她告诉我，公爵府的史密斯先生是如何.....

[hæθ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈkwɑːrəl][ɪn] [pleɪ] ; [wɪtʃ] [meɪks] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ˈsɑːri] ,

hath	killed	a	man	upon	a	quarrel	in	play	;	which	makes	every	body	sorry	,
有	被杀	一个	男人	之上	一个	争吵	在	玩	;	哪个	制作	每一个	身体	对不起	,

他因玩耍中的争执而杀人，这令所有人都感到惋惜。

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktər] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [haʊˈevər] [ðɪs] [ˈhæpənz] .

he	being	a	good	actor	,	and	,	they	say	,	a	good	man	,	however	this	happens	.
他	存在	一个	好的	演员	,	和	,	他们	说	,	一个	好的	男人	,	然而	这	发生	.

据说他是一位优秀的演员，而且人品也很好，但无论如何，这件事还是发生了。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [du:] [mʌtʃ] [bɪ'moʊn] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [sez] .

The	ladies	of	the	Court	do	much	bemoan	him	,	she	says	.
这	女士们	的	这	法庭	做	很多	哀叹	他	,	她	说道	.

她说，宫廷里的女士们都很讨厌他。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][wi:; wi][ə'loʊn][æt; ət] ['dɪnər] [tu:; tə][sʌm; səm] [gʊd] ['vɪtlz] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd]

Here	she	and	we	alone	at	dinner	to	some	good	victuals	,	that	we	could
这里	她	和	我们	独自的	在	晚餐	到	一些	好的	食物	,	那	我们	可以

[nɑ:t][pʊt] [ɔ:f] ,

not	put	off	,
不是	放	离开	,

她和我们单独一起享用晚餐，吃了一些美味佳肴，这是我们无法拒绝的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪnər] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] - , [ɪf] [hi:; hi]

that	was	intended	for	the	great	dinner	of	my	Lord	Hinchingbroke's	,	if	he
那	曾是	故意的	为了	这	伟大的	晚餐	的	我的	主	-	,	如果	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

那是为欣钦布鲁克勋爵的盛大晚宴准备的，如果他能来的话。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][maɪ] [nu:] [ˌresɪtə'ti:v] [ʌv; əv] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'kri:d] ,

After	dinner	I	to	teach	her	my	new	recitative	of	"	It	is	decreed	,
后	晚餐	我	到	教	她	我的	新的	宣叙调	的	"	它	是	颁布	,

晚饭后，我要教她我新学的朗诵词："这是法令，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt] ,

"	of	which	she	learnt	a	good	part	,
"	的	哪个	她	学会了	一个	好的	部分	,

她从中学到了很多东西。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [wel] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wel] [pli:zd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ˌaɪ 'ti:]

and	I	do	well	like	it	and	believe	shall	be	well	pleased	when	she	hath	it
和	我	做	出色地	喜欢	它	和	相信	将	是	出色地	高兴	什么时候	她	有	它

[ɔ:l] ,

all	,
全部	,

我很喜欢，而且我相信当她拥有这一切时，我会非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] .

and	that	it	will	be	found	an	agreeable	thing	.
和	那	它	将要	是	成立	一个	同意	事物	.

而且人们会觉得这是一件令人愉快的事情。

[ðen] ['kærid] [hɜ:r; hər][hoʊm] ,

Then	carried	her	home	,
然后	携带	她	家	,

然后把她抱回家，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə][æt; ət] [waɪt]

and	my	wife	and	I	intended	to	have	seen	my	Lady	Jemimah	at	White
和	我的	妻子	和	我	故意的	到	有	已见	我的	女士	杰米玛	在	白色的

[hɔ:l] ,

Hall	,
大厅	,

我和妻子原本打算在白厅见到我的杰米玛夫人，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [stri:t] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz] , ['evri] ['bɑ:di] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

but	the	Exchange	Streete	was	so	full	of	coaches	,	every	body	,	as	they	say	,
但	这	交换	斯特里特	曾是	所以	满的	的	教练	,	每一个	身体	,	作为	他们	说	,

但是交易所街上挤满了长途汽车，每个人都.....

['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [faɪn] [ə'genst] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] , [ðæt] , ['æftər][hæf][æn; ən]

going	thither	to	make	themselves	fine	against	tomorrow	night	,	that	,	after	half	an
去	那里	到	制作	他们自己	美好的	反对	明天	夜晚	,	那	,	后	一半	一个

['aʊɜ-z] [steɪ] ,

hour's	stay	,
小时	停留	,

他们到那里是为了让自己安心度过明晚，在那里待了半个小时后，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:]['eni] [[θɪŋ]] , ['oʊnli][maɪ][waɪf][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,

we	could	not	do	any	[	thing	]	,	only	my	wife	to	see	her	brother	,
我们	可以	不是	做	任何	[	事物	]	,	仅有的	我的	妻子	到	看	她	兄弟	,

我们什么都做不了，只能让我妻子去看望她的哥哥。

[ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][goʊ] [spi:k] [wʌn][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒi:] . ['kɑ:rtɜ-ɪt] [ə'baʊt] ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] ,

and	I	to	go	speak	one	word	with	Sir	G	.	Carteret	about	office	business	,
和	我	到	去	说话	一	单词	和	先生	G	.	卡特雷特	关于	办公室	商业	,

而我，只是要和卡特雷特爵士谈几句办公室事务。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mætərz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n] , [æz; əz]

and	talk	of	the	general	complexion	of	matters	,	which	he	looks	upon	,	as
和	讲话	的	这	一般的	肤色	的	事情	,	哪个	他	看起来	之上	,	作为

[aɪ][du:] ,

I	do	,
我	做	,

并谈论他和我一样看待的事物的总体情况。

[wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər][æn; ən] [ʌn'dʌn] ['pi:p(ə)l] .

with	horrour	,	and	gives	us	all	for	an	undone	people	.
和	恐怖	,	和	给予	我们	全部	为了	一个	未完成	人们	.

充满恐怖，让我们所有人都为一群无可救药的人民感到悲痛。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ɪn][hænd] ,

That	there	is	no	such	thing	as	a	peace	in	hand	,
那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	和平	在	手	,

根本不存在唾手可得的和平。

[nɔ:r][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['eni] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bɛgɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [haɪ] , [ɔ:r] ['haɪər] ,

nor	possibility	of	any	without	our	begging	it	,	they	being	as	high	,	or	higher	,
也不	可能性	的	任何	没有	我们的	乞讨	它	,	他们	存在	作为	高的	,	或者	更高	,

除非我们苦苦哀求，否则不可能得到任何东西，因为它们的级别很高，甚至更高。

[ɪn][ðer; ðər][tɜ:rmz][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] , [dʒʌst] [naʊ] ,

in	their	terms	than	ever	,	and	tells	me	that	,	just	now	,
在	他们的	条款	比	曾经	,	和	讲述	我	那	,	只是	现在	,

用他们自己的话说，比以往任何时候都更甚，并且告诉我，就在刚才，

[maɪ][lɔ:rd]['hɑ:lɪs][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

my	Lord	Hollis	had	been	with	him	,
我的	主	霍利斯	有	到过	和	他	,

霍利斯勋爵当时和他在一起。

[ænd; ənd] [wept] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:r; ər]['fɔ:lən] .

and	wept	to	think	in	what	a	condition	we	are	fallen	.
和	哭泣	到	思考	在	什么	一个	状况	我们	是	倒下	.

想到我们堕落到如此境地，我不禁痛哭流涕。

[hi:; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][maɪ][lɔ:rd] ['sænd,wɪtʃɪz] ['letər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk]

He	shewed	me	my	Lord	Sandwich's	letter	to	him	,	complaining	of	the	lack
他	展示	我	我的	主	三明治	信	到	他	,	抱怨	的	这	缺少

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

他给我看了桑威奇勋爵写给他的信，信中抱怨缺钱。

[wɪtʃ] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

which	Sir	G	.	Carteret	is	at	a	loss	how	in	the	world	to	get	the	King	to
哪个	先生	G	.	卡特雷特	是	在	一个	损失	如何	在	这	世界	到	得到	这	国王	到

[sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,

supply	him	with	,
供应	他	和	,

卡特雷特爵士百思不得其解，究竟该如何才能让国王给他提供这笔钱。

[ænd; ənd] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hɪr] ;

and	wishes	him	,	for	that	reason	,	here	;
和	愿望	他	,	为了	那	原因	,	这里	;

因此，他希望他能来到这里；

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]

for	that	he	fears	he	will	be	brought	to	disgrace	there	,	for	want	of
为了	那	他	恐惧	他	将要	是	带来	到	耻辱	那里	,	为了	想	的

[sə'plaɪz] .

supplies	.
补给品	.

他担心在那里会因为物资匮乏而蒙羞。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [jet] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['hjuːmər] ;

He	says	the	House	is	yet	in	a	bad	humour	;
他	说道	这	房子	是	然而	在	一个	坏的	幽默	;

他说，议会目前仍然处于低迷状态；

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [stəːz][nɑːt] ,

and	desiring	to	know	whence	it	is	that	the	King	stirs	not	,
和	渴望	到	知道	何处	它	是	那	这	国王	搅拌	不是	,

并想知道国王为何不再出动，

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][maɪndz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [nɔːr] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

he	says	he	minds	it	not	,	nor	will	be	brought	to	it	,
他	说道	他	思想	它	不是	,	也不	将要	是	带来	到	它	,

他说他并不介意，也不会被迫去做这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [duː] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt]

and	that	his	servants	of	the	House	do	,	instead	of	making	the	Parliament
和	那	他的	仆人	的	这	房子	做	,	反而	的	制作	这	议会

['betər] ,

better	,
更好的	,

而他在议会的仆从们非但没有改善议会，反而做了这些事。

['ræðər] [pleɪ] [ðə; ði] [roʊg] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [pʊt] [ɔːl][ɪn]['faɪər] .

rather	play	the	rogue	one	with	another	,	and	will	put	all	in	fire	.
相当	玩	这	流氓	一	和	其他	,	和	将要	放	全部	在	火	.

宁愿和别人玩弄权术，也要把所有人都拖入火海。

[soʊ] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

So	that	,	upon	the	whole	,	we	are	in	a	wretched	condition	,
所以	那	,	之上	这	所有的	,	我们	是	在	一个	可怜	状况	,

所以总的来说，我们处境非常糟糕。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [fʊl] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	went	from	him	in	full	apprehensions	of	it	.
和	我	去	从	他	在	满的	担忧	的	它	.

我怀着忐忑不安的心情离开了他。

[soʊ] [tʊk] [ʌp][maɪ][waɪf] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['biːɪŋ] [jet] ['veri] [bæd] ,

So	took	up	my	wife	,	her	brother	being	yet	very	bad	,
所以	采取	向上	我的	妻子	,	她	兄弟	存在	然而	非常	坏的	,

于是我娶了我妻子，当时她的哥哥还很坏。

[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [ɔːr][noʊ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɛlənz] [[ˌes 'tiː]

and	doubtful	whether	he	will	recover	or	no	,	and	so	to	St	.	Ellen's	[	St
和	疑	无论	他	将要	恢复	或者	不	,	和	所以	到	英石	.	艾伦的	[	英石

. ['hɛlɪnz]] ,

.	Helen's	]	,
.	海伦的	]	,

人们怀疑他是否能够康复，因此将他送往圣艾伦医院（圣海伦医院）。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sent][maɪ][waɪf][hoʊm] , [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði]['poʊps] [hed] , [wer] [ɔːl]

and	there	sent	my	wife	home	,	and	myself	to	the	Pope's	Head	,	where	all
和	那里	发送	我的	妻子	家	,	和	我	到	这	教皇的	头	,	在哪里	全部

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ,

the	Houblons	were	,
这	-	是	,

于是，我把妻子送回家，自己则去了教皇之首旅馆，那里住着所有的胡布隆家族成员。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ,

and	Dr	.	Croone	,
和	博士	.	-	,

以及克鲁恩博士，

[['wɪljəm] - , [ɔːr] - , [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] , ['tʃoʊzn] ['retərɪk]

[	William	Croune	,	or	Croone	,	of	Emanuel	College	,	Cambridge	,	chosen	Rhetoric
[	威廉	-	,	或者	-	,	的	伊曼纽尔	大学	,	剑桥	,	选定	修辞

[prə'fesər] [æt; ət] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

Professor	at	Gresham	College	,
教授	在	格雷沙姆	大学	,

[剑桥大学伊曼纽尔学院的威廉·克劳恩（William Croune，或Croone）被选为格雷沙姆学院的修辞学教授，

- , [ef] . [ɑːr] . [es] . [ænd; ənd][em] . [diː] . [daɪd][ɑːk'toʊbər] 12th , - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜːd]

1659	,	F	.	R	.	S	.	and	M	.	D	.	Died	October	12th	,	1684	,	and	was	interred
-	,	F	.	拉	.	S	.	和	M	.	D	.	死亡	十月	12th	,	-	,	和	曾是	埋葬

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɪldrədz] [ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] .

at	St	.	Mildred's	in	the	Poultry	.
在	英石	.	米尔德雷德的	在	这	家禽	.

1659 年，FRS 和 MD，1684 年 10 月 12 日去世，葬于家禽区的圣米尔德里德教堂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːmɪnənt] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ænd; ənd][fɜːrst]['redʒɪstrɑːr] .

He	was	a	prominent	Fellow	of	the	Royal	Society	and	first	Registrar	.
他	曾是	一个	著名的	同伴	的	这	皇家	社会	和	第一的	注册员	.

他是皇家学会的杰出会员和首任注册官。

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz]['wɪdoʊ] ([huː] ['mærɪd] [sɜːr]['edwɪn] ['sædlɪr] ,

In	accordance	with	his	wishes	his	widow	(	who	married	Sir	Edwin	Sadleir	,
在	根据	和	他的	愿望	他的	寡妇	(	WHO	已婚	先生	埃德温	萨德勒	,

根据他的遗愿，他的遗孀（嫁给了埃德温·萨德勒爵士）

[bɑːrt] .) [left][baɪ] [wɪl] [wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [rent][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ['tævərn][ɪn][ɔːr]

Bart	.	)	left	by	will	one	-	fifth	of	the	clear	rent	of	the	King's	Head	tavern	in	or
巴特	.	)	左边	经过	将要	一	-	第五	的	这	清除	租	的	这	国王学院	头	酒馆	在	或者

[nɪr] [oʊld] [fɪʃ] [striːt] ,

near	Old	Fish	Street	,
靠近	老的	鱼	街道	,

巴特（Bart.）遗嘱中留下了位于老鱼街或附近国王头酒馆净租金的五分之一。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['læmbəθ] [hɪl] ,

at	the	corner	of	Lambeth	Hill	,
在	这	角落	的	兰贝斯	爬坡道	,

在兰贝斯山拐角处，

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lektʃər] [ænd; ənd] [ɪ'lʌstrətɪv]

to	the	Royal	Society	for	the	support	of	a	lecture	and	illustrative
到	这	皇家	社会	为了	这	支持	的	一个	演讲	和	举例说明

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]

experiments	for	the	advancement	of	natural
实验	为了	这	进步	的	自然的

['nɑːlɪdʒ] [ɑːn]['loʊk(ə)l]['moʊʃ(ə)n] .

knowledge	on	local	motion	.
知识	在	当地的	运动	.

感谢皇家学会对本次讲座和说明性实验的支持，以增进人们对局部运动的自然知识。

[ðə; ði]['kɹuː.ni.ən] ['lektʃər] [ɪz] [stɪl] [dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .]

The	Croonian	lecture	is	still	delivered	before	the	Royal	Society	.	]
这	克鲁尼安	演讲	是	仍然	发表	前	这	皇家	社会	.	]

克鲁尼安讲座至今仍在皇家学会举行。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋ] ['prɪti] ['sʌpər] , ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl]

and	by	and	by	to	an	exceeding	pretty	supper	,	excellent	discourse	of	all
和	经过	和	经过	到	一个	超过	漂亮的	晚餐	,	出色的	话语	的	全部

['sɔrts] ,

sorts	,
排序	,

随后，大家享用了一顿非常丰盛的晚餐，并进行了各种精彩的讨论。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [[ðeɪ]] [ɑːr; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] ['evər][aɪ][met]

and	indeed	[	they	]	are	a	set	of	the	finest	gentlemen	that	ever	I	met
和	的确	[	他们	]	是	一个	放	的	这	最好的	先生们	那	曾经	我	遇见

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][maɪ][laɪf] .

withal	in	my	life	.
此外	在	我的	生活	.

事实上，他们是我一生中遇到的最优秀的一群绅士。

[hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [toʊld][ˌem 'iː] , [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æt; ət] ['grɛʃəm] ['kɑːlɪdʒ]

Here	Dr	.	Croone	told	me	,	that	,	at	the	meeting	at	Gresham	College
这里	博士	.	-	讲述	我	,	那	,	在	这	会议	在	格雷沙姆	大学

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	-	night	,
到	-	夜晚	,

克鲁恩博士告诉我，在今晚格雷沙姆学院的会议上，

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [naʊ] [hæv; həv] ['evri] ['wenzdeɪ] [ə'gen] ,

which	,	it	seems	,	they	now	have	every	Wednesday	again	,
哪个	,	它	似乎	,	他们	现在	有	每一个	周三	再次	,

看来他们现在又恢复每周三都举行这个活动了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'sperɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn] [dɔːg] [let][aʊt] ,

there	was	a	pretty	experiment	of	the	blood	of	one	dogg	let	out	,
那里	曾是	一个	漂亮的	实验	的	这	血	的	一	狗	让	出去	,

曾有一个相当有趣的实验，用一只狗的血进行实验，

[tɪl] [hiː; hi][daɪd] , ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

till	he	died	,	into	the	body	of	another	on	one	side	,
直到	他	死亡	,	进入	这	身体	的	其他	在	一	边	,

直到他死去，身体的一侧转移到了另一个人的身体里。

[waɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

while	all	his	own	run	out	on	the	other	side	.
尽管	全部	他的	自己的	跑步	出去	在	这	其他	边	.

而他自己的人则跑到了另一边。

[[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɑːn][noʊ'vembər] 14th ,
[At the meeting on November 14th ,
[在 这 会议 在 十一月 14th ,

在11月14日的会议上，

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [træns'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][wʌn][dɔːg]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [meɪd]
" the experiment of transfusing the blood of one dog into another was made
" 这 实验 的 输血 这 血 的 一 狗 进入 其他 曾是 制成
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][baɪ]['mɪstər] . [kɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɔməs] ['kɑːks][ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mæstɪf]
before the Society by Mr . King and Mr . Thomas Coxe upon a little mastiff
前 这 社会 经过 先生 . 国王 和 先生 . 托马斯 科克斯 之上 一个 小的 獒
[ænd; ənd][ə; eɪ]['spænjəl][wɪð; wɪθ]['veri] [gʊd] [sək'ses] ,
and a spaniel with very good success ,
和 一个 西班牙猎犬 和 非常 好的 成功 ,

"金先生和托马斯·考克斯先生在学会面前对一只小獒犬和一只西班牙猎犬进行了输血实验，结果非常成功。"

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['bliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætər] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
the former bleeding to death , and the latter receiving the blood of the
这 以前的 出血 到 死亡 , 和 这 后者 接收 这 血 的 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

前者因失血过多而死，后者则接受了前者的鲜血。

[ænd; ənd] [i'mɪtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and emitting so much of his own ,
和 发射 所以 很多 的 他的 自己的 ,

并散发出如此多的他自己的气息，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
as to make him capable of receiving that of the other .
作为 到 制作 他 有能力的 的 接收 那 的 这 其他 .

使他能够接受对方的。

" [ɑːn][noʊ'vembər] 21st [ðə; ði]['spænjəl] " [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['veri] [wel] " (['bɝːtʃɪz] "
" On November 21st the spaniel " was produced and found very well " (Birch's "
" 在 十一月 21st 这 西班牙猎犬 " 曾是 生产 和 成立 非常 出色地 " (白桦树 "
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
History of the Royal Society ,
历史 的 这 皇家 社会 ,

"11月21日，这只西班牙猎犬'被制造出来，而且健康状况良好'"(伯奇的《皇家学会史》)，

" ['vɑːl] .
" vol .
" 卷 .

"卷

[iː] . , [piː'piː] . - , -) .
ii . , pp . 123 , 125) .
二、 . , pp . - , -) .

ii，第 123、125 页)。

[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv] [træns'fjuːʒn] [ʌv; əv] [blʌd] ,
The experiment of transfusion of blood ,
这 实验 的 输血 的 血 ,

输血实验

[wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɪn][ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] ,
which occupied much of the attention of the Royal Society in its early days ,
哪个 占领 很多 的 这 注意力 的 这 皇家 社会 在 它是 早期的 天 ,

这占据了皇家学会早期的大部分注意力，

[wʌz; wəz][ri'vaivd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] .]

was	revived	within	the	last	few	years	.]
曾是	复活	之内	这	最后的	很少	年	.]

近几年又重新焕发了生机。

[ðə; ði][fɜːrst][daɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [wel] .

The	first	died	upon	the	place	,	and	the	other	very	well	,	and	likely	to	do	well	.
这	第一的	死亡	之上	这	地方	,	和	这	其他	非常	出色地	,	和	可能	到	做	出色地	.

第一只当场死亡，另一只身体健康，而且将来很可能前途光明。

[ðɪs] [dɪd] [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['meni] ['prɪti] [wɪʃɪz] ,

This	did	give	occasion	to	many	pretty	wishes	,
这	做过	给	场合	到	许多	漂亮的	愿望	,

这确实引发了许多美好的愿望。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kweɪkər][tuː; tə][biː; bi][let]['ɪntuː][æn; ən] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] ,

as	of	the	blood	of	a	Quaker	to	be	let	into	an	Archbishop	,
作为	的	这	血	的	一个	贵格会	到	是	让	进入	一个	大主教	,

仿佛贵格会教徒的血统才能被允许进入大主教的行列，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [sez] , [meɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ,

and	such	like	;	but	,	as	Dr	.	Croone	says	,	may	,	if	it	takes	,
和	这样的	喜欢	;	但	,	作为	博士	.	-	说道	,	可能	,	如果	它	需要	,

诸如此类；但是，正如克鲁恩博士所说，如果需要的话，或许可以。

[biː; bi][ʌv; əv] ['maɪti] [juːz][tuː; tə]['mænz] [helθ] ,

be	of	mighty	use	to	man's	health	,
是	的	强大的	使用	到	男人的	健康	,

对人类健康大有裨益，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mendɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [blʌd] [baɪ] ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['bɑːdi] .

for	the	amending	of	bad	blood	by	borrowing	from	a	better	body	.
为了	这	修改	的	坏的	血	经过	借贷	从	一个	更好的	身体	.

为了化解仇恨，向更好的人借力。

['æftər] ['sʌpər] ,

After	supper	,
后	晚餐	,

晚饭后，

[dʒeɪmz] [huː'blɑːn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [tʊk] [ˌem 'iː][ə'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɪznəsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

James	Houblon	and	another	brother	took	me	aside	and	to	talk	of	some	businesses	of	their	owne	,
詹姆斯	侯布隆	和	其他	兄弟	采取	我	旁边	和	到	讲话	的	一些	企业	的	他们的	拥有	,

詹姆斯·霍布隆和另一个兄弟把我拉到一边，跟我谈了谈他们自己的一些生意。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [pʊ'bliːk] ['mætərz] ,

where	I	am	to	serve	them	,	and	will	,	and	then	to	talk	of	publique	matters	,
在哪里	我	是	到	服务	他们	,	和	将要	,	和	然后	到	讲话	的	公共	事情	,

我将在他们那里为他们服务，并且会这样做，然后再谈论公共事务。

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ɔːl] ['mɜːtʃənts] [els] [duː] [gɪv] ['oʊvər] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **I** **do** **find** **that** **they** **and** **all** **merchants** **else** **do** **give** **over** **trade** **and** **the**
和 我 做 寻找 那 他们 和 全部 商人 别的 做 给 超过 贸易 和 这
['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][lɔːst] ,
nation **for** **lost** **,**
国家 为了 丢失的 ,

我发现他们和其他所有商人一样，最终都为了贸易和国家的利益而牺牲了自己。

['nʌθɪŋ] ['biːɪŋ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ɔːr] ['fɔːrsaɪt] , [noʊ] ['kɔnˌvɔɪz] ['græntɪd] , [nɔːr] ['eni] [θɪŋ] [dʌn]
nothing **being** **done** **with** **care** **or** **foresight** **,** **no** **convoys** **granted** **,** **nor** **any** **thing** **done**
没有什么 存在 完毕 和 关心 或者 远见 , 不 车队 的确 , 也不 任何 事物 完毕
[tuː; tə][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ;
to **satisfaction** **;**
到 满意 ;

没有经过深思熟虑或周全考虑，没有安排护航，也没有做任何令人满意的事情；

[bʌt; bət][duː] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] [wɪl] ['mæstər][juː 'es][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
but **do** **think** **that** **the** **Dutch** **and** **French** **will** **master** **us** **the** **next** **yeare** **,**
但 做 思考 那 这 荷兰语 和 法语 将要 掌握 我们 这 下一个 年份 ,

但不要以为荷兰人和法国人明年就能打败我们。

[duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] : [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , [ən'les] [nə'sesəti] [meɪks] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][maɪnd]
do **what** **we** **can** **:** **and** **so** **do** **I** **,** **unless** **necessity** **makes** **the** **King** **to** **mind**
做 什么 我们 能 : 和 所以 做 我 , 除非 必要性 制作 这 国王 到 头脑
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his **business** **,**
他的 商业 ,

我们尽力而为，我也一样，除非迫不得已国王不得不管束他自己的事。

[wɪtʃ] [maɪt] [jet] [seɪv] [ɔːl] .
which **might** **yet** **save** **all** **.**
哪个 可能 然而 节省 全部 .

或许这最终能拯救所有人。

[hɪr] [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [pæst][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
Here **we** **sat** **talking** **till** **past** **one** **in** **the** **morning** **,** **and** **then** **home** **,**
这里 我们 卫星 说 直到 过去的 一 在 这 早晨 , 和 然后 家 ,

我们坐在这里聊天直到凌晨一点多，然后才回家。

[wer] [maɪ]['piːp(ə)l][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ][waɪf][ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
where **my** **people** **sat** **up** **for** **me** **,** **my** **wife** **and** **all** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
在哪里 我的 人们 卫星 向上 为了 我 , 我的 妻子 和 全部 , 和 所以 到 床 .

我的家人都为我、我的妻子以及其他所有人守候着，然后我就上床睡觉了。

15th .
15th **.**
15th .

15日

[ðɪs] [['mɔːrnɪŋ]] [kʌm] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] (['nuːli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]) [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
This **[** **morning** **]** **come** **Mr** **.** **Shepley** **(** **newly** **out** **of** **the** **country** **)** **to** **see** **me** **;**
这 [早晨] 来 先生 . 谢普利 (新 出去 的 这 国家) 到 看 我 ;

今天早上，谢普利先生（刚从国外来）来看我；

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði]
after **a** **little** **discourse** **with** **him** **,** **I** **to** **the** **office** **,** **where** **we** **sat** **all** **the**
后 一个 小的 话语 和 他 , 我 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

和他简单交谈了几句后，我去了办公室，我们在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [daind] , ['ʃɛpli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

and	at	noon	home	,	and	there	dined	,	Shepley	with	me	,
和	在	中午	家	,	和	那里	用餐	,	谢普利	和	我	,

中午回家后，我和谢普利一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [aɪ][dɪd] [peɪ] [hɪm; ɪm] L70 ,

and	after	dinner	I	did	pay	him	L70	,
和	后	晚餐	我	做过	支付	他	L70	,

晚饭后我付给他70英镑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [maɪ]['fɑːðər][fɔːr; fər][maɪ][juːz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	he	had	paid	my	father	for	my	use	in	the	country	.
哪个	他	有	有薪酬的	我的	父亲	为了	我的	使用	在	这	国家	.

他付钱给我父亲，让我可以在乡下使用。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['pɪrsɪz] ,

He	being	gone	,	I	took	coach	and	to	Mrs	.	Pierce's	,
他	存在	已消失	,	我	采取	教练	和	到	太太	.	皮尔斯的	,

他走后，我乘长途汽车去了皮尔斯太太家。

[wer] [aɪ][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz][faɪn][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

where	I	find	her	as	fine	as	possible	,
在哪里	我	寻找	她	作为	美好的	作为	可能的	,

我觉得她状态非常好。

[ænd; ənd][hɪm'self]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [kɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kwiːnz]

and	himself	going	to	the	ball	at	night	at	Court	,	it	being	the	Queen's
和	他自己	去	到	这	球	在	夜晚	在	法庭	,	它	存在	这	女王大学

[bɜːrθ] - [deɪ] ,

birth	-	day	,
出生	-	天	,

他本人当晚要去宫廷参加舞会，因为那天是女王的生日。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [set][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

and	so	I	carried	them	in	my	coach	,	and	having	set	them	into	the
和	所以	我	携带	他们	在	我的	教练	,	和	拥有	放	他们	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

于是我把它们放在马车里，搬进屋里后，

[ænd; ənd] ['gɑːtn] ['mɪstər] . [pɪrs] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɪn][maɪ][waɪf] , [aɪ][tuː; tə]

and	gotten	Mr	.	Pierce	to	undertake	the	carrying	in	my	wife	,	I	to
和	获得	先生	.	刺穿	到	承担	这	携带	在	我的	妻子	,	我	到

-

Unthanke's	,
-	,

然后让皮尔斯先生负责把我妻子送到安桑克家，

[wer] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ðer; ðər][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [ə'baʊt]

where	she	appointed	to	be	,	and	there	told	her	,	and	back	again	about
在哪里	她	任命	到	是	,	和	那里	讲述	她	,	和	后退	再次	关于

['bɪznəs] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

business	to	White	Hall	,
商业	到	白色的	大厅	,

她被派到那里，在那里告诉了她一些事情，然后又返回白厅处理公务。

[waɪl] [pɪrs] [went][ænd; ənd] [fetʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][ɪn] .

while	Pierce	went	and	fetched	her	and	carried	her	in	.
尽管	刺穿	去	和	已获取	她	和	携带	她	在	.

皮尔斯去把她抱了进来。

[aɪ] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

I	,	after	I	had	met	with	Sir	W	.	Coventry	and	given	him	some
我	,	后	我	有	遇见	和	先生	W	.	考文垂	和	给定	他	一些

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mætərz] ,

account	of	matters	,
帐户	的	事情	,

我与考文垂爵士会面并向他汇报了一些情况之后，

[aɪ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔft] ,

I	also	to	the	ball	,	and	with	much	ado	got	up	to	the	loft	,
我	还	到	这	球	,	和	和	很多	阿多	得到	向上	到	这	阁楼	,

我也去捡球，费了好大劲才爬到阁楼上。

[wer] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['veri] [wel] .

where	with	much	trouble	I	could	see	very	well	.
在哪里	和	很多	麻烦	我	可以	看	非常	出色地	.

费了很大力气，我才能看得很清楚。

[ə'nɑːn][ðə; ði] [haʊs] [gruː] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] [laɪt] ,

Anon	the	house	grew	full	,	and	the	candles	light	,
匿名	这	房子	生长	满的	,	和	这	蜡烛	光	,

很快，屋里坐满了人，蜡烛也点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [set] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	the	King	and	Queen	and	all	the	ladies	set	:	and	it	was	,
和	这	国王	和	女王	和	全部	这	女士们	放	:	和	它	曾是	,

国王、王后和所有女士都入座了：就这样，

[ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [leɪs] ,

indeed	,	a	glorious	sight	to	see	Mrs	.	Stewart	in	black	and	white	lace	,
的确	,	一个	辉煌	视线	到	看	太太	.	斯图尔特	在	黑色的	和	白色的	蕾丝	,

的确，看到身着黑白蕾丝的斯图尔特夫人，真是一件赏心乐事。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [drest] [wɪð; wɪθ] - , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ə; eɪ]

and	her	head	and	shoulders	dressed	with	dyamonds	,	and	the	like	a
和	她	头	和	肩膀	穿着	和	-	,	和	这	喜欢	一个

[greɪt] ['meni] [greɪt] ['leɪdiz] [mɔːr] ,

great	many	great	ladies	more	,
伟大的	许多	伟大的	女士们	更多的	,

她的头和肩膀上都装饰着钻石，还有许多其他伟大的女士也一样。

['oʊnli][ðə; ði] [kwiːn] [nʌn] ;

only	the	Queen	none	;
仅有的	这	女王	没有任何	;

只有女王没有；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [vest][ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪtʃ] ['sɪlki][ænd; ənd]['sɪlvər] ['trɪmɪŋ] ,

and	the	King	in	his	rich	vest	of	some	rich	silke	and	silver	trimming	,
和	这	国王	在	他的	富有的	背心	的	一些	富有的	丝绸	和	银	修剪	,

国王身穿华丽的丝绸银边长袍，

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv]

as	the	Duke	of	York	and	all	the	dancers	were	,	some	of	cloth	of
作为	这	公爵	的	约克	和	全部	这	舞者	是	,	一些	的	布	的

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

约克公爵和所有舞者都穿着银色的布料制成的衣服。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['sɔrts] , [ɪk'siːdɪŋ] [rɪtʃ] .

and	others	of	other	sorts	,	exceeding	rich	.
和	其他的	的	其他	排序	,	超过	富有的	.

以及其他各种极其富有的人。

['prez(ə)ntli]['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] , [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kwi:n] ,

Presently	after	the	King	was	come	in	,	he	took	the	Queene	,
目前	后	这	国王	曾是	来	在	,	他	采取	这	奎恩	,

国王进门后不久，就带走了王后。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [mɔ:r] ['kʌp(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði]['brænzəlz] .

and	about	fourteen	more	couple	there	was	,	and	began	the	Bransles	.
和	关于	十四	更多的	夫妻	那里	曾是	,	和	开始	这	布兰斯	.

还有大约十四对夫妇，布朗斯勒家族就此诞生。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][men][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] ['prez(ə)ntli] , [wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	many	of	the	men	as	I	can	remember	presently	,	were	,	the	King	,
作为	许多	的	这	男人	作为	我	能	记住	目前	,	是	,	这	国王	,

就我目前所能回忆起的，许多人都是国王。

[du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [prɪns] ['ru:pərt] , [du:k] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , [du:k] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] , [lɔ:rd]

Duke	of	York	,	Prince	Rupert	,	Duke	of	Monmouth	,	Duke	of	Buckingham	,	Lord
公爵	的	约克	,	王子	鲁珀特	,	公爵	的	蒙茅斯	,	公爵	的	白金汉	,	主

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

约克公爵、鲁珀特王子、蒙茅斯公爵、白金汉公爵、道格拉斯勋爵

- ['mɪstər] . [[dʒɔ:rdʒ]] ['hæmɪltən] , - ['rʌsl] , ['mɪstər] . ['grɪfɪθ] , [lɔ:rd] ['ɒsəri:] , [lɔ:rd]

'	Mr	.	[	George	]	Hamilton	,	Colonell	Russell	,	Mr	.	Griffith	,	Lord	Ossory	,	Lord
-	先生	.	[	乔治	]	汉密尔顿	,	-	罗素	,	先生	.	格里菲斯	,	主	骨	,	主

['rɑ:tʃɪstər] ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] ,

Rochester	;	and	of	the	ladies	,
罗切斯特	;	和	的	这	女士们	,

'汉密尔顿先生（乔治）、拉塞尔上校、格里菲斯先生、奥索里勋爵、罗切斯特勋爵；以及女士们，

[ðə; ði] [kwi:n] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['mɪsɪz] . ['stju:ət; 'stju-] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['mɑ:nməθ] , ['leɪdi]

the	Queene	,	Duchess	of	York	,	Mrs	.	Stewart	,	Duchess	of	Monmouth	,	Lady
这	奎恩	,	公爵夫人	的	约克	,	太太	.	斯图尔特	,	公爵夫人	的	蒙茅斯	,	女士

['esɪks] ['haʊərd] ,

Essex	Howard	,
埃塞克斯	霍华德	,

王后、约克公爵夫人、斯图尔特夫人、蒙茅斯公爵夫人、埃塞克斯·霍华德夫人

['mɪsɪz] . ['tɛmpəlz] [swi:dz] [ɛm'bæsəˌdrɛs] , ['leɪdi] ['ɑ:rlɪŋtən] ; [lɔ:rd] [dʒɔ:rdʒ] - ['dɔ:tər] ,

Mrs	.	Temples	Swedes	Embassadress	,	Lady	Arlington	;	Lord	George	Barkeley's	daughter	,
太太	.	寺庙	瑞典人	大使馆地址	,	女士	阿灵顿	;	主	乔治	-	女儿	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [aɪ] [rɪ'membər] [nɑ:t] ;

and	many	others	I	remember	not	;
和	许多	其他的	我	记住	不是	;

瑞典大使夫人坦普尔斯、阿灵顿夫人、乔治·巴克利勋爵的女儿，以及许多其他我记不起来了的人；

[bʌt; bət][ɔ:l][moʊst] ['eksələntli] [drest] [ɪn] [rɪtʃ] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] [gaʊnz] , [ænd; ənd] - ,

but	all	most	excellently	dressed	in	rich	petticoats	and	gowns	,	and	dyamonds	,
但	全部	最多	非常出色	穿着	在	富有的	衬裙	和	礼服	,	和	-	,

[ænd; ənd] [pɜ:rlz] .

and	pearls	.
和	珍珠	.

但她们几乎都穿着华丽的衬裙和礼服，佩戴着钻石和珍珠。

['æftər][ðə; ði]['brænzəlz] , [ðen] [tu:; tə][ə; eɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [frentʃ] [dæns]

After	the	Bransles	,	then	to	a	Corant	,	and	now	and	then	a	French	dance
后	这	布兰斯	,	然后	到	一个	科兰特	,	和	现在	和	然后	一个	法语	舞蹈

;

;

;

先是布朗斯勒舞曲，然后是科朗舞曲，偶尔还会跳一段法国舞；

[bʌt; bət] [ðæt] [soʊ] [rer] [ðæt] [ðə; ði] [gruː] ['taɪərsəm] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

but	that	so	rare	that	the	Corants	grew	tiresome	,	that	I	wished	it	done	.
但	那	所以	稀有的	那	这	科兰特	生长	令人厌烦	,	那	我	希望	它	完毕	.

但这太罕见了，以至于科兰特人听得我厌烦，我希望他们不再这样做。

['oʊnli] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stju-] [dɑːnst] ['maɪti] ['faɪnli] , [ænd; ənd] ['meni] [frentʃ] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Only	Mrs	.	Stewart	danced	mighty	finely	,	and	many	French	dances	,
仅有的	太太	.	斯图尔特	跳舞	强大的	精细地	,	和	许多	法语	舞蹈	,

只有斯图尔特夫人舞跳得非常好，而且她还会跳很多法国舞。

['speʃəli] [wʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kɔːld] [ðə; ði] [nuː] [dæns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [bʌt; bət] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

specially	one	the	King	called	the	New	Dance	,	which	was	very	pretty	;	but	upon	the	whole	matter	,
特别	一	这	国王	称为	这	新的	舞蹈	,	哪个	曾是	非常	漂亮的	;	但	之上	这	所有的	事情	,

特别是国王称之为"新舞"的那支舞，非常优美；但就整体而言，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pliːzɪŋ] .

the	business	of	the	dancing	of	itself	was	not	extraordinary	pleasing	.
这	商业	的	这	跳舞	的	本身	曾是	不是	非凡的	令人愉悦	.

舞蹈本身并不特别令人愉悦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] [wɜːrθ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ,

But	the	clothes	and	sight	of	the	persons	was	indeed	very	pleasing	,	and	worth	my	coming	,
但	这	衣服	和	视线	的	这	人	曾是	的确	非常	令人愉悦	,	和	值得	我的	未来	,

但是，这些人的衣着和容貌确实令人赏心悦目，不虚此行。

['biːɪŋ] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] ['gæləntri] [waɪl] [aɪ] [lɪv; laɪv] , [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['twenti] [taɪmz] .

being	never	likely	to	see	more	gallantry	while	I	live	,	if	I	should	come	twenty	times
存在	绝不	可能	到	看	更多的	英勇	尽管	我	居住	,	如果	我	应该	来	二十	时代

:

如果我来二十次，我这辈子恐怕再也见不到如此英勇的事了。

[ə'baʊt] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['haɪər] [ə; eɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ,

About	twelve	at	night	it	broke	up	,	and	I	to	hire	a	coach	with	much	difficulty	,
关于	十二	在	夜晚	它	打破	向上	,	和	我	到	聘请	一个	教练	和	很多	困难	,

大约晚上十二点，车子停了，我费了好大劲才租到一辆马车。

[bʌt; bət] [pɪrs] [hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

but	Pierce	had	hired	a	chair	for	my	wife	,	and	so	she	being	gone	to	his	house	,
但	刺穿	有	雇用	一个	椅子	为了	我的	妻子	,	和	所以	她	存在	已消失	到	他的	房子	,

但皮尔斯为我妻子租了一把椅子，所以她去了他家。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] ['bɑːrkər] [æt; ət] - , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

he	and	I	,	taking	up	Barker	at	Unthanke's	,	to	his	house	,
他	和	我	,	采取	向上	巴克	在	-	,	到	他的	房子	,

他和我，从昂桑克家接上巴克，去了他家，

['wɪðər] [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ][ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .

whither	his	wife	was	come	home	a	good	while	ago	and	gone	to	bed	.
往哪里去	他的	妻子	曾是	来	家	一个	好的	尽管	前	和	已消失	到	床	.

他妻子很久以前就回家睡觉了。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [bɪ'twi:n] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['dænsɪŋ] ,

So	away	home	with	my	wife	,	between	displeased	with	the	dull	dancing	,
所以	离开	家	和	我的	妻子	,	之间	不高兴	和	这	乏味的	跳舞	,

于是我和妻子待在家里，一方面对沉闷的舞蹈感到不满，另一方面.....

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd]['pɝ:sənz] .

and	satisfied	at	the	clothes	and	persons	.
和	使满意	在	这	衣服	和	人	.

对衣着和人都很满意。

[maɪ]['leɪdi] - , [wɪ'ðaʊt] [hu:m] [ɔ:l][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , ['veri] [rɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑ:t]

My	Lady	Castlemayne	,	without	whom	all	is	nothing	,	being	there	,	very	rich	,	though	not
我的	女士	-	,	没有	谁	全部	是	没有什么	,	存在	那里	,	非常	富有的	,	尽管	不是

['dænsɪŋ] .

dancing	.
跳舞	.

我的卡斯尔梅恩夫人，没有她一切都毫无意义，她在那里，非常富有，虽然她不跳舞。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər] ['sʌpər] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] [koʊld] , [tu:; tə][bed] .

And	so	after	supper	,	it	being	very	cold	,	to	bed	.
和	所以	后	晚餐	,	它	存在	非常	寒冷的	,	到	床	.

晚饭后，因为天气很冷，我们就上床睡觉了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ʌp] [ə'gen] [bɪ'taɪmz] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ə'kaʊnts] , [wer]

Up	again	betimes	to	attend	the	examination	of	Mr	.	Gawden's	,	accounts	,	where
向上	再次	早点	到	出席	这	考试	的	先生	.	-	,	账户	,	在哪里

[wi:; wi][ɔ:l][met] ,

we	all	met	,
我们	全部	遇见	,

我们再次早早起床，参加对高登先生账目的审查，我们都在那里碰面了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][fɪt][maɪ'self][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k]

but	I	did	little	but	fit	myself	for	the	drawing	my	great	letter	to	the	Duke
但	我	做过	小的	但	合身	我	为了	这	绘画	我的	伟大的	信	到	这	公爵

[ʌv; əv] [jɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mʌni] .

of	York	of	the	state	of	the	Navy	for	want	of	money	.
的	约克	的	这	状态	的	这	海军	为了	想	的	钱	.

但我除了准备画那封向约克公爵汇报海军资金短缺情况的长信之外，什么也没做。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðens] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [tə'vɜ:rn] [kʌm] [baɪ]

At	noon	to	the	'	Change	,	and	thence	back	to	the	new	taverne	come	by
在	中午	到	这	-	改变	,	和	因此	后退	到	这	新的	小酒馆	来	经过

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

中午到"换乘站"，然后返回我们这边的新酒馆；

[ðə; ði] [θri:] [tʌnz] ,

the	Three	Tuns	,
这	三	通勤	,

三桶

[wer] [diː] . - [dɪd] [fiːst] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪn] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd]
where D . Gawden did feast us all with a chine of beef and other good
在哪里 D . - 做过 盛宴 我们 全部 和 一个 中国 的 牛肉 和 其他 好的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

D. Gawden 在那里用烤牛肉和其他美食款待了我们所有人。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [dɪʃ] [ʌv; əv] [faʊl] , [bʌt; bət][ɔːl] [spɔɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] .
and an infinite dish of fowl , but all spoiled in the dressing .
和 一个 无限 盘子 的 鸡 , 但 全部 被宠坏了 在 这 敷料 .

还有一大盘吃不完的禽肉，可惜都被酱汁毁了。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [hʊk] ,
This noon I met with Mr . Hooke ,
这 中午 我 遇见 和 先生 . 胡克 ,

今天中午我见了胡克先生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ðə; ði][dɔːg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dɔgz] [blʌd] ,
and he tells me the dog which was filled with another dog's blood ,
和 他 讲述 我 这 狗 哪个 曾是 已填 和 其他 狗的 血 ,

他告诉我，那条狗身上沾满了另一条狗的血，

[æt; ət][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][soʊ][æz; əz]['evər] ,
at the College the other day , is very well , and like to be so as ever ,
在 这 大学 这 其他 天 , 是 非常 出色地 , 和 喜欢 到 是 所以 作为 曾经 ,

前几天在学院，他身体很好，而且一如既往地保持着这种状态。

[ænd; ənd] [dauts] [nɑːt][ɪts] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][men] ; [ænd; ənd][soʊ][duː]['draɪv, 'dɑːktɚ]
and doubts not its being found of great use to men ; and so do Dr
和 疑虑 不是 它是 存在 成立 的 伟大的 使用 到 男人 ; 和 所以 做 博士
. ['wɪslər] ,
. Whistler ,
. 惠斯勒 ,

他毫不怀疑它对人类有极大的用处；惠斯勒博士也持同样的观点。

[huː] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [tə'vɜːrn] .
who dined with us at the taverne .
WHO 用餐 和 我们 在 这 小酒馆 .

和我们一起在酒馆用餐的人。

[ðens] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ] [prɪ'peərɪŋ] [maɪ] ['letər] ,
Thence home in the evening , and I to my preparing my letter ,
因此 家 在 这 晚上 , 和 我 到 我的 准备 我的 信 ,

晚上回到家后，我开始准备我的信。

[ænd; ənd][dɪd][goʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['steɪɪŋ] [leɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
and did go a pretty way in it , staying late upon it ,
和 做过 去 一个 漂亮的 方式 在 它 , 入住 晚的 之上 它 ,

而且他确实在这方面取得了相当大的进展，经常熬夜工作。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and then home to supper and to bed ,
和 然后 家 到 晚餐 和 到 床 ,

然后回家吃晚饭睡觉。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [set][ɪn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [koʊld] .
the weather being on a sudden set in to be very cold .
这 天气 存在 在 一个 突然 放 在 到 是 非常 寒冷的 .

天气骤然变得非常寒冷。

17th .
17th .
17th .

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
Up , and to the office ,
向上 , 和 到 这 办公室 ,

起床，去办公室。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
where all the morning .
在哪里 全部 这 早晨 .

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nu:n] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ʃʌt] [maɪ'self][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,
At noon home to dinner , and in the afternoon shut myself in my chamber ,
在 中午 家 到 晚餐 , 和 在 这 下午 关闭 我 在 我的 房间 ,

中午回家吃晚饭，下午把自己关在房间里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [twelv] [æt; ət] [naɪt] ['fɪnɪʃɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ,
and there till twelve at night finishing my great letter to the Duke of York ,
和 那里 直到 十二 在 夜晚 精加工 我的 伟大的 信 到 这 公爵 的 约克 ,

我一直待到晚上十二点，才完成给约克公爵的那封长信。

[wɪtʃ] [du:] [leɪ] [ðə; ði] [ɪl] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][soʊ]['oʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
which do lay the ill condition of the Navy so open to him ,
哪个 做 躺 这 患病的 状况 的 这 海军 所以 打开 到 他 ,

这使得海军的糟糕状况对他来说如此显而易见。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][maɪndz]['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs]
that it is impossible if the King and he minds any thing of their business
,
,
,

如果国王和他都关心他们的事务，那就不可能发生这种事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɑ:pəreɪt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][tu:; tə][set][ɔ:l] ['mætərz] [raɪt] ,
but it will operate upon them to set all matters right ,
但 它 将要 操作 之上 他们 到 放 全部 事情 正确的 ,

但它会对它们产生作用，使一切恢复正常。

[ænd; ənd][get] ['mʌni] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:r] , [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [tu:] [leɪt] ,
and get money to carry on the war , before it be too late ,
和 得到 钱 到 携带 在 这 战争 , 前 它 是 也 晚的 ,

趁现在还来得及，筹集资金继续战争。

[ɔ:r] [els] [leɪ] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ə'pɑ:n]['eni] ['tɜrmi:z] .
or else lay out for a peace upon any termes .
或者 别的 躺 出去 为了 一个 和平 之上 任何 术语 .

否则就只能接受任何条件来寻求和平。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] - [naɪt] [ðæt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [faul] [ɪn] [ʃɔ:rt]
It was a great convenience to - night that what I had writ foule in short
[hænd] ,
hand ,
手 ,

今晚最方便的是，我用速记写下了那些不雅的内容。

[aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [tuː; tə]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] [ɪn] [ʃɔːrt] [hænd] ,

I	could	read	to	W	.	Hewer	,	and	he	take	it	fair	in	short	hand	,
我	可以	读	到	W	.	休尔	,	和	他	拿	它	公平的	在	短的	手	,

我可以朗读给W·休厄听，他能用速记准确理解。

[soʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [hoʊm] ,

so	as	I	can	read	it	to	-	morrow	to	Sir	W	.	Coventry	,	and	then	come	home	,
所以	作为	我	能	读	它	到	-	明天	到	先生	W	.	考文垂	,	和	然后	来	家	,

这样我明天就可以把它读给W·考文垂爵士听，然后回家了。

[ænd; ənd] ['hjʊər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɔːŋ] - [hænd][tuː; tə]['prez(ə)nt] ,

and	Hewer	read	it	to	me	while	I	take	it	in	long	-	hand	to	present	,
和	休尔	读	它	到	我	尽管	我	拿	它	在	长的	-	手	到	展示	,

休尔把它读给我听，我则用手写的方式记录下来准备汇报。

[wɪtʃ] [seɪvz] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [taɪm] .

which	saves	me	much	time	.
哪个	保存	我	很多	时间	.

这为我节省了很多时间。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

18th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

18th	(	Lord's	day	)	.
18th	(	主场	天	)	.

18日（主日）。

[ʌp] [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ænd; ənd][ɑːn] ['fʊt] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	by	candle	-	light	and	on	foote	to	White	Hall	,
向上	经过	蜡烛	-	光	和	在	脚	到	白色的	大厅	,

借着烛光步行前往白厅，

[wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ] [met] [lɔːrd] - [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ,

where	by	appointment	I	met	Lord	Bruncker	at	Sir	W	.	Coventry's	chamber	,
在哪里	经过	预约	我	遇见	主	-	在	先生	W	.	考文垂的	房间	,

我按约定在考文垂爵士的房间里会见了布伦克勋爵。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [riːd] ['oʊvər][maɪ] [greɪt] ['letər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] :

and	there	I	read	over	my	great	letter	,	and	they	approved	it	:
和	那里	我	读	超过	我的	伟大的	信	,	和	他们	得到正式认可的	它	:

于是我在那里宣读了我那封很长的信，他们批准了：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,

and	as	I	do	do	our	business	in	defence	of	the	Board	,
和	作为	我	做	做	我们的	商业	在	防御	的	这	木板	,

而我，正如我为维护董事会利益而开展工作一样，

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ,

so	I	think	it	is	as	good	a	letter	in	the	manner	,
所以	我	思考	它	是	作为	好的	一个	信	在	这	方式	,

所以我认为这封信在形式上也算得上是一封好信。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	believe	it	is	the	worst	in	the	matter	of	it	,
和	相信	它	是	这	最差	在	这	事情	的	它	,

而且我认为这是这件事上最糟糕的情况。

[æz; əz]['evər] [kʌm] [frʌm; frəm]['eni] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [prɪns] .
as **ever** **come** **from** **any** **office** **to** **a** **Prince** **.**
作为 曾经 来 从 任何 办公室 到 一个 王子 .

一如既往，从任何职位到王子。

[bæk] [hoʊm][ɪn][maɪ][lɔːrd] - [koʊtʃ] ,
Back **home** **in** **my** **Lord** **Bruncker's** **coach** **,**
后退 家 在 我的 主 - 教练 ,

回到家，我坐的是布伦克勋爵的马车。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [fer] ; [daind][æt; ət] [nuːn] ,
and **there** **W** **.** **Hewer** **and** **I** **to** **write** **it** **over** **fair** **;** **dined** **at** **noon** **,**
和 那里 W . 休尔 和 我 到 写 它 超过 公平的 ; 用餐 在 中午 ,

于是，我和W. Hewer在那里把这件事写了下来；中午吃了午饭。

[ænd; ənd]['mɜːrsər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['letər]
and **Mercer** **with** **us** **,** **and** **mighty** **merry** **,** **and** **then** **to** **finish** **my** **letter**
和 默瑟 和 我们 , 和 强大的 欢乐 , 和 然后 到 结束 我的 信
;
;
;

默瑟和我们在一起，非常开心，然后我写完了我的信；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θriː] [ə'klɔk, əu-]
and **it** **being** **three** **o'clock**
和 它 存在 三 点钟

现在是三点钟

[er] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
ere **we** **had** **done** **,** **when** **I** **come** **to** **Sir** **W** **.** **Batten** **;** **he** **was** **in** **a**
埃雷 我们 有 完毕 , 什么时候 我 来 到 先生 W . 板条 ; 他 曾是 在 一个
- ,
huffe **,**
- ,

我们还没说完，我走到W·巴顿爵士跟前，他正气呼呼的。

[wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði] ['letər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ,
which **I** **made** **light** **of** **,** **but** **he** **signed** **the** **letter** **,** **though** **he** **would** **not** **go** **,**
哪个 我 制成 光 的 , 但 他 签名 这 信 , 尽管 他 会 不是 去 ,

我对此不以为意，但他还是签了字，尽管他不愿意去。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] ['letər] [wel] .
and **liked** **the** **letter** **well** **.**
和 喜欢 这 信 出色地 .

他很喜欢这封信。

[sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] : [soʊ] ,
Sir **W** **.** **Pen** **,** **it** **seems** **,** **he** **would** **not** **stay** **for** **it** **:** **so** **,**
先生 W . 笔 , 它 似乎 , 他 会 不是 停留 为了 它 : 所以 ,

看来W·彭爵士不愿留下来：所以，

['meɪkɪŋ] [slaɪt] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['pʊtɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][sɜːr]
making **slight** **of** **Sir** **W** **.** **Pen's** **putting** **so** **much** **weight** **upon** **his** **hand** **to** **Sir**
制作 轻微 的 先生 W . 笔的 推杆 所以 很多 重量 之上 他的 手 到 先生
['dʌbljuː] . ['bætn] ,
W **.** **Batten** **,**
W . 板条 ,

对 W. Pen 爵士如此重视 W. Batten 爵士的举动不屑一顾，

[aɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər] [wɔːrf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ] ['skʌlər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt]

I	down	to	the	Tower	Wharf	,	and	there	got	a	sculler	,	and	to	White
我	向下	到	这	塔	码头	,	和	那里	得到	一个	划艇	,	和	到	白色的

[hɔːl] ,

Hall	,
大厅	,

我下到塔楼码头，在那里找了个划艇的人，然后去了白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met] [lɔːrd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [dɪ'lɪvərd]

and	there	met	Lord	Bruncker	,	and	he	signed	it	,	and	so	I	delivered
和	那里	遇见	主	-	,	和	他	签名	它	,	和	所以	我	发表

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . - ,

it	to	Mr	.	Cheving	,
它	到	先生	.	-	,

在那里我遇到了布伦克勋爵，他签了字，于是我把文件交给了切文先生。

[['wɪljəm] - , [pɪmp][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] .

[	William	Chiffinch	,	pimp	to	Charles	II	.
[	威廉	-	,	拉皮条	到	查尔斯	二	.

[威廉·奇芬奇，查理二世的皮条客。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] ['penʃənz] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [kɔːrt] .

and	receiver	of	the	secret	pensions	paid	by	the	French	Court	.
和	接收者	的	这	秘密	养老金	有薪酬的	经过	这	法语	法庭	.

并领取法国宫廷支付的秘密养老金。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['tɔməs] - ([huː] [daɪd][ɪn]['eɪprəl] , -) ,

He	succeeded	his	brother	,	Thomas	Chiffinch	(	who	died	in	April	,	1666	)	,
他	成功了	他的	兄弟	,	托马斯	-	(	WHO	死亡	在	四月	,	-	)	,

他继承了哥哥托马斯·奇芬奇（于1666年4月去世）的爵位。

[æz; əz] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['praɪvət] ['klɑːzɪt] ([siː] [noʊt] , ['vɑːl] .

as	Keeper	of	the	King's	Private	Closet	(	see	note	,	vol	.
作为	守门员	的	这	国王学院	私人的	壁橱	(	看	笔记	,	卷	.

作为国王私人密室的守护者（参见注释，卷。

[viː] . , [piː] . -) .

v	.	,	p	.	265	)	.
v	.	,	p	.	-	)	.

v.，第 265 页）。

[hiː; hi][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [skɔt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['pɛvərɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] . "]

He	is	introduced	by	Scott	into	his	"	Peveril	of	the	Peak	.	"	]
他	是	介绍	经过	斯科特	进入	他的	"	佩弗里尔	的	这	顶峰	.	"	]

斯科特在他的《峰顶的佩弗里尔》一书中介绍了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kaʊnsɪl]

and	he	to	Sir	W	.	Coventry	,	in	the	cabinet	,	the	King	and	councill
和	他	到	先生	W	.	考文垂	,	在	这	内阁	,	这	国王	和	议会

['biːɪŋ] ['sɪtɪŋ] ,

being	sitting	,
存在	坐着	,

他与威廉·考文垂爵士在内阁中会面，当时国王和枢密院成员都在场。

[wer] [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] [ə'gen] ,

where	I	leave	it	to	its	fortune	,	and	I	by	water	home	again	,
在哪里	我	离开	它	到	它是	财富	,	和	我	经过	水	家	再次	,

我把它留给它，听天由命，然后乘船回家。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [tuː; tə]['iːv(ə)n][maɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['kæptɪn] [kəuk]

and	to	my	chamber	,	to	even	my	Journall	;	and	then	comes	Captain	Cocke
和	到	我的	房间	,	到	甚至	我的	期刊	;	和	然后	来	队长	科克

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

然后我去了我的房间，甚至翻阅了我的日记；这时科克船长来到了我面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] ,

and	he	and	I	a	great	deal	of	melancholy	discourse	of	the	times	,
和	他	和	我	一个	伟大的	交易	的	忧郁	话语	的	这	时代	,

我和他经常就这个时代进行一些忧郁的讨论，

['gɪvɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][fɔːr; fər] [gɔːn] , [ðoʊ] [naʊ] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [wɪl] [suːn] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] [bɪl] [fɔːr; fər]

giving	all	over	for	gone	,	though	now	the	Parliament	will	soon	finish	the	Bill	for
给予	全部	超过	为了	已消失	,	尽管	现在	这	议会	将要	很快	结束	这	账单	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

虽然一切都已成空，但议会很快就会完成拨款法案。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɪr] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['mænɪdʒd] ,

But	we	fear	,	if	we	had	it	,	as	matters	are	now	managed	,
但	我们	害怕	,	如果	我们	有	它	,	作为	事情	是	现在	管理	,

但我们担心，如果我们真的拥有了它，按照目前处理的方式，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

we	shall	never	make	the	best	of	it	,
我们	将	绝不	制作	这	最好的	的	它	,

我们永远无法充分利用它。

[bʌt; bət] [kən'suːm] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] [ɔːr][ə; eɪ][bæd][wʌn] .

but	consume	it	all	to	no	purpose	or	a	bad	one	.
但	消耗	它	全部	到	不	目的	或者	一个	坏的	一	.

但却白白浪费掉，或者造成了不良后果。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	being	gone	,	I	again	to	my	Journall	and	finished	it	,
他	存在	已消失	,	我	再次	到	我的	期刊	和	完成的	它	,

他走后，我又翻开日记本，把它写完了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[leɪ] ['prɪti] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

Lay	pretty	long	in	bed	talking	with	pleasure	with	my	wife	,
莱	漂亮的	长的	在	床	说	和	乐趣	和	我的	妻子	,

我和妻子在床上躺了很久，愉快地聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] [oʊn] ['tʃeɪmbər] ['fɪtɪŋ] [sʌm; səm][tæn'dʒiə]

and	then	up	and	all	the	morning	at	my	own	chamber	fitting	some	Tangier
和	然后	向上	和	全部	这	早晨	在	我的	自己的	房间	配件	一些	丹吉尔

['mætərz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

matters	against	the	afternoon	for	a	meeting	.
事情	反对	这	下午	为了	一个	会议	.

然后，我整个上午都在自己的房间里处理一些丹吉尔的事情，以便下午能开会。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [keɪm] ['mɪstər] . ['siːzər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [luːt] ['veri] ['faɪnli]
This **morning** **also** **came** **Mr** **.** **Caesar** **,** **and** **I** **heard** **him** **on** **the** **lute** **very** **finely**
这 早晨 还 来了 先生 . 凯撒 , 和 我 听到 他 在 这 琵琶 非常 精细地
,
,
,

今天早上凯撒先生也来了，我听他弹鲁特琴弹得非常好。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] .
and **my** **boy** **begins** **to** **play** **well** **.**
和 我的 男生 开始 到 玩 出色地 .

我的儿子开始表现出色。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] ['kærid] [ænd; ənd][set][maɪ][waɪf] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] , [ænd; ənd] [ðen]
After **dinner** **I** **carried** **and** **set** **my** **wife** **down** **at** **her** **brother's** **,** **and** **then**
后 晚餐 我 携带 和 放 我的 妻子 向下 在 她 兄弟 , 和 然后
[tuː; tə] - - [haʊs] ,
to **Barkeshire** **-** **house** **,**
到 - - 房子 ,

晚饭后，我把妻子抱到她哥哥家放下，然后又抱到巴克郡府邸。

[wer] [maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] [hæθ] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði]['faɪər] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [kʌm] [hoʊm]
where **my** **Lord** **Chancellor** **hath** **been** **ever** **since** **the** **fire** **,** **but** **he** **is** **not** **come** **home**
在哪里 我的 主 校长 有 到过 曾经 自从 这 火 , 但 他 是 不是 来 家
[jet] ,
yet **,**
然而 ,

我的大法官大人自火灾后就一直待在那里，但他至今尚未回家。

[soʊ][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [ðə; ði][lɔːds] ['nuːli] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmənz] [stɪl]
so **I** **to** **Westminster** **Hall** **,** **where** **the** **Lords** **newly** **up** **and** **the** **Commons** **still**
所以 我 到 威斯敏斯特 大厅 , 在哪里 这 领主 新 向上 和 这 公共领域 仍然
['sɪtɪŋ] .
sitting **.**
坐着 .

于是我去了威斯敏斯特大厅，当时上议院刚刚开会，下议院仍在开会。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔbinsn] ,
Here **I** **met** **with** **Mr** **.** **Robinson** **,**
这里 我 遇见 和 先生 . 罗宾逊 ,

在这里我遇到了罗宾逊先生。

[huː] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] [wer'ɪn] [hiː; hi] [steɪts] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst]
who **did** **give** **me** **a** **printed** **paper** **wherein** **he** **states** **his** **pretence** **to** **the** **post**
WHO 做过 给 我 一个 打印 纸 其中 他 各州 他的 虚伪 到 这 邮政
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

他给了我一份打印好的文件，上面说明了他向邮局谎称的情况。

[ænd; ənd] [inˈtendz] [tuː; tə] [pəˈtɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and **intends** **to** **petition** **the** **Parliament** **in** **it** **.**
和 意图 到 请愿 这 议会 在 它 .

并打算就此向议会提出请愿。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bʊl] - [hed] ['tævərn] ,
Thence **I** **to** **the** **Bull** **-** **head** **tavern** **,**
因此 我 到 这 公牛 - 头 酒馆 ,

然后我去了牛头酒馆，

[wer] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sɪns] ['mɪstər] . - [ænd; ənd][ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][klʌb] ,

where	I	have	not	been	since	Mr	.	Chetwind	and	the	time	of	our	club	,
在哪里	我	有	不是	到过	自从	先生	.	-	和	这	时间	的	我们的	俱乐部	,

自从切特温德先生和我们俱乐部成立以来，我就再也没去过那里了。

[ænd; ənd] [hɪr] [hæd; həd][sɪks] ['bɔtlz] [ʌv; əv]['klærət] [fɪld] , [ænd; ənd][aɪ][sent][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪsɪz] .

and	here	had	six	bottles	of	claret	filled	,	and	I	sent	them	to	Mrs	.
和	这里	有	六	瓶子	的	红酒	已填	,	和	我	发送	他们	到	太太	.

['mɑːrtn] ,

Martin	,
马丁	,

我在这里装满了六瓶波尔多红葡萄酒，并把它们寄给了马丁太太。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ]

whom	I	had	promised	some	of	my	owne	,	and	,	having	none	of	my
谁	我	有	承诺	一些	的	我的	拥有	,	和	,	拥有	没有任何	的	我的

[oʊn] , [sent][hɜːr; hər] [ðɪs] .

owne	,	sent	her	this	.
拥有	,	发送	她	这	.

我曾答应给她一些我自己的东西，但我自己没有，所以就把这个送给了她。

[ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd] - ,

Thence	to	my	Lord	Chancellor's	,	and	there	Mr	.	Creed	and	Gawden	,
因此	到	我的	主	校长的	,	和	那里	先生	.	信条	和	-	,

['tʃʌmli] ,

Cholmley	,
乔姆利	,

然后前往大法官府，在那里遇到了克里德先生、高登先生和乔姆利先生。

[ænd; ənd][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk]['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

and	Sir	G	.	Carteret	walking	in	the	Park	over	against	the	house	.
和	先生	G	.	卡特雷特	步行	在	这	公园	超过	反对	这	房子	.

G·卡特雷特爵士正在房子对面的公园里散步。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] ,

I	walked	with	Sir	G	.	Carteret	,
我	步行	和	先生	G	.	卡特雷特	,

我与卡特雷特爵士同行，

[huː] [aɪ][faɪnd] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] [drɔːn] [ænd; ənd][sent][ɪn] ['jestərdeɪ] ,

who	I	find	displeased	with	the	letter	I	have	drawn	and	sent	in	yesterday	,
WHO	我	寻找	不高兴	和	这	信	我	有	绘制	和	发送	在	昨天	,

我发现有人对我昨天写好并寄出的信很不满意。

['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] [wiː; wi] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,

finding	fault	with	the	account	we	give	of	the	ill	state	of	the	Navy	,
寻找	过错	和	这	帐户	我们	给	的	这	患病的	状态	的	这	海军	,

对我们所描述的海军困境的描述提出异议，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['lɪt(ə)l] , ['oʊnli] [wɪl] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ðɪ] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	said	little	,	only	will	justify	the	truth	of	it	.
但	我	说	小的	,	仅有的	将要	证明合法	这	真相	的	它	.

但我少说了几句，只是为了证明事实真相。

[hɪr] [wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd] [ə'gen] [tɪl] [wʌn] [drɑːpt] [ə'weɪ] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

Here	we	walked	to	and	again	till	one	dropped	away	after	another	,
这里	我们	步行	到	和	再次	直到	一	掉落	离开	后	其他	,

我们在这里走了一趟，直到一个接一个地倒下。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vɪzɪtɪd] [maɪ]['leɪdi][dʒɛ'maɪmə] ,

and	so	I	took	coach	to	White	Hall	,	and	there	visited	my	Lady	Jemimah	,
和	所以	我	采取	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	到访	我的	女士	杰米玛	,

于是我乘马车去了白厅，在那里拜访了我的夫人杰米玛。

[æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] ['lɑːdʒɪŋz] .

at	Sir	G	.	Carteret's	lodgings	.
在	先生	G	.	卡特雷特	住宿	.

在 G. Carteret 爵士的住所。

[hɪr] [wʌz; wəz][sɜːr] ['tɔməs] [kruː] ,

Here	was	Sir	Thomas	Crew	,
这里	曾是	先生	托马斯	全体人员	,

这位是托马斯·克鲁爵士。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [hɑːt][wɜːrdz] [gruː] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]

and	he	told	me	how	hot	words	grew	again	to	-	day	in	the	House	of	Lords
和	他	讲述	我	如何	热的	字	生长	再次	到	-	天	在	这	房子	的	领主

[bɪˈtwiːn] [maɪ] [lɔːrd] ['ɒsəriː] [ænd; ənd] ['æʃli] ,

between	my	Lord	Ossory	and	Ashly	,
之间	我的	主	骨	和	阿什利	,

他告诉我，今天在上议院，奥索里勋爵和阿什利之间又爆发了激烈的争论。

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [sed] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [sed] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːlɪvɝz]

the	former	saying	that	something	said	by	the	other	was	said	like	one	of	Oliver's
这	以前的	说	那	某物	说	经过	这	其他	曾是	说	喜欢	一	的	奥利弗的

['kaʊns(ə)l] .

Council	.
理事会	.

前者说，后者说的话就像奥利弗议会成员说的话一样。

['æʃli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz]

Ashly	said	that	he	must	give	him	reparation	,	or	he	would	take	it	his
阿什利	说	那	他	必须	给	他	赔偿	,	或者	他	会	拿	它	他的

[oʊn] [weɪ] .

owne	way	.
拥有	方式	.

阿什利说他必须给他赔偿，否则他就要自行解决。

[ðə; ði] [haʊs] ['ðerfɔːr] [dɪd] [brɪŋ] [maɪ][lɔːrd] ['ɒsəriː] [tuː; tə] [kənˈfes] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][æsk]

The	House	therefore	did	bring	my	Lord	Ossory	to	confess	his	fault	,	and	ask
这	房子	所以	做过	带来	我的	主	骨	到	承认	他的	过错	,	和	问

['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

pardon	for	it	,
赦免	为了	它	,

因此，下议院传唤奥索里勋爵，让他承认自己的过错并请求宽恕。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['bʌkɪŋəm] ,

as	he	was	also	to	my	Lord	Buckingham	,
作为	他	曾是	还	到	我的	主	白金汉	,

他对白金汉勋爵也是如此。

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [truːθ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['bʌkɪŋəm] [hæd; həd] [sed] .

for	saying	that	something	was	not	truth	that	my	Lord	Buckingham	had	said	.
为了	说	那	某物	曾是	不是	真相	那	我的	主	白金汉	有	说	.

因为有人说白金汉勋爵所说的话并非事实。

[ðɪs] [wɪl] ['rendər][maɪ] [lɔːrd] ['ɒsəriː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] .

This	will	render	my	Lord	Ossory	very	little	in	a	little	time	.
这	将要	使成为	我的	主	骨	非常	小的	在	一个	小的	时间	.

这样一来，奥索里勋爵很快就会变得一无所有。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [maɪ][waɪf] [went] [hoʊm] ,

By	and	by	away	,	and	calling	my	wife	went	home	,
经过	和	经过	离开	,	和	呼叫	我的	妻子	去	家	,

过了一会儿，我打电话给我妻子，她就回家了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz] [tu:; tə] [hɪr] [nu:z] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ,

and	then	a	little	at	Sir	W	.	Batten's	to	hear	news	,	but	nothing	,
和	然后	一个	小的	在	先生	W	.	巴顿的	到	听到	消息	,	但	没有什么	,

然后又去了巴顿爵士家打听消息，但一无所获。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , ['wɪðər] ['kæptɪn] [kəuk] , [hæf][fɑ:kst] , [kʌm] [ænd; ənd][sæt]

and	then	home	to	supper	,	whither	Captain	Cocke	,	half	foxed	,	come	and	sat
和	然后	家	到	晚餐	,	往哪里去	队长	科克	,	一半	狐狸	,	来	和	卫星

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

然后回家吃晚饭，科克船长醉醺醺地来到我们家，和我们一起坐在一起。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][tu:; tə][bed] .

and	so	away	,	and	then	we	to	bed	.
和	所以	离开	,	和	然后	我们	到	床	.

于是我们就离开了，然后上床睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[kɔ:ld] [ʌp][baɪ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [hu:] [ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] - [deɪ][tu:; tə]

Called	up	by	Mr	.	Sheply	,	who	is	going	into	the	country	to	-	day	to
称为	向上	经过	先生	.	谢普利	,	WHO	是	去	进入	这	国家	到	-	天	到

-	,

Hinchingbroke	,
-	,

谢普利先生打电话给我，他今天要去欣钦布鲁克。

[aɪ] [sent] [maɪ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][fɔ:r; fər] [nu:z] :

I	sent	my	service	to	my	Lady	,	and	in	general	for	newes	:
我	发送	我的	服务	到	我的	女士	,	和	在	一般的	为了	新闻	:

我向我的女神献上我的侍奉，也向大家传递消息：

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][du:] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [lɔ:rd] , [ænd; ənd][du:] [wɪʃ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ə'gen] ,

that	the	world	do	think	well	of	my	Lord	,	and	do	wish	he	were	here	again	,
那	这	世界	做	思考	出色地	的	我的	主	,	和	做	希望	他	是	这里	再次	,

世人都敬重我的主，都希望他能再次降临人间。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [pʊ'bli:k] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]

but	that	the	publique	matters	of	the	State	as	to	the	war	are	in	the
但	那	这	公共	事情	的	这	状态	作为	到	这	战争	是	在	这

[wɜ:rst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

worst	condition	that	is	possible	.
最差	状况	那	是	可能的	.

但就战争而言，国家公共事务的状况已经糟糕到极点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hæf][æn; ən]['aʊər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ]

By	and	by	Sir	W	.	Warren	,	and	with	him	half	an	hour	discoursing
经过	和	经过	先生	W	.	沃伦	,	和	和	他	一半	一个	小时	论述

[ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

of	several	businesses	,
的	一些	企业	,

不久，W·沃伦爵士也来了，我们和他谈了半个小时，内容涉及几个方面。

[ænd; ənd][sʌm; səm][aɪ][hoʊp] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prɑ:fɪt] .

and	some	I	hope	will	bring	me	a	little	profit	.
和	一些	我	希望	将要	带来	我	一个	小的	利润	.

有些我希望能够给我带来一些利润。

[hiː; hi] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['ʃɛpli] , [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

He	gone	,	and	Sheply	,	I	to	the	office	a	little	,	and	then	to	church	,
他	已消失	,	和	谢普利	,	我	到	这	办公室	一个	小的	,	和	然后	到	教会	,

他走了，谢普利也走了，我去了趟办公室，然后去了教堂。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ; [bʌt; bət] , [lɔːrd] !

it	being	thanksgiving	-	day	for	the	cessation	of	the	plague	;	but	,	Lord	!
它	存在	感恩	-	天	为了	这	停止	的	这	瘟疫	;	但	,	主	!

今天是感恩节，感谢瘟疫的结束；但是，主啊！

[haʊ] [ðə; ði] ['taʊn] [duː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['heɪsnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] [ɪz][kwaɪt]['oʊvər] ,

how	the	towne	do	say	that	it	is	hastened	before	the	plague	is	quite	over	,
如何	这	城镇	做	说	那	它	是	加快	前	这	瘟疫	是	相当	超过	,

镇上的人都说，瘟疫还没完全结束，这件事就加速发生了。

[ðer; ðər] ['daɪɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [stɪl] ,

there	dying	some	people	still	,
那里	垂死	一些	人们	仍然	,

仍然有人在死去。

[[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪlz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti]['sev(ə)n]['pɝːsənz] [daɪd][ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg]

[	According	to	the	Bills	of	Mortality	seven	persons	died	in	London	of	the	plague
[	根据	到	这	账单	的	死亡	七	人	死亡	在	伦敦	的	这	瘟疫

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [noʊˈvembər] 20th [tuː; tə] 27th ;

during	the	week	November	20th	to	27th	;
期间	这	星期	十一月	20th	到	27th	;

[根据死亡统计表，11月20日至27日这一周，伦敦有7人死于瘟疫；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] ['dɛθs] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔːz] .]

and	for	some	weeks	after	deaths	continued	from	this	cause	.	]
和	为了	一些	周	后	死亡人数	持续	从	这	原因	.	]

此后数周，因这种原因造成的死亡人数仍在继续。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][get] [graʊnd] [fɔːr; fər] [pleɪz] [tuː; tə][biː; bi] [pʌblɪkli] ['æktɪd] ,

but	only	to	get	ground	for	plays	to	be	publickly	acted	,
但	仅有的	到	得到	地面	为了	演出	到	是	公开地	行动	,

但仅仅是为了获得公开演出戏剧的场地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] [tɪl] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['oʊvər] ; [ænd; ənd][wʌn] [wʊd]

which	the	Bishops	would	not	suffer	till	the	plague	was	over	;	and	one	would
哪个	这	主教们	会	不是	遭受	直到	这	瘟疫	曾是	超过	;	和	一	会

[θɪŋk] [soʊ] ,

thinke	so	,
思考	所以	,

主教们直到瘟疫结束才会遭受苦难；人们也确实会这么认为。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪs]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][læst] ['sʌndeɪ] ,

by	the	suddenness	of	the	notice	given	of	the	day	,	which	was	last	Sunday	,
经过	这	突然	的	这	注意	给定	的	这	天	,	哪个	曾是	最后的	星期日	,

由于通知时间非常突然，日期是上周日，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['serəmoʊni] .

and	the	little	ceremony	.
和	这	小的	仪式	.

以及那个小小的仪式。

[ðə; ði]['sɜːrmən] ['biːɪŋ] [dʌl] [ʌv; əv]['mɪstər] . - , [ænd; ənd]['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'dɪfərənsi]

The	sermon	being	dull	of	Mr	.	Minnes	,	and	people	with	great	indifferency
这	讲道	存在	乏味的	的	先生	.	-	,	和	人们	和	伟大的	冷漠

[kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

come	to	hear	him	.
来	到	听到	他	.

明尼斯先生的布道枯燥乏味，前来听讲的人们漠不关心。

['æftər] [tʃɜːrtʃ] [hoʊm] , [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . ['gregəri] ,

After	church	home	,	where	I	met	Mr	.	Gregory	,
后	教会	家	,	在哪里	我	遇见	先生	.	格雷戈里	,

回家做礼拜后，我遇到了格雷戈里先生。

[huː] [aɪ][dɪd] [ðen] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ][waɪf][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['vaɪəl] ,

who	I	did	then	agree	with	to	come	to	teach	my	wife	to	play	on	the	Viall	,
WHO	我	做过	然后	同意	和	到	来	到	教	我的	妻子	到	玩	在	这	维亚尔	,

我当时同意请他来教我妻子在维亚尔琴上演奏，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]['soʊbər][mæn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['maɪtɪli] [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	being	an	able	and	sober	man	,	I	am	mightily	glad	of	it	.
和	他	存在	一个	有能力的	和	清醒	男人	,	我	是	非常	高兴的	的	它	.

他为人能干又稳重，我为此感到非常高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][daɪnd] , ['ðerfɔːr] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər]

He	had	dined	,	therefore	went	away	,	and	I	to	dinner	,	and	after	dinner
他	有	用餐	,	所以	去	离开	,	和	我	到	晚餐	,	和	后	晚餐

[baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] - - [haʊs] ,

by	coach	to	Barkeshire	-	house	,
经过	教练	到	-	-	房子	,

他已经用过晚餐，所以就离开了，我也去吃晚饭，晚饭后乘马车去了巴克郡府邸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][get][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['miːtɪŋ] ; [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

and	there	did	get	a	very	great	meeting	;	the	Duke	of	York	being	there	,
和	那里	做过	得到	一个	非常	伟大的	会议	;	这	公爵	的	约克	存在	那里	,

会议确实非常成功，约克公爵也出席了。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dʌn] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	much	business	done	,	though	not	in	proportion	to	the	greatness	of	the
和	很多	商业	完毕	,	尽管	不是	在	部分	到	这	伟大	的	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

虽然业务量很大，但与业务规模不成比例。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['snɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

and	my	Lord	Chancellor	sleeping	and	snoring	the	greater	part	of	the	time	.
和	我的	主	校长	睡眠	和	打鼾	这	更大的	部分	的	这	时间	.

而我的大法官阁下大部分时间都在睡觉和打鼾。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kredɪt][æz; əz][tuː; tə] ['tælɪ] [tuː; tə] [reɪz]

Among	other	things	I	declared	the	state	of	our	credit	as	to	tallys	to	raise
之中	其他	事物	我	声明	这	状态	的	我们的	信用	作为	到	统计数据	到	增加

['mʌni] [baɪ] ,

money	by	,
钱	经过	,

其中，我宣布了我们筹集资金的信用状况，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər] ['peɪmənt] [ʌv; əv] L5000 [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

and	there	was	an	order	for	payment	of	L5000	to	Mr	.	Gawden	,
和	那里	曾是	一个	命令	为了	支付	的	L5000	到	先生	.	-	,

法院下令向高登先生支付5000英镑。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] ['krɪsməs] .

out	of	which	I	hope	to	get	something	against	Christmas	.
出去	的	哪个	我	希望	到	得到	某物	反对	圣诞节	.

我希望从中获得一些圣诞节礼物。

[hɪr] [wiː; wi][sæt] [leɪt] ,

Here	we	sat	late	,
这里	我们	卫星	晚的	,

我们在这里坐到很晚，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][dɪd] [hɪr] [ðæt][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['trʌblz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['skɑːtlənd] ,

and	here	I	did	hear	that	there	are	some	troubles	like	to	be	in	Scotland	,
和	这里	我	做过	听到	那	那里	是	一些	麻烦	喜欢	到	是	在	苏格兰	,

而且我听说，在苏格兰也会遇到一些麻烦事。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['pɑːrti] [ɔːl'redi] ['rɪzn] ,

there	being	a	discontented	party	already	risen	,
那里	存在	一个	不满	派对	已经	升起	,

既然已经有一个不满的政党崛起，

[ðæt] [hæv; həv] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] [hɪm; ɪm] ,

that	have	seized	on	the	Governor	of	Dumfreeze	and	imprisoned	him	,
那	有	查获	在	这	州长	的	-	和	被监禁	他	,

他们抓住了杜姆弗里兹总督并将其监禁起来。

[['wɪljəm] ['fiːldɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [fɪl] .

[	William	Fielding	,	writing	to	Sir	Phil	.
[	威廉	菲尔丁	,	写作	到	先生	菲尔	.

[威廉·菲尔丁写信给菲尔爵士。

['mʌsgreɪv] [frʌm; frəm] [kɑː'laɪl] [ɑːn][noʊ'vembər] 15th , [sez] : " ['meɪdʒər]['bækstər] , [huː] [hæz; həz]

Musgrave	from	Carlisle	on	November	15th	,	says	:	"	Major	Baxter	,	who	has
穆斯格雷夫	从	卡莱尔	在	十一月	15th	,	说道	:	"	主要的	巴克斯特	,	WHO	有

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [dʌm'fris] ,

arrived	from	Dumfries	,
到达的	从	邓弗里斯	,

来自卡莱尔的马斯格雷夫于11月15日表示：“巴克斯特少校从邓弗里斯抵达，

[rɪ'pɔːrts] [ðæt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd] [fʊt] [keɪm] ['ɪntuː] [ðæt] [taʊn] ,

reports	that	this	morning	a	great	number	of	horse	and	foot	came	into	that	town	,
报告	那	这	早晨	一个	伟大的	数字	的	马	和	脚	来了	进入	那	镇	,

据报道，今天早上有大量骑兵和步兵进入了那个城镇。

[wɪð; wɪθ] [drɔːn] [swɔːdz][ænd; ənd] ['pɪstlz] , [gɔləpt] [ʌp][tuː; tə][sɜːr]['dʒæs] .

with	drawn	swords	and	pistols	,	gallopped	up	to	Sir	Jas	.
和	绘制	剑	和	手枪	,	疾驰	向上	到	先生	贾斯	.

他们拔出刀剑和手枪，策马奔向贾斯爵士。

['tɝːnɝz] ['lɑːdʒɪŋz] , [siːzd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , ['kærid] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði]

Turner's	lodgings	,	seized	him	in	his	bed	,	carried	him	without	clothes	to	the
特纳的	住宿	,	查获	他	在	他的	床	,	携带	他	没有	衣服	到	这

['mɑːrkɪtpleɪs] ,

marketplace	,
市场	,

他们闯入特纳的住处，趁他躺在床上把他抓住，扒光了他的衣服，把他带到集市上。

['θretnd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

threatened	to	cut	him	to	pieces	,
威胁	到	切	他	到	件	,

威胁要把他剁成碎片，

[ænd; ənd] [siːzd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['toʊlbuːθ] [ɔːl] [ðə; ði] [fʊt] ['soʊldʒərz] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

and	seized	and	put	into	the	Tollbooth	all	the	foot	soldiers	that	were	with
和	查获	和	放	进入	这	收费站	全部	这	脚	士兵	那	是	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

并将所有与他在一起的步兵都抓起来，关进了收费站；

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [dʌm'fris] .

they	also	secured	the	minister	of	Dumfries	.
他们	还	安全	这	部长	的	邓弗里斯	.

他们还获得了邓弗里斯部长的任命。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti][wɜ:r; wər] [lerd] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm]['gæləwei] — - [hɔ:rs]
Many of the party were lairds and county people from Galloway — 200 horse
许多 的 这 派对 是 地主们 和 县 人们 从 加洛韦 — - 马
[wel] ['maʊntɪd] ,
well mounted ,
出色地 安装 ,

队伍中许多是来自加洛韦的地主和乡下人——200匹马，骑术精湛。

[wʌn] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hu:] [hæd; həd][swɔ:dz][ænd; ənd] ['pistlz] , [ænd; ənd] - [ɔ:r]
one minister was with them who had swords and pistols , and 200 or
一 部长 曾是 和 他们 WHO 有 剑 和 手枪 , 和 - 或者
- [fʊt] ,
300 foot ,
- 脚 ,

他们当中有一位大臣，他带着刀剑和手枪，还有两三百名步兵。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [klʌbz] , ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [saɪðz] .
some with clubs , others with scythes .
一些 和 俱乐部 , 其他的 和 镰刀 .

有的拿着棍棒，有的拿着镰刀。

" [ɑ:n][noʊ'vembər] 17th [rɑ:b] .
" On November 17th Rob .
" 在 十一月 17th 抢 .

“11月17日，罗布。

['mi:n] [roʊt] [tu:; tə] ['wiljəmsn] : " [ɑ:n][ðə; ði] 15th - [fə'nætiks][frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Meine wrote to Williamson : " On the 15th 120 fanatics from the Glenkins ,
我的 写道 到 威廉姆森 : " 在 这 15th - 狂热分子 从 这 - ,
[dɪ'reɪ] ;
Deray ;
德雷 ;

梅内写信给威廉姆森：“15日，来自格伦金斯的120名狂热分子，德雷；

[ænd; ənd] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃiz] [ɪn] [ˌdʌm'fri:sʃə(r)] , [nʌn] [wɜ:rθ] L10 [ɪk'sept] [tu:] [mæd] ['fɛloʊz] ,
and neighbouring parishes in Dumfriesshire , none worth L10 except two mad fellows ,
和 邻接 教区 在 邓弗里斯郡 , 没有任何 值得 L10 除了 二 疯狂的 伙伴们 ,

以及邓弗里斯郡邻近的教区，除了两个疯子之外，没有一个教区值10英镑。

[ðə; ði] [lerd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [keɪm] [tu:; tə] [dʌm'fris] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the lairds of Barscob and Corsuck , came to Dumfries early in the morning ,
这 地主们 的 - 和 - , 来了 到 邓弗里斯 早期的 在 这 早晨 ,

巴斯科布和科萨克的领主们清晨来到了邓弗里斯。

[si:zd] [sɜ:r]['dʒæs] . ['tɜ:rnər] , [kə'mændər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][men][ɪn] [ˌdʌm'fri:sʃə(r)] ,
seized Sir Jas . Turner , commander of a company of men in Dumfriesshire ,
查获 先生 贾斯 . 车工 , 指挥官 的 一个 公司 的 男人 在 邓弗里斯郡 ,
[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] ,
and carried him ,
和 携带 他 ,

抓获了邓弗里斯郡一支部队的指挥官詹姆斯·特纳爵士，并将他带走。

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] [tu:; tə] ['ʌðər] , [tu:; tə][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [haʊs] [ɪn]['mækswel] [taʊn] , ['gæləwei] ,
without violence to others , to a strong house in Maxwell town , Galloway ,
没有 暴力 到 其他的 , 到 一个 强的 房子 在 麦克斯韦 镇 , 加洛韦 ,

没有对他人施暴，在加洛韦郡麦克斯韦尔镇的一栋坚固的房子里

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðeɪ] [sɔ:t] ['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ə'genst] [ðə; ði]['taɪrənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ]

declaring	they	sought	only	revenge	against	the	tyrant	who	had	been	severe	with
声明	他们	寻求	仅有的	复仇	反对	这	暴君	WHO	有	到过	严重	和

[ðem; ðəm][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['ki:pɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,

them	for	not	keeping	to	church	,
他们	为了	不是	保持	到	教会	,

他们宣称，他们只是想报复那个因为他们没有遵守教会规矩而严惩他们的暴君。

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ðer; ðər]['fæməliz] [weɪst] " (" ['kælɪndər][ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz] , " - - - ,

and	had	laid	their	families	waste	"	(	"	Calendar	of	State	Papers	,	"	1666	-	67	,
和	有	铺设	他们的	家庭	浪费	"	(	"	日历	的	状态	文件	,	"	-	-	-	,

[pi:'pi:] . - , -) .]

pp	.	262	,	268	)	.	]
pp	.	-	,	-	)	.	]

并使他们的家庭家破人亡"(《国家文件日历》，1666-67 年，第 262、268 页)。

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [jet] ['veri] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][set][noʊ] [greɪt] [weɪt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]

but	the	story	is	yet	very	uncertain	,	and	therefore	I	set	no	great	weight	on	it
但	这	故事	是	然而	非常	不确定	,	和	所以	我	放	不	伟大的	重量	在	它

.

:

.

但此事尚不明朗，因此我并不十分相信。

[aɪ][hoʊm][baɪ]['mɪstər] . - [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

I	home	by	Mr	.	Gawden	in	his	coach	,
我	家	经过	先生	.	-	在	他的	教练	,

我搭乘高登先生的马车回家了，

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [tu:; tə][spend][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][hoʊm][ə'pɑ:n][maɪ]['laɪrə]

and	so	with	great	pleasure	to	spend	the	evening	at	home	upon	my	Lyra
和	所以	和	伟大的	乐趣	到	花费	这	晚上	在	家	之上	我的	莱拉

['vaɪəl] ,

Viall	,
维亚尔	,

因此，我非常高兴能在家中，骑着我的 Lyra Viall 度过这个夜晚。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	then	to	supper	and	to	bed	.
和	然后	到	晚餐	和	到	床	.

然后吃晚饭，睡觉。

[wɪð; wɪθ] ['maɪti] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]

With	mighty	peace	of	mind	and	a	hearty	desire	that	I	had	but	what	I
和	强大的	和平	的	头脑	和	一个	爽朗	欲望	那	我	有	但	什么	我

[hæv; həv]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

have	quietly	in	the	country	,
有	悄悄	在	这	国家	,

带着无比的平静和由衷的渴望，我拥有了我在乡下静静享受的一切。

[bʌt; bət] , [aɪ] [fɪr] ,

but	,	I	fear	,
但	,	我	害怕	,

但是，我担心，

[aɪ][du:][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [si:] [ðə; ði][best] [ðæt] ['i:ðər] [aɪ][ɔ:r][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪʃ(ə)n] [wɪl]

I	do	at	this	day	see	the	best	that	either	I	or	the	rest	of	our	nation	will
我	做	在	这	天	看	这	最好的	那	任何一个	我	或者	这	休息	的	我们的	国家	将要

['evər] [si:] .

ever	see	.
曾经	看	.

今天，我看到了我个人以及我们国家所能看到的最好景象。

21st .
21st .
21st .

21日

[ʌp] , [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] [tu:; tə] ['tʃɑ:rɪŋ] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tu:; tə][weɪt][ɑ:n][sɜ:r]
Up , with Sir W . Batten to Charing Cross , and thence I to wait on Sir
向上 , 和 先生 W . 板条 到 查令 叉 , 和 因此 我 到 等待 在 先生
['filip] ['haʊərd] ,
Philip Howard ,
菲利普 霍华德 ,

我先陪同W·巴顿爵士前往查令十字街，然后去拜访菲利普·霍华德爵士。

[hu:m] [aɪ][faɪnd] ['dresɪŋ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd]['tɜ:rbən][laɪk][ə; eɪ] [tɜ:rk] ,
whom I find dressing himself in his night - gown and turban like a Turke ,
谁 我 寻找 敷料 他自己 在 他的 夜晚 - 袍 和 头巾 喜欢 一个 土耳其 ,

我发现他穿着睡袍，戴着头巾，像个土耳其人一样打扮自己。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pɝ:sənz] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔ:] [ɪn][maɪ][laɪf] .
but one of the finest persons that ever I saw in my life .
但 一 的 这 最好的 人 那 曾经 我 锯 在 我的 生活 .

但他是我一生中见过的最优秀的人之一。

[hi:; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['weɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌn] ['pleɪɪŋ]
He had several gentlemen of his owne waiting on him , and one playing
他 有 一些 先生们 的 他的 拥有 等待 在 他 , 和 一 玩耍
['faɪnli] [ɑ:n][ðə; ði] :
finely on the gittar :
精细地 在 这 吉塔 :

他有好几位贴身男仆服侍他，其中一位还弹奏着优美的吉他：

[hi:; hi] ['diskɔ:siz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ] [hɜ:rd] [mæn] , [ɪn] [fju:] [wɜ:rdz][ænd; ənd] ['hænsəm] .
he discourses as well as ever I heard man , in few words and handsome .
他 论述 作为 出色地 作为 曾经 我 听到 男人 , 在 很少 字 和 英俊的 .

他是我听过最能言善辩的人之一，言简意赅，相貌英俊。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [ɔ:l] ['kaɪndnəs][tu:; tə] - , [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [sɪk] [hi:; hi][ɪz] :
He expressed all kindness to Balty , when I told him how sick he is :
他 表达 全部 仁慈 到 - , 什么时候 我 讲述 他 如何 生病的 他 是 :

当我告诉他巴尔蒂病得很重时，他非常体贴地安慰了他：

[hi:; hi] [sez] [ðæt] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mʌstəd] [ə'gen] ,
he says that , before he comes to be mustered again ,
他 说道 那 , 前 他 来 到 是 集结 再次 ,

他说，在他再次被征召入伍之前，

[hi:; hi][mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swerɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv] [ə'li:dʒəns]
he must bring a certificate of his swearing the oaths of Allegiance
他 必须 带来 一个 证书 的 他的 咒骂 这 誓言 的 忠诚
[ænd; ənd] [su:'preməsi] ,
and Supremacy ,
和 霸权 ,

他必须携带一份宣誓效忠和至高无上誓词的证明。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði]['sækrəmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv]
and having taken the Sacrament according to the rites of the Church of
和 拥有 已采取 这 圣餐 根据 到 这 仪式 的 这 教会 的
['ɪŋgləənd] .
England .
英格兰 .

并按照英国国教的仪式领受了圣餐。

[ðɪs] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz][ɪm'poʊzd][ɑːn][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː] .

This	,	I	perceive	,	is	imposed	on	all	,	and	he	will	be	ready	to	do	.
这	,	我	感知	,	是	强加	在	全部	,	和	他	将要	是	准备好	到	做	.

我认为，这是强加于所有人的，而他也会做好这样的准备。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [helθ] [ə'gen] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	pray	God	he	may	have	his	health	again	to	be	able	to	do	it	.
我	祈祷	上帝	他	可能	有	他的	健康	再次	到	是	有能力的	到	做	它	.

我向上帝祈祷，希望他能恢复健康，能够完成这件事。

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sə'vɪlətɪ] , [aɪ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd]

Being	mightily	satisfied	with	his	civility	,	I	away	to	Westminster	Hall	,	and
存在	非常	使满意	和	他的	礼貌	,	我	离开	到	威斯敏斯特	大厅	,	和

[ðer; ðər] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] ,

there	walked	with	several	people	,
那里	步行	和	一些	人们	,

我非常满意他的礼貌，便前往威斯敏斯特大厅，在那里与几个人一起散步。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ɪz][ə'baʊt][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['skɑːtlənd][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

and	all	the	discourse	is	about	some	trouble	in	Scotland	I	heard	of	yesterday	,
和	全部	这	话语	是	关于	一些	麻烦	在	苏格兰	我	听到	的	昨天	,

所有讨论都围绕着我昨天听说的苏格兰发生的一些骚乱。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	nobody	can	tell	the	truth	of	it	.
但	无人	能	告诉	这	真相	的	它	.

但没有人能说出真相。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['beti] ['mɪtʃəl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Here	was	Betty	Michell	with	her	mother	.
这里	曾是	贝蒂	米歇尔	和	她	母亲	.

这是贝蒂·米歇尔和她的母亲。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər][hoʊm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] [in'tendz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

I	would	have	carried	her	home	,	but	her	father	intends	to	go	with
我	会	有	携带	她	家	,	但	她	父亲	意图	到	去	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我本想把她抱回家，但她父亲打算陪她一起去。

[soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ][hoʊps] .

so	I	lost	my	hopes	.
所以	我	丢失的	我的	希望	.

于是我失去了希望。

[ænd; ənd] [ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['tæliːz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

And	thence	I	to	the	Excise	Office	about	some	tallies	,	and	then	to	the
和	因此	我	到	这	消费税	办公室	关于	一些	统计	,	和	然后	到	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Exchange	,
交换	,

然后我去了税务局核算一些账目，之后又去了交易所。

[wer] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]

where	I	did	much	business	,	and	so	home	to	dinner	,	and	then	to	the
在哪里	我	做过	很多	商业	,	和	所以	家	到	晚餐	,	和	然后	到	这

['ɑːfɪs] ,

office	,
办公室	,

我在那里处理了很多业务，然后回家吃晚饭，再去办公室。

[wer] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] ,

where	busy	all	the	afternoon	till	night	,	and	then	home	to	supper	,
在哪里	忙碌的	全部	这	下午	直到	夜晚	,	和	然后	家	到	晚餐	,

整个下午一直忙到晚上，然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [æn; ən]['aʊər] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn]

and	after	supper	an	hour	reading	to	my	wife	and	brother	something	in
和	后	晚餐	一个	小时	阅读	到	我的	妻子	和	兄弟	某物	在

['tʃɔ:sər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

Chaucer	with	great	pleasure	,
乔叟	和	伟大的	乐趣	,

晚饭后，我兴致勃勃地给妻子和弟弟朗读了一个小时乔叟的作品。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [wi:; wi][sæt][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] - [dɪd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] - [nu:] [prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	my	Lord	Bruncker	did	show	me	Hollar's	new	print	of	the	City	,
和	我的	主	-	做过	展示	我	-	新的	打印	的	这	城市	,

布伦克勋爵确实给我看了霍拉尔新作的伦敦城版画。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt] [wɪtʃ] [ɪz][bɜ:rnt] , ['veri] [faɪn] [ɪn'di:d] ;

with	a	pretty	representation	of	that	part	which	is	burnt	,	very	fine	indeed	;
和	一个	漂亮的	表示	的	那	部分	哪个	是	烧焦的	,	非常	美好的	的确	;

对烧焦部分的描绘非常精美，确实非常出色；

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] [swɔ:rn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] ,

and	tells	me	that	he	was	yesterday	sworn	the	King's	servant	,
和	讲述	我	那	他	曾是	昨天	宣誓	这	国王学院	仆人	,

他告诉我，他昨天宣誓成为国王的仆人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [mæp]

and	that	the	King	hath	commanded	him	to	go	on	with	his	great	map
和	那	这	国王	有	命令	他	到	去	在	和	他的	伟大的	地图

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

of	the	City	,
的	这	城市	,

国王已命令他继续绘制这座城市的巨幅地图。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'pɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [bə:nd] , [laɪk] - [ʌv; əv]['pærɪs] ,

which	he	was	upon	before	the	City	was	burned	,	like	Gombout	of	Paris	,
哪个	他	曾是	之上	前	这	城市	曾是	烧伤	,	喜欢	-	的	巴黎	,

在巴黎城被焚毁之前，他就像巴黎的贡布一样，身处其中。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] .

which	I	am	glad	of	.
哪个	我	是	高兴的	的	.

我对此感到欣慰。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [fel] [aʊt] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	my	wife	and	I	fell	out	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	我的	妻子	和	我	跌倒	出去	,

中午回家吃晚饭时，我和妻子吵了起来。

[aɪ] ['biːɪŋ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['kʌtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [leɪs] ['hæŋkər,tʃɜːr] ['soʊd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

I	being	displeased	with	her	cutting	away	a	lace	handkercher	sewed	about	the
我	存在	不高兴	和	她	切割	离开	一个	蕾丝	手帕	缝制的	关于	这

[nek] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brests] ['ɔːlmoʊst] ,

neck	down	to	her	breasts	almost	,
脖子	向下	到	她	乳房	几乎	,

我不满她剪掉了缝在脖子上、几乎垂到胸部的蕾丝手帕。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

out	of	a	belief	,	but	without	reason	,	that	it	is	the	fashion	.
出去	的	一个	信仰	,	但	没有	原因	,	那	它	是	这	时尚	.

出于一种毫无根据的信念，认为这是时尚。

[hɪr] [wiː; wi] [dɪd] [gɪv] [wʌn] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [laɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [frendz] ,

Here	we	did	give	one	another	the	lie	too	much	,	but	were	presently	friends	,
这里	我们	做过	给	一	其他	这	说谎	也	很多	,	但	是	目前	朋友们	,

我们当时确实互相撒谎太多，但如今已是朋友了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['veri] [leɪt] [ænd; ənd] [dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

and	then	I	to	my	office	,	where	very	late	and	did	much	business	,
和	然后	我	到	我的	办公室	,	在哪里	非常	晚的	和	做过	很多	商业	,

然后我去了办公室，一直待到很晚，处理了很多业务。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] ['mɪstər] . - , [ænd; ənd] [dɪd] [sʌp] [ænd; ənd] [pleɪ]

and	then	home	,	and	there	find	Mr	.	Batelier	,	and	did	sup	and	play
和	然后	家	,	和	那里	寻找	先生	.	-	,	和	做过	上	和	玩

[æt; ət] [kɑːrdz] [ə'waɪl] .

at	cards	awhile	.
在	牌	一会儿	.

然后回家，在那里找到了巴特利尔先生，一起吃了晚饭，玩了一会儿牌。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [nuːz] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæθ] ,

But	he	tells	me	the	newes	how	the	King	of	France	hath	,
但	他	讲述	我	这	新闻	如何	这	国王	的	法国	有	,

但他告诉我法国国王的消息，

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [kɔːzd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fʊtmən] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]

in	defiance	to	the	King	of	England	,	caused	all	his	footmen	to	be	put	into
在	蔑视	到	这	国王	的	英格兰	,	导致	全部	他的	侍从	到	是	放	进入

['vɛsts] ,

vests	,
背心	,

他公然违抗英格兰国王的命令，下令让所有侍卫穿上背心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['nəublmən] [ʌv; əv] [fræns] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [laɪk] ; [wɪtʃ] , [ɪf] [truː] ,

and	that	the	noblemen	of	France	will	do	the	like	;	which	,	if	true	,
和	那	这	贵族	的	法国	将要	做	这	喜欢	;	哪个	,	如果	真的	,

法国贵族也会效仿；如果属实，

[ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'dɪgnəti] ['evər] [dʌn] [baɪ] [wʌn] [prɪns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

is	the	greatest	indignity	ever	done	by	one	Prince	to	another	,
是	这	最	侮辱	曾经	完毕	经过	一	王子	到	其他	,

这是王子之间所施加的最大侮辱。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'saɪt] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'vendʒd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [wɪl] ,

and	would	incite	a	stone	to	be	revenged	;	and	I	hope	our	King	will	,
和	会	煽动	一个	石头	到	是	复仇	;	和	我	希望	我们的	国王	将要	,

甚至会激起石头复仇的怒火；我希望我们的国王会这样做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][soʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

if	it	be	so	,	as	he	tells	me	it	is	:
如果	它	是	所以	,	作为	他	讲述	我	它	是	:

如果真像他告诉我的那样：

[[plɑːntʃ, plæntʃ] [θroʊz] [sʌm; səm] [daʊt] [ɑːn] [ðɪs] ['stɔːri][ɪn][hɪz; ɪz] " ['saiklə'piːdiə][ʌv; əv]['kɑːstuːm] " (

[	Planche	throws	some	doubt	on	this	story	in	his	"	Cyclopaedia	of	Costume	"	(
[	平板	投掷	一些	怀疑	在	这	故事	在	他的	"	百科全书	的	戏服	"	(

['vɑːl] .

vol	.
卷	.

[普朗什在他的《服装百科全书》（第1卷）中对这个故事提出了一些质疑。

[iː] . ,

ii	:	,
二、	.	,

二、

[piː] . -) , [ænd; ənd][æsks][ðə; ðɪ]['kwestʃən] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . - [həʊksɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'kwɪzətɪv]

p	.	240	)	,	and	asks	the	question	,	"	Was	Mr	.	Batelier	hoaxing	the	inquisitive
p	.	-	)	,	和	问	这	问题	,	"	曾是	先生	.	-	骗局	这	好奇

['sekrəteri] ,

secretary	,
秘书	,

第 240 页），并提出问题："巴特利尔先生是否在戏弄那位爱问问题的秘书？"

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['aɪd(ə)l]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] , [æz; əz] [ʌn'trʌstwɜːrðɪ] [æz; əz] [sʌtʃ] ['gɑːsɪp]

or	was	it	the	idle	gossip	of	the	day	,	as	untrustworthy	as	such	gossip
或者	曾是	它	这	闲置的	闲话	的	这	天	,	作为	不可信赖的	作为	这样的	闲话

[ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

is	in	general	?
是	在	一般的	?

或者，这只是当时流传的闲言碎语，而这类闲言碎语通常都不可信？

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['steɪtmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['kærəktər] [ʌv; əv]

"	But	the	same	statement	was	made	by	the	author	of	the	"	Character	of
"	但	这	相同的	陈述	曾是	制成	经过	这	作者	的	这	"	特点	的

[ə; eɪ] ['trɪmər] ,

a	Trimmer	,
一个	修剪器	,

"但《修剪工的性格》一书的作者也发表了同样的说法，

" [huː] [roʊt] [frʌm; frəm]['æktʃuəl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt] : " [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

"	who	wrote	from	actual	knowledge	of	the	Court	:	"	About	this	time	a	general
"	WHO	写道	从	实际的	知识	的	这	法庭	:	"	关于	这	时间	一个	一般的

['hjuːmər] ,

humour	,
幽默	,

"根据对法院的实际了解写道：'大约在这个时候，普遍的幽默，

[ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [fræns] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt][ɑːn]

in	opposition	to	France	,	had	made	us	throw	off	their	fashion	,	and	put	on
在	反对	到	法国	,	有	制成	我们	扔	离开	他们的	时尚	,	和	放	在

['vɛsts] ,

vests	,
背心	,

与法国的时尚潮流相反，他们迫使我们抛弃法国的服饰，换上背心。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lʊk] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] [sɜːr'vɪləti]
that **we** **might** **look** **more** **like** **a** **distinct** **people** **,** **and** **not** **be** **under** **the** **servility**
那 我们 可能 看 更多的 喜欢 一个 清楚的 人们 , 和 不是 是 在下面 这 奴性
[ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,
of **imitation** **,**
的 模仿 ,

这样我们或许能更像一个独特的民族，而不是沦为模仿的奴隶。

[wɪtʃ] ['evər] [peɪz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['defərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ðæn; ðən] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ]
which **ever** **pays** **a** **greater** **deference** **to** **the** **original** **than** **is** **consistent** **with**
哪个 曾经 支付 一个 更大的 尊重 到 这 原来的 比 是 持续的 和
[ðə; ði] [iː'kwɑːlətɪ] [ɔːl] [ˌɪndɪ'pendənt] [neiʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'tend] [tuː; tə] .
the **equality** **all** **independent** **nations** **should** **pretend** **to** **.**
这 平等 全部 独立的 国家 应该 假装 到 .

任何对原著给予过分尊重的做法，都违背了所有独立国家都应该标榜的平等原则。

[fræns] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪl] ['hjuːmər] , [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] ;
France **did** **not** **like** **this** **small** **beginning** **of** **ill** **humours** **,** **at** **least** **of** **emulation** **;**
法国 做过 不是 喜欢 这 小的 开始 的 患病的 体液 , 在 至少 的 仿真 ;

法国不喜欢这种小小的敌意开端，至少不喜欢这种攀比之举；

[ænd; ənd] ['waɪzli] [kən'sɪdərɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and **wisely** **considering** **,** **that** **it** **is** **a** **natural** **introduction** **,** **first** **to** **make** **the**
和 明智地 考虑 , 那 它 是 一个 自然的 介绍 , 第一的 到 制作 这
[wɜːrld] [ðer; ðər] [eɪps] ,
world **their** **apes** **,**
世界 他们的 猿猴 ,

明智地认为，这是自然而然的引入，首先要让全世界都变成它们的猿猴，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [sleɪvz] .
that **they** **may** **be** **afterwards** **their** **slaves** **.**
那 他们 可能 是 然后 他们的 奴隶 .

以便他们日后成为他们的奴隶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] , [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['mædəm]
It **was** **thought** **,** **that** **one** **of** **the** **instructions** **Madame**
它 曾是 想法 , 那 一 的 这 指示 夫人

人们认为，其中一条指示是夫人

[[ˌhenri'etə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [læf]
[**Henrietta** **,** **Duchess** **of** **Orleans** **]** **brought** **along** **with** **her** **,** **was** **to** **laugh**
[亨丽埃塔 , 公爵夫人 的 奥尔良] 带来 沿着 和 她 , 曾是 到 笑
[juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɛsts] ;
us **out** **of** **these** **vests** **;**
我们 出去 的 这些 背心 ;

[奥尔良公爵夫人亨利埃塔]随身携带的，是为了让我们笑掉这些背心；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [soʊ] [ɪ'fektʃuəli] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
which **she** **performed** **so** **effectually** **,** **that** **in** **a** **moment** **,**
哪个 她 执行 所以 有效地 , 那 在 一个 片刻 ,

她演绎得如此出色，以至于片刻之后，

[laɪk] [soʊ] ['meni] ['fʊtmən] [huː] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðer; ðər] ['mæstɚz] ['lɪvəri] , [wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]
like **so** **many** **footmen** **who** **had** **quitted** **their** **master's** **livery** **,** **we** **all** **took** **it**
喜欢 所以 许多 侍从 WHO 有 辞职 他们的 硕士学位 涂装 , 我们 全部 采取 它
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

就像许多辞去主人职务的侍从一样，我们都重新接受了这份工作。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][oʊld] ['sɜ:rvɪs] ;

and	returned	to	our	old	service	;
和	返回	到	我们的	老的	服务	;

并恢复了我们原有的服务;

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [taɪm] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə] [fræns] ,

so	that	the	very	time	of	doing	it	gave	a	very	critical	advantage	to	France	,
所以	那	这	非常	时间	的	正在做	它	给予	一个	非常	批判的	优势	到	法国	,

因此，法国选择在这个时候采取行动，反而获得了至关重要的优势。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] ,

since	it	looked	like	an	evidence	of	our	returning	to	her	interest	,
自从	它	看起来	喜欢	一个	证据	的	我们的	返回	到	她	兴趣	,

因为这看起来像是我们重新引起她兴趣的证据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] .

as	well	as	to	their	fashion	.
作为	出色地	作为	到	他们的	时尚	.

以及他们的时尚品味。

" [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪmər] " (" ['mɪsəˌleɪni:z] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['hælɪfæks] , "

"	The	Character	of	a	Trimmer	"	(	"	Miscellanies	by	the	Marquis	of	Halifax	,	"
"	这	特点	的	一个	修剪器	"	(	"	杂项	经过	这	侯爵	的	哈利法克斯	,	"

- , [pi:] . -) .

1704	,	p	.	164	)	.
-	,	p	.	-	)	.

《修剪工的性格》（《哈利法克斯侯爵杂集》，1704 年，第 164 页）。

['evlɪn] [rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['nevər] [tu:; tə]['ɔ:ltər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n]

Evelyn	reports	that	when	the	king	expressed	his	intention	never	to	alter	this	fashion
伊芙琳	报告	那	什么时候	这	国王	表达	他的	意图	绝不	到	改变	这	时尚

,

,

,

伊夫林记载，当国王表达了他永远不会改变这种时尚的意图时，

" ['daɪvərz] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][goʊld][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['weɪdʒər] [ðæt]

"	divers	courtiers	and	gentlemen	gave	his	Majesty	gold	by	way	of	wager	that
"	潜水员	朝臣	和	先生们	给予	他的	威严	金子	经过	方式	的	赌注	那

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][pər'sɪst][ɪn] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] " (" ['daɪəri] ,

he	would	not	persist	in	this	resolution	"	(	"	Diary	,
他	会	不是	坚持	在	这	解决	"	(	"	日记	,

“许多朝臣和绅士向陛下献上黄金，打赌他不会坚持这一决定”(《日记》，

" [ɑ:k'toʊbər] 18th , -) .]

"	October	18th	,	1666	)	.	]
"	十月	18th	,	-	)	.	]

1666年10月18日)。

['bi:ɪŋ] [toʊld][baɪ][wʌn] [ðæt] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['pærɪs][wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] ['fænʃɔ:] ,

being	told	by	one	that	come	over	from	Paris	with	my	Lady	Fanshaw	,
存在	讲述	经过	一	那	来	超过	从	巴黎	和	我的	女士	范肖	,

一位与我的范肖夫人一同从巴黎过来的人告诉我：

[hu:] [ɪz] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑ:di][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

who	is	come	over	with	the	dead	body	of	her	husband	,
WHO	是	来	超过	和	这	死的	身体	的	她	丈夫	,

她带着丈夫的尸体过来了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʌm] [ə'weɪ] .

and	that	saw	it	before	he	come	away	.
和	那	锯	它	前	他	来	离开	.

在他离开之前，他看到了这一切。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['maɪti] ['meri] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'frʌnt] ;

This	makes	me	mighty	merry	,	it	being	an	ingenious	kind	of	affront	;
这	制作	我	强大的	欢乐	,	它	存在	一个	巧妙	种类	的	冒犯	;

这让我非常高兴，因为这是一种巧妙的冒犯；

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː]['æŋgri] ,

but	yet	it	makes	me	angry	,
但	然而	它	制作	我	生气的	,

但这却让我感到愤怒。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'frʌnt]

to	see	that	the	King	of	England	is	become	so	little	as	to	have	the	affront
到	看	那	这	国王	的	英格兰	是	变得	所以	小的	作为	到	有	这	冒犯

['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

offered	him	.
提供	他	.

看到英格兰国王竟然沦落到如此地步，遭受如此侮辱。

[soʊ][aɪ][left][maɪ]['piːp(ə)l][æt; ət][kɑːrdz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [riːd] ,

So	I	left	my	people	at	cards	,	and	so	to	my	chamber	to	read	,
所以	我	左边	我的	人们	在	牌	,	和	所以	到	我的	房间	到	读	,

于是我把牌桌上的人都留了下来，自己回房间看书。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	to	bed	.
和	然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

- [dɪd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['ɔɪstər] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [nuː]

Batelier	did	bring	us	some	oysters	to	-	night	,	and	some	bottles	of	new
-	做过	带来	我们	一些	牡蛎	到	-	夜晚	,	和	一些	瓶子	的	新的

[frentʃ] [waɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,

French	wine	of	this	year	,
法语	葡萄酒	的	这	年	,

Batelier 今晚给我们带来了一些牡蛎，还有几瓶今年新出的法国葡萄酒。

['maɪti] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dræŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

mighty	good	,	but	I	drank	but	little	.
强大的	好的	,	但	我	喝	但	小的	.

非常好，但我只喝了一点点。

[ðɪs] [nuːn] ['bægwɛlz] [waɪf][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ]

This	noon	Bagwell's	wife	was	with	me	at	the	office	,	and	I	did	what	I
这	中午	巴格韦尔	妻子	曾是	和	我	在	这	办公室	,	和	我	做过	什么	我

[wʊd] ,

would	,
会	,

今天中午，巴格韦尔的妻子和我一起在办公室，我做了我该做的事。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [kʌmz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] ,

and	at	night	comes	Mrs	.	Burroughs	,
和	在	夜晚	来	太太	.	伯勒斯	,

晚上，伯勒斯太太来了。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði][nekst][hoʊ'lideɪ][ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] [tə'geðər] .

and	appointed	to	meet	upon	the	next	holyday	and	go	abroad	together	.
和	任命	到	见面	之上	这	下一个	假期	和	去	国外	一起	.

并约定在下一个假期见面，一起出国旅行。

23rd .

23rd	.
23rd	.

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	J	.	-	到	白色的	大厅	,

起身，与J·明尼斯爵士一同前往白厅。

[wer] [wiː; wi][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'tendid] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wer] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

where	we	and	the	rest	attended	the	Duke	of	York	,	where	,	among	other
在哪里	我们	和	这	休息	参加	这	公爵	的	约克	,	在哪里	,	之中	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我们和其他人一起参加了约克公爵的宴会，宴会上，除其他事项外，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][sɜːr] ['wɪljəm] ['dʒenɪŋz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [luː'tenənt] , [lə] [neɪ'veɪ] ,

we	had	a	complaint	of	Sir	William	Jennings	against	his	lieutenant	,	Le	Neve	,
我们	有	一个	抱怨	的	先生	威廉	詹宁斯	反对	他的	中尉	,	乐	妮芙	,

我们收到威廉·詹宁斯爵士对其副官勒内夫的投诉，

[wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['duːks] [peɪdʒ] ,

one	that	had	been	long	the	Duke's	page	,
一	那	有	到过	长的	这	公爵的	页	,

其中一人曾长期担任公爵的侍从，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

and	for	whom	the	Duke	of	York	hath	great	kindness	.
和	为了	谁	这	公爵	的	约克	有	伟大的	仁慈	.

约克公爵对他十分仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kwɑːrəl] , [wer] [wʌn][wʌz; wəz][æz; əz] ['bleiməbl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

It	was	a	drunken	quarrel	,	where	one	was	as	blameable	as	the	other	.
它	曾是	一个	醉	争吵	,	在哪里	一	曾是	作为	应受谴责的	作为	这	其他	.

这是一场酒后争吵，双方都有责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪ'klerd] ,

It	was	referred	to	further	examination	,	but	the	Duke	of	York	declared	,
它	曾是	指	到	更远	考试	,	但	这	公爵	的	约克	声明	,

此事被提交进一步调查，但约克公爵宣布：

[ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['feɪvər] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [soʊ] ['niːðər] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn]

that	as	he	would	not	favour	disobedience	,	so	neither	drunkenness	,	and	therein
那	作为	他	会	不是	偏爱	不服从	,	所以	两者都不	酒醉	,	和	其中

[hiː; hi] [sed] ['veri] [wel] .

he	said	very	well	.
他	说	非常	出色地	.

他既不赞成违抗命令，也不赞成酗酒，在这方面他说得很有道理。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['pɑːrtɪd] ,

Thence	with	Sir	W	.	Coventry	to	Westminster	Hall	,	and	there	parted	,
因此	和	先生	W	.	考文垂	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	那里	分手了	,

然后与W·考文垂爵士一同前往威斯敏斯特大厅，并在那里告别。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [sɜːr][dʒeɪ] . - [duː] [ˌdɪsə'griː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

he	having	told	me	how	Sir	J	.	Minnes	do	disagree	from	the	proposition	of
他	拥有	讲述	我	如何	先生	J	.	-	做	不同意	从	这	主张	的

[rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

resigning	his	place	,
辞职	他的	地方	,

他告诉我，J·明尼斯爵士不同意他辞职的提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [ɪz] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ][stænd] ,

and	that	so	the	whole	matter	is	again	at	a	stand	,
和	那	所以	这	所有的	事情	是	再次	在	一个	站立	,

因此，整件事又陷入了僵局。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [seɪk] ,

at	which	I	am	sorry	for	the	King's	sake	,
在	哪个	我	是	对不起	为了	这	国王学院	清酒	,

我为国王的遭遇感到抱歉。

[bʌt; bət][glæd] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪz] [ə'gen] [dɪ'fiːtɪd] ,

but	glad	that	Sir	W	.	Pen	is	again	defeated	,
但	高兴的	那	先生	W	.	笔	是	再次	战败	,

但很高兴看到W·彭爵士再次战败。

[fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'troʊlər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

for	I	would	not	have	him	come	to	be	Comptroller	if	I	could	help	it	,
为了	我	会	不是	有	他	来	到	是	审计长	如果	我	可以	帮助	它	,

如果可以的话，我绝不会让他来担任审计长。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] [praʊd] .

he	will	be	so	cruel	proud	.
他	将要	是	所以	残忍的	自豪的	.

他会如此残忍而骄傲。

[hɪr] [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒiː] . ['daʊnɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [ɪn] ['hɑːlənd] , [ænd; ənd]

Here	I	spoke	with	Sir	G	.	Downing	about	our	prisoners	in	Holland	,	and
这里	我	辐	和	先生	G	.	唐宁	关于	我们的	囚犯	在	荷兰	,	和

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] ;

their	being	released	;
他们的	存在	发布	;

在这里，我与唐宁爵士谈到了我们在荷兰的战俘以及他们获释的情况；

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] .

which	he	is	concerned	in	,	and	most	of	them	are	.
哪个	他	是	担心的	在	,	和	最多	的	他们	是	.

他关心的事情，以及他们大多数人关心的事情。

[ðen] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Then	,	discoursing	of	matters	of	the	House	of	Parliament	,
然后	,	论述	的	事情	的	这	房子	的	议会	,

然后，讨论了议会事务，

[hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn]

he	tells	me	that	it	is	not	the	fault	of	the	House	,	but	the	King's	own
他	讲述	我	那	它	是	不是	这	过错	的	这	房子	,	但	这	国王学院	自己的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他告诉我，这不是议会的错，而是国王自己党派的错。

[ðæt] [hæv; həv] ['hindəd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

that	have	hindered	the	passing	of	the	Bill	for	money	,
那	有	受阻	这	通过	的	这	账单	为了	钱	,

阻碍该项拨款法案通过的因素

[baɪ][ðer; ðər] ['pɑːpɪŋ] [ɪn][ʌv; əv] [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

by	their	popping	in	of	new	projects	for	raising	it	:	which	is	a
经过	他们的	爆米花	在	的	新的	项目	为了	提高	它	:	哪个	是	一个

[streɪndʒ] [θɪŋ] ;

strange	thing	;
奇怪的	事物	;

他们通过不断推出新的项目来筹集资金：这是一件很奇怪的事情；

[ænd; ənd] ['maɪti] ['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][ɪz] , [ðæt] [wʌt] ['mʌni] [ɪz] [reɪzd] ,

and	mighty	confident	he	is	,	that	what	money	is	raised	,
和	强大的	自信的	他	是	,	那	什么	钱	是	提高	,

他非常自信，认为筹集到的资金，

[wɪl] [biː; bi] [reɪzd] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [wʌz; wəz] ,

will	be	raised	and	put	into	the	same	form	that	the	last	was	,
将要	是	提高	和	放	进入	这	相同的	形式	那	这	最后的	曾是	,

将被提升并恢复到与上一个相同的形式，

[tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [siː] ,

to	come	into	the	Exchequer	;	and	,	for	aught	I	see	,
到	来	进入	这	国库	;	和	,	为了	零	我	看	,

进入国库；而且，就我所见，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [best] [wei] .

I	must	confess	I	think	it	is	the	best	way	.
我	必须	承认	我	思考	它	是	这	最好的	方式	.

我必须承认，我认为这是最好的方法。

[ðens] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɔːkt] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [tɔːk] [ɪz] [ə'baʊt] ['skɑːtlənd] ,

Thence	down	to	the	Hall	,	and	there	walked	awhile	,	and	all	the	talk	is	about	Scotland	,
因此	向下	到	这	大厅	,	和	那里	步行	一会儿	,	和	全部	这	讲话	是	关于	苏格兰	,

然后下到大厅，在那里走了一会儿，大家都在谈论苏格兰。

[wʌt] [nuːz] [ðens] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [kʌm] [sɪns] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrt] ,

what	news	thence	;	but	there	is	nothing	come	since	the	first	report	,
什么	消息	因此	;	但	那里	是	没有什么	来	自从	这	第一的	报告	,

此后又有什么消息呢？但自第一份报告以来，就再也没有任何消息了。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [ɪz] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

and	so	all	is	given	over	for	nothing	.
和	所以	全部	是	给定	超过	为了	没有什么	.

所以一切都付诸东流了。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [kriːd] , [huː] [kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

Thence	home	,	and	after	dinner	to	my	chamber	with	Creed	,	who	come	and	dined	with	me	,
因此	家	,	和	后	晚餐	到	我的	房间	和	信条	,	WHO	来	和	用餐	和	我	,

然后我回家，晚饭后回到我的房间，克里德过来和我一起用餐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] ['rekən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sæləri] , [ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz] [ɪn] ['kɜːrn(ə)l] ['ætkɪnz] ,

and	he	and	I	to	reckon	for	his	salary	,	and	by	and	by	comes	in	Colonel	Atkins	,
和	他	和	我	到	估计	为了	他的	薪水	,	和	经过	和	经过	来	在	上校	阿特金斯	,

然后我和他一起算他的薪水，过了一会儿，阿特金斯上校来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	I	did	the	like	with	him	,
和	我	做过	这	喜欢	和	他	,

我也对他做了同样的事。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kriːdz] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɛndz] ,

and	it	was	Creed's	design	to	bring	him	only	for	his	own	ends	,
和	它	曾是	信条的	设计	到	带来	他	仅有的	为了	他的	自己的	结束	,

而克里德的计划就是为了达到自己的目的而把他带进来。

[tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['mætər] .

to	seem	to	do	him	a	courtesy	,	and	it	is	no	great	matter	.
到	似乎	到	做	他	一个	礼貌	,	和	它	是	不	伟大的	事情	.

似乎是在对他表示礼貌，但这无关紧要。

[ðə; ði] ['feloʊ] [aɪ] [heɪt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [els] [du:] .

The	fellow	I	hate	,	and	so	I	think	all	the	world	else	do	.
这	同伴	我	恨	,	和	所以	我	思考	全部	这	世界	别的	做	.

我讨厌那个人，我想全世界的人也都讨厌他。

[ðen] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɒnts]

Then	to	talk	of	my	report	I	am	to	make	of	the	state	of	our	wants
然后	到	讲话	的	我的	报告	我	是	到	制作	的	这	状态	的	我们的	想要

[ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] ['treʒərər] ,

of	money	to	the	Lord	Treasurer	,
的	钱	到	这	主	财务主管	,

然后，我要向财政大臣汇报我们资金短缺的情况。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪskɔ:rs] [kʌm] [tu:; tə] ['lɪt(ə)l] .

but	our	discourse	come	to	little	.
但	我们的	话语	来	到	小的	.

但我们的讨论却收效甚微。

[haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

However	,	in	the	evening	,	to	be	rid	of	him	,
然而	,	在	这	晚上	,	到	是	摆脱	的	他	,

然而，到了晚上，为了摆脱他，

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ænd; ənd] [ðer; ðər] - [laɪt] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

I	took	coach	and	saw	him	to	the	Temple	and	there	'	light	,	and	he
我	采取	教练	和	锯	他	到	这	寺庙	和	那里	-	光	,	和	他

['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

being	gone	,
存在	已消失	,

我乘马车去见他，到了圣殿，那里"亮着灯"，然后他就走了。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [heɪst] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [leɪt] [tu:; tə] ['entər] [ɔ:l] [ðɪs] ['deɪz]

with	all	the	haste	back	again	and	to	my	chamber	late	to	enter	all	this	day's
和	全部	这	匆忙	后退	再次	和	到	我的	房间	晚的	到	进入	全部	这	天

['mætərz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnt] ,

matters	of	account	,
事情	的	帐户	,

我匆匆赶回房间，很晚才回到房间处理今天所有的事情。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp] [maɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:rd] ['treʒərər] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

and	to	draw	up	my	report	to	my	Lord	Treasurer	,	and	so	to	bed	.
和	到	画	向上	我的	报告	到	我的	主	财务主管	,	和	所以	到	床	.

然后我起草了呈给财政大臣的报告，之后就去睡觉了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [aɪ] [kɔ:ld] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nu:]

At	the	Temple	I	called	at	Playford's	,	and	there	find	that	his	new
在	这	寺庙	我	称为	在	-	,	和	那里	寻找	那	他的	新的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ketʃ]

impression	of	his	ketches
印象	的	他的	双桅帆船

在寺庙，我拜访了普莱福德，在那里我发现了他对他帆船的新印象

[[dʒɑ:n] ['hɪltənz] " [kætʃ] [ðæt] [kætʃ] [kæn; kən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

[	John	Hilton's	"	Catch	that	catch	can	,	or	a	Choice	Collection	of	Catches	,
[	约翰	希尔顿	"	抓住	那	抓住	能	,	或者	一个	选择	收藏	的	捕获物	,

[约翰·希尔顿的《捕捉那只鱼，或精选的鱼获集》,

[raʊndz] [ænd; ənd] ['kænənz] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [vɔɪsɪz] ,

Rounds	and	Canons	for	3	or	4	voyces	,
回合	和	佳能	为了	3	或者	4	声音	,

三声部或四声部轮唱和卡农，

" [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['pleɪfɚd] [ɪn] - [ɔːr] - .
" was first published by Playford in 1651 or 1652 .
" 曾是 第一的 已发布 经过 普雷福德 在 - 或者 - .

《》最初由 Playford 于 1651 年或 1652 年出版。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [riːˈpʌbliʃt] " [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [əˈdɪʃənz] [baɪ][dʒɑːn] ['pleɪfɚd] " [ɪn] - .
The book was republished " with large additions by John Playford " in 1658 .
这 书 曾是 重新发布 " 和 大的 新增内容 经过 约翰 普雷福德 " 在 - .

1658 年，该书"经约翰·普莱福德大量增补"后重新出版。

[ðə; ði] [ɪˈdɪʃn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][tekst][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd]
The edition referred to in the text was published in 1667 with a second
['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][kəm'pænjən] .
title of " The Musical Companion .
标题 的 " 这 音乐 伴侣 .

文中提到的版本于 1667 年出版，其第二个标题为"音乐伴侣"。

" [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [riːˈpʌbliʃt] [ɪn] - - - .]
" The book was republished in 1672 - 73 .]
" 这 书 曾是 重新发布 在 - - - .]

"这本书于1672-73年再版。"

[ɑːr; ər][nɑːt] [jet] [aʊt] , [ðə; ði]['faɪər] ['hævɪŋ] ['hindəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
are not yet out , the fire having hindered it ,
是 不是 然而 出去 , 这 火 拥有 受阻 它 ,

尚未完全扑灭，大火阻碍了扑灭进程。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][mæn] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] ,
but his man tells me that it will be a very fine piece ,
但 他的 男人 讲述 我 那 它 将要 是 一个 非常 美好的 片 ,

但他的人告诉我，那将是一件非常精美的作品。

['meni] [θɪŋz] [nuː] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
many things new being added to it .
许多 事物 新的 存在 额外 到 它 .

很多新内容都添加到其中了。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up , and to the office , where we sat all the morning .
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 我们 卫星 全部 这 早晨 .

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[æt; ət] [nuːn] [roʊz][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt] ,
At noon rose and to my closet ,
在 中午 玫瑰 和 到 我的 壁橱 ,

中午时分，我起身走向我的衣橱。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [maɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tæn'dʒiə]['wɒnts] ,
and finished my report to my Lord Treasurer of our Tangier wants ,
和 完成的 我的 报告 到 我的 主 财务主管 的 我们的 丹吉尔 想要 ,

然后我向丹吉尔财政大臣完成了我的报告。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['stepni] [tuː; tə][ðə; ði]['trɪnəti] [haʊs] ,
and then with Sir J . Minnes by coach to Stepney to the Trinity House ,
和 然后 和 先生 J . - 经过 教练 到 斯蒂普尼 到 这 三位一体 房子 ,

然后和 J. Minnes 爵士一起乘马车到 Stepney 的三一学院。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kept] [ə'gen] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] .

where	it	is	kept	again	now	since	the	burning	of	their	other	house	in	London	.
在哪里	它	是	保留	再次	现在	自从	这	燃烧	的	他们的	其他	房子	在	伦敦	.

自从他们在伦敦的另一处房产被烧毁后，现在它又被保存在那里了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [met][æt; ət][sɜːr] ['tɔməs] ['ælənz] [fiːst] ,

And	here	a	great	many	met	at	Sir	Thomas	Allen's	feast	,
和	这里	一个	伟大的	许多	遇见	在	先生	托马斯	艾伦的	盛宴	,

许多人在此齐聚托马斯·艾伦爵士的宴会。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [æn; ən]['eldər] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt]

of	his	being	made	an	Elder	Brother	;	but	he	is	sick	,	and	so	could	not
的	他的	存在	制成	一个	长老	兄弟	;	但	他	是	生病的	,	和	所以	可以	不是

[biː; bi][ðer; ðər] .

be	there	.
是	那里	.

他本应被任命为长兄；但他生病了，所以不能出席。

[hɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] ['veri] ['meri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv]

Here	was	much	good	company	,	and	very	merry	;	but	the	discourse	of
这里	曾是	很多	好的	公司	,	和	非常	欢乐	;	但	这	话语	的

['skɑːtlənd] ,

Scotland	,
苏格兰	,

这里有很多好友，气氛非常欢乐；但是关于苏格兰的话题，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ɪz] [kən'fɜːrmd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['ɑːrmz] ,

it	seems	,	is	confirmed	,	and	that	they	are	4000	of	them	in	armes	,
它	似乎	,	是	确认的	,	和	那	他们	是	-	的	他们	在	武器	,

似乎已经证实，他们中有4000人持有武器。

[ænd; ənd][duː] [dɪ'kler] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪl] [nuːz] .

and	do	declare	for	King	and	Covenant	,	which	is	very	ill	news	.
和	做	宣布	为了	国王	和	盟约	,	哪个	是	非常	患病的	消息	.

他们竟然公开宣称效忠于君王和盟约，这可不是什么好兆头。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] [wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [fɪr] [frʌm; frəm]

I	pray	God	deliver	us	from	the	ill	consequences	we	may	justly	fear	from
我	祈祷	上帝	递送	我们	从	这	患病的	结果	我们	可能	公正地	害怕	从

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我祈求上帝保佑我们免受它可能带来的不良后果，我们对此深信不疑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti][ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] ['vɪtlz] ;

Here	was	a	good	venison	pasty	or	two	and	other	good	victuals	;
这里	曾是	一个	好的	鹿肉	糊状物	或者	二	和	其他	好的	食物	;

这里有一两个不错的鹿肉馅饼和其他美味佳肴；

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] [aɪ][roʊz] ,

but	towards	the	latter	end	of	the	dinner	I	rose	,
但	向	这	后者	结尾	的	这	晚餐	我	玫瑰	,

但晚宴临近尾声时，我起身离开了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [liːv] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	without	taking	leave	went	away	from	the	table	,
和	没有	采取	离开	去	离开	从	这	桌子	,

他没有告辞就离开了餐桌。

[ænd; ənd][gɑːt][sɜːr][dʒeɪ] . - - [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

and	got	Sir	J	.	Minnes	'	coach	and	away	home	,
和	得到	先生	J	.	-	-	教练	和	离开	家	,

然后坐上了J·明尼斯爵士的马车，启程回家了。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][maɪ][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ['trɛʒɝʒɝz] ,

and	thence	with	my	report	to	my	Lord	Treasurer's	,
和	因此	和	我的	报告	到	我的	主	财务主管的	,

然后，我将报告呈递给财政大臣。

[wer] [aɪ][dɪd] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sɜ:r] ['filip] - [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,

where	I	did	deliver	it	to	Sir	Philip	Warwicke	for	my	Lord	,	who	was	busy	,
在哪里	我	做过	递送	它	到	先生	菲利普	-	为了	我的	主	,	WHO	曾是	忙碌的	,

我把信交给了菲利普·沃里克爵士，让他代我大人转交，但他当时很忙。

[maɪ][rɪ'pɔ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kən'sɪdər] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['kaʊns(ə)l] .

my	report	for	him	to	consider	against	to	-	morrow's	council	.
我的	报告	为了	他	到	考虑	反对	到	-	明天	理事会	.

我提交的报告供他参考，以便提交给明天的理事会。

[sɜ:r] ['filip] - , [aɪ][faɪnd] , [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [goʊ]

Sir	Philip	Warwicke	,	I	find	,	is	full	of	trouble	in	his	mind	to	see	how	things	go
先生	菲利普	-	,	我	寻找	,	是	满的	的	麻烦	在	他的	头脑	到	看	如何	事物	去

,

,

,

我发现，菲利普·沃里克爵士心中充满了忧虑，他很想知道事情会如何发展。

[ænd; ənd] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['wɒnts][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l]

and	what	our	wants	are	;	and	so	I	have	no	delight	to	trouble
和	什么	我们的	想要	是	;	和	所以	我	有	不	喜	到	麻烦

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪskɔ:rs] ,

him	with	discourse	,
他	和	话语	,

以及我们的需求；因此，我并不乐意与他交谈，以免打扰他。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɑ:nər] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ,

though	I	honour	the	man	with	all	my	heart	,
尽管	我	荣誉	这	男人	和	全部	我的	心	,

虽然我全心全意地尊敬这个人，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [raɪt] ['ɑ:nɪst] [mæn] .

and	I	think	him	to	be	a	very	able	and	right	honest	man	.
和	我	思考	他	到	是	一个	非常	有能力的	和	正确的	诚实的	男人	.

我认为他是一位非常有能力、正直诚实的人。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə] [raɪt] [maɪ] ['letərz] ['veri] [leɪt] ,

So	away	home	again	,	and	there	to	my	office	to	write	my	letters	very	late	,
所以	离开	家	再次	,	和	那里	到	我的	办公室	到	写	我的	信件	非常	晚的	,

于是我又回到了家，很晚才回到办公室写信。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] ,

and	then	home	to	supper	,
和	然后	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [leɪt] ['prɪntɪd] ['dɪskɔ:rs] [ʌv; əv] ['wɪtʃɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]

and	then	to	read	the	late	printed	discourse	of	witches	by	a	member	of
和	然后	到	读	这	晚的	打印	话语	的	女巫	经过	一个	成员	的

['grɛʃəm] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Gresham	College	,
格雷沙姆	大学	,

然后阅读格雷沙姆学院一位成员晚期发表的关于女巫的论述，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] ; [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] ['biːɪŋ] [wel] [rɪt] , [ɪn] [gʊd] [staɪl] , [bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks]

and	then	to	bed	;	the	discourse	being	well	writ	,	in	good	stile	,	but	methinks
和	然后	到	床	;	这	话语	存在	出色地	写	,	在	好的	风格	,	但	我觉得

[nɑːt] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] .

not	very	convincing	.
不是	非常	令人信服的	.

然后就去睡觉了；这篇文章写得很好，文笔流畅，但我觉得不太令人信服。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . ['mɑːrtn][ɪz] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə][bed][ʌv; əv][ə; eɪ]

This	day	Mr	.	Martin	is	come	to	tell	me	his	wife	is	brought	to	bed	of	a
这	天	先生	.	马丁	是	来	到	告诉	我	他的	妻子	是	带来	到	床	的	一个

[gɜːrl] ,

girle	,
女孩	,

今天马丁先生来告诉我，他妻子被一个女孩带到床上睡了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][nekst] ['sʌndeɪ] .

and	I	promised	to	christen	it	next	Sunday	.
和	我	承诺	到	克里斯汀	它	下一个	星期日	.

我承诺下周日为它举行洗礼仪式。

25th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

25th	(	Lord's	day	)	.
25th	(	主场	天	)	.

25日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪ] . - [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]

Up	,	and	with	Sir	J	.	Minnes	by	coach	to	White	Hall	,	and	there	coming
向上	,	和	和	先生	J	.	-	经过	教练	到	白色的	大厅	,	和	那里	未来

[leɪt] ,

late	,
晚的	,

起床后，与J·明尼斯爵士乘马车前往白厅，到达时已是深夜。

[aɪ][tuː; tə] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

I	to	rights	to	the	chapel	,
我	到	权利	到	这	教堂	,

我有权使用教堂，

[wer] [ɪn][maɪ]['juːʒuəl] [pleɪs] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'ʃæplɪnz] , [wʌn]['mɪstər] . [flɔɪd] ,

where	in	my	usual	place	I	heard	one	of	the	King's	chaplains	,	one	Mr	.	Floyd	,
在哪里	在	我的	通常	地方	我	听到	一	的	这	国王学院	随军牧师	,	一	先生	.	弗洛伊德	,

[priːtʃ] .

preach	.
布道	.

在我常去的地方，我听到国王的一位牧师，弗洛伊德先生，正在布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [prer] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrmən]

He	was	out	two	or	three	times	in	his	prayer	,	and	as	many	in	his	sermon
他	曾是	出去	二	或者	三	时代	在	他的	祷告	,	和	作为	许多	在	他的	讲道

,

,

,

他祷告时出汗两三次，讲道时也出汗两三次。

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [gʊd] ['sɜːrmən] ,

but	yet	he	made	a	most	excellent	good	sermon	,
但	然而	他	制成	一个	最多	出色的	好的	讲道	,

但他却发表了一篇非常精彩的布道。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]

of	our	duty	to	imitate	the	lives	and	practice	of	Christ	and	the
的	我们的	责任	到	模拟	这	生活	和	实践	的	基督	和	这

[seɪnts] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

saints	departed	,
圣徒	已离开	,

我们有责任效法基督和已故圣徒的生平与行为，

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['eksələnt] [staɪl] ;

and	did	it	very	handsomely	and	excellent	stile	;
和	做过	它	非常	英俊地	和	出色的	风格	;

而且做得非常漂亮，风格也非常好；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əuvə'lɑːdʒ][ɪn] ['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]

but	was	a	little	overlarge	in	magnifying	the	graces	of	the	nobility	and
但	曾是	一个	小的	过大	在	放大	这	恩典	的	这	贵族	和

['prelits] ,

prelates	,
主教们	,

但在夸大贵族和教士的恩赐方面有些过头了。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɛmɜ-iːz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [huːm] [gɑːd] [hæθ] ['teɪkən]

that	we	have	seen	in	our	memorys	in	the	world	,	whom	God	hath	taken
那	我们	有	已见	在	我们的	记忆	在	这	世界	,	谁	上帝	有	已采取

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

我们在记忆中见过的那些人，上帝已经将他们从我们身边带走。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][æn; ən] ['eksələnt] ['ænθəm] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

At	the	end	of	the	sermon	an	excellent	anthem	;	but	it	was	a
在	这	结尾	的	这	讲道	一个	出色的	国歌	;	但	它	曾是	一个

['plez(ə)nt] [θɪŋ] ,

pleasant	thing	,
令人愉快的	事物	,

布道结束时唱了一首很棒的赞美诗；但这真是一件令人愉快的事。

[æn; ən]['aɪd(ə)l][kəm'pænjən][ɪn]['aʊər; ɑːr][pjuː] , [ə; eɪ] ['preɪtɪŋ] ,

an	idle	companion	in	our	pew	,	a	prating	,
一个	闲置的	伴侣	在	我们的	座位	,	一个	吹嘘	,

我们教堂长椅上一个闲散的同伴，喋喋不休

[boʊld] ['kaʊnsələr] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] [æt; ət][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] ,

bold	counsellor	that	hath	been	heretofore	at	the	Navy	Office	,
大胆的	顾问	那	有	到过	此前	在	这	海军	办公室	,

这位大胆的顾问此前曾在海军部任职。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['iːtər] [ænd; ənd] ['drɪŋkər] , [nɑːt][fɔːr; fər]['kwɑːntəti] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

and	noted	for	a	great	eater	and	drinker	,	not	for	quantity	,	but	of
和	著名的	为了	一个	伟大的	食客	和	饮酒者	,	不是	为了	数量	,	但	的

[ðə; ði] [best] ,

the	best	,
这	最好的	,

他以食量大、酒量好而闻名，但并非追求数量，而是追求最好的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [tɑːm] [beɪlz] , [sed] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['fɪtər] ['ænθəm] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɜːrmən] ,

his	name	Tom	Bales	,	said	,	"	I	know	a	fitter	anthem	for	this	sermon	,
他的	姓名	汤姆	捆包	,	说	,	"	我	知道	一个	钳工	国歌	为了	这	讲道	,

他名叫汤姆·贝尔斯，他说："我知道有一首更适合这篇布道的赞美诗。"

" ['spiːkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][seɪnts] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt]
" **speaking** **only** **of** **our** **duty** **of** **following** **the** **saints** **,** **and** **I** **know** **not** **what**
" 请讲 仅有的 的 我们的 责任 的 下列的 这 圣徒 , 和 我 知道 不是 什么
.
:
·

"只谈我们跟随圣徒的责任，至于其他的，我就不清楚了。"

" ['kʊk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌŋ] , - [kʌm] , ['fɑːloʊ] , ['fɑːloʊ][ˌem 'iː] . -
" **Cooke** **should** **have** **sung** **,** **'** **Come** **,** **follow** **,** **follow** **me** **.** **'**
" 库克 应该 有 唱 , - 来 , 跟随 , 跟随 我 . -

"库克应该唱：'来，跟随我，跟随我。'"

" [aɪ]['æftər]['sɜːrmən][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɝˈɛts] [tuː; tə]
" **I** **After** **sermon** **up** **into** **the** **gallery** **,** **and** **then** **to** **Sir** **G** **.** **Carteret's** **to**
" 我 后 讲道 向上 进入 这 画廊 , 和 然后 到 先生 G . 卡特雷特 到
['dɪnər] ;
dinner **;**
晚餐 ;

"我讲道结束后上了楼座，然后去卡特雷特爵士家吃晚饭；

[wer] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .
where **much** **company** **.**
在哪里 很多 公司 .

人很多。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][dʒɛˈmaɪmə] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]
Among **others** **,** **Mr** **.** **Carteret** **and** **my** **Lady** **Jemimah** **,** **and** **here** **was** **also**
之中 其他的 , 先生 . 卡特雷特 和 我的 女士 杰米玛 , 和 这里 曾是 还
['mɪstər] . [[dʒɑːn]] ['æʃˌbɜːrnəm] ,
Mr **.** **[** **John** **]** **Ashburnham** **,**
先生 . [约翰] 阿什伯纳姆 ,

其中有卡特雷特先生和我的夫人杰米玛，还有阿什伯纳姆先生（约翰·阿什伯纳姆），

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [mæn] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæθ] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **great** **man** **,** **who** **is** **a** **pleasant** **man** **,** **and** **that** **hath** **seen** **much** **of** **the**
这 伟大的 男人 , WHO 是 一个 令人愉快的 男人 , 和 那 有 已见 很多 的 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

这位伟人，一位和蔼可亲的人，一位见多识广的人，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and **more** **of** **the** **Court** **.**
和 更多的 的 这 法庭 .

以及法院的更多内容。

['æftər] ['dɪnər] [sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ruːm] ,
After **dinner** **Sir** **G** **.** **Carteret** **and** **I** **to** **another** **room** **,**
后 晚餐 先生 G . 卡特雷特 和 我 到 其他 房间 ,

晚饭后，卡特雷特爵士和我去了另一个房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ɪn]
and **he** **tells** **me** **more** **and** **more** **of** **our** **want** **of** **money** **and** **in**
和 他 讲述 我 更多的 和 更多的 的 我们的 想 的 钱 和 在
[haʊ] [ɪl] [kənˈdɪʃ(ə)n][wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [ɪn] ,
how **ill** **condition** **we** **are** **likely** **to** **be** **soon** **in** **,**
如何 患病的 状况 我们 是 可能 到 是 很快 在 ,

他告诉我越来越多关于我们缺钱的事情，以及我们很快就会陷入多么糟糕的境地。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [æt; ət] [siː] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .

and	that	he	believes	we	shall	not	have	a	fleete	at	sea	the	next	year	.
和	那	他	相信	我们	将	不是	有	一个	舰队	在	海	这	下一个	年	.

他认为我们明年将不会有舰队在海上作战。

[soʊ][duː][aɪ] [bɪ'liːv] ;

So	do	I	believe	;
所以	做	我	相信	;

我也这么认为;

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][æz; əz]

but	he	seems	to	speak	it	as	a	thing	expected	by	the	King	and	as
但	他	似乎	到	说话	它	作为	一个	事物	预期的	经过	这	国王	和	作为

[ɪf] [ðer; ðər] ['mætərz] [wɜːr; wər][leɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] .

if	their	matters	were	laid	accordingly	.
如果	他们的	事情	是	铺设	因此	.

但他似乎把这话当作国王预料之中的事，仿佛他们的事早已按国王的意愿安排好了一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 47)
第3/3页

[ðens] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'lɪvərd] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]
Thence **into** **the** **Court** **and** **there** **delivered** **copies** **of** **my** **report** **to** **my** **Lord**
因此 进入 这 法庭 和 那里 发表 副本 的 我的 报告 到 我的 主
['treʒərər] ,
Treasurer **,**
财务主管 ,

然后我进入法庭，并将我的报告副本递交给了我的财政大臣。

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ə'tendid]
to **the** **Duke** **of** **York** **,** **Sir** **W** **.** **Coventry** **,** **and** **others** **,** **and** **attended**
到 这 公爵 的 约克 , 先生 W . 考文垂 , 和 其他的 , 和 参加
[ðer; ðər] [tɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [met] ,
there **till** **the** **Council** **met** **,**
那里 直到 这 理事会 遇见 ,

他前往约克公爵、W·考文垂爵士等人处，并一直待到枢密院会议召开。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [maɪ] ['letər] .
and **then** **was** **called** **in** **,** **and** **I** **read** **my** **letter** **.**
和 然后 曾是 称为 在 , 和 我 读 我的 信 .

然后我被叫进去，读了我的信。

[maɪ][lɔːrd] ['treʒərər] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tɪl] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt]
My **Lord** **Treasurer** **declared** **that** **the** **King** **had** **nothing** **to** **give** **till** **the** **Parliament**
我的 主 财务主管 声明 那 这 国王 有 没有什么 到 给 直到 这 议会
[dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['mʌni] .
did **give** **him** **some** **money** **.**
做过 给 他 一些 钱 .

财政大臣宣称，在议会拨款之前，国王一无所有。

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ʌv; əv][hɪm'self][bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'kler] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr]
So **the** **King** **did** **of** **himself** **bid** **me** **to** **declare** **to** **all** **that** **would** **take** **our**
所以 这 国王 做过 的 他自己 出价 我 到 宣布 到 全部 那 会 拿 我们的
['tælɪ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,
tallys **for** **payment** **,**
统计数据 为了 支付 ,

所以国王亲自吩咐我向所有愿意接受我们统计结果的人宣布：

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmɛnts] ['mʌni] [duː] [kʌm] [ɪn] , [teɪk] [bæk] [ðer; ðər]
that **he** **should** **,** **soon** **as** **the** **Parliament's** **money** **do** **come** **in** **,** **take** **back** **their**
那 他 应该 , 很快 作为 这 议会的 钱 做 来 在 , 拿 后退 他们的
['tælɪ] ,
tallys **,**
统计数据 ,

他应该在议会拨款到位后立即撤回他们的统计结果。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['mʌni] : [wɪtʃ] [aɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **give** **them** **money** **:** **which** **I** **giving** **him** **occasion** **to** **repeat** **to** **me** **,**
和 给 他们 钱 : 哪个 我 给予 他 场合 到 重复 到 我 ,

并给他们钱：我借此机会向他重复了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] - [ˌdʒiː ɑːr 'iː] -
it **coming** **from** **him** **against** **the** **'** **gre** **'**
它 未来 从 他 反对 这 - 格雷 -

这是他反对"gre"的言论

[[əˈpærəntli] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] - [kɔ̃:tr] [lə][ˌdʒi: ɑ:r ˈi:] - , [ænd; ənd] [prɪˈzu:məbli]
[Apparently a translation of the French ' contre le gre ' , and presumably
[显然 一个 翻译 的 这 法语 - 反对 勒 格雷 - , 和 想必
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [ju:z] .
an expression in common use .
一个 表达 在 常见的 使用 .

[显然是法语“contre le gre”的翻译，而且很可能是一个常用表达。

" [əˈgenst] [ðə; ði][greɪn] " [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ɪts][ˈɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ju:z]
" Against the grain " is generally supposed to have its origin in the use
" 反对 这 粮食 " 是 一般来说 据称 到 有 它是 起源 在 这 使用
[ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [əˈgenst] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .]
of a plane against the grain of the wood .]
的 一个 飞机 反对 这 粮食 的 这 木头 .]

“逆纹刨削”一词通常被认为源于用刨子逆着木材纹理刨削木材。

[aɪ] [pərˈsi:v] , [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd] [ˈtreʒərər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:ntent][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt]
I perceive , of my Lord Treasurer , I was content therewith , and went out
我 感知 , 的 我的 主 财务主管 , 我 曾是 内容 由此 , 和 去 出去
,
,
,

我明白了我的财政大臣的意思，我对此感到满意，然后就出去了。

[ænd; ənd][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] .
and glad that I have got so much .
和 高兴的 那 我 有 得到 所以 很多 .

我很庆幸自己拥有这么多。

[hɪr] [steɪd] [tɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][roʊz] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
Here staid till the Council rose , walking in the gallery .
这里 稳重 直到 这 理事会 玫瑰 , 步行 在 这 画廊 .

他一直待在这里，直到议会起身，然后才在旁听席上走动。

[ɔ:l][ðə; ði] [tɔ:ki:] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [wer] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][rɪˈpɔ:rt] , [aɪ] [pərˈsi:v] ,
All the talke being of Scotland , where the highest report , I perceive ,
全部 这 谈话 存在 的 苏格兰 , 在哪里 这 最高 报告 , 我 感知 ,

所有谈论的都是苏格兰，据我观察，那里的评价最高。

[rʌnz] [bʌt; bət][əˈpɑ:n] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ɪn] ['ɑ:rmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [groʊ]
runs but upon three or four hundred in armes ; but they believe that it will grow
跑步 但 之上 三 或者 四 百 在 武器 ; 但 他们 相信 那 它 将要 生长
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

目前兵力仅剩三四百人；但他们相信兵力还会增加。

[ænd; ənd][du:] [si:m] [tu:; tə] [ˌæprɪˈhend] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ,
and do seem to apprehend it much ,
和 做 似乎 到 逮捕 它 很多 ,

而且似乎很理解这一点。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
as if the King of France had a hand in it .
作为 如果 这 国王 的 法国 有 一个 手 在 它 .

仿佛法国国王也参与其中。

[maɪ] [lɔːrd] ['lɔdɚˌdeɪl] [duː] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [duː] ['senʃər]

My	Lord	Lauderdale	do	make	nothing	of	it	,	it	seems	,	and	people	do	censure
我的	主	劳德代尔堡	做	制作	没有什么	的	它	,	它	似乎	,	和	人们	做	谴责

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	for	it	,
他	为了	它	,

劳德代尔勋爵似乎对此事毫不在意，人们也因此谴责他。

[hiː; hi] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	from	the	beginning	saying	that	there	was	nothing	in	it	,
他	从	这	开始	说	那	那里	曾是	没有什么	在	它	,

他从一开始就说里面什么都没有，

[ˌwer'æz] [ˌaɪ 'tiː] [duː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pjʊr] [rɪ'beljən] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['kwɑːləti]

whereas	it	do	appear	to	be	a	pure	rebellion	;	but	no	persons	of	quality
然而	它	做	出现	到	是	一个	纯的	叛乱	;	但	不	人	的	质量

['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

being	in	it	,
存在	在	它	,

虽然这看起来确实是一场纯粹的叛乱；但其中却没有任何上流人士，

[ɔːl] [duː] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

all	do	hope	that	it	cannot	amount	to	much	.
全部	做	希望	那	它	不能	数量	到	很多	.

大家都希望事情不会造成太大影响。

[hɪr] [aɪ] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['stjuːət; 'stjuː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

Here	I	saw	Mrs	.	Stewart	this	afternoon	,
这里	我	锯	太太	.	斯图尔特	这	下午	,

今天下午我在这里见到了斯图尔特夫人。

[mɪ'θɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

methought	the	beautifullest	creature	that	ever	I	saw	in	my	life	,
我的想法	这	最美丽的	生物	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	,

我想，那是我一生中见过的最美丽的生物。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [soʊ] , ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ;

more	than	ever	I	thought	her	so	,	often	as	I	have	seen	her	;
更多的	比	曾经	我	想法	她	所以	,	经常	作为	我	有	已见	她	;

我比以往任何时候都更加这样认为，尤其是在我多次见到她之后；

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [duː] [ɪk'siːd] [maɪ] ['leɪdi] - , [æt; ət] [liːst] [naʊ] .

and	I	begin	to	think	do	exceed	my	Lady	Castlemayne	,	at	least	now	.
和	我	开始	到	思考	做	超过	我的	女士	-	,	在	至少	现在	.

我开始觉得，至少现在，我比卡斯尔梅恩夫人更胜一筹。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['kæθrɪnz] [deɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [mæs] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-]

This	being	St	.	Catherine's	day	,	the	Queene	was	at	masse	by	seven	o'clock
这	存在	英石	.	凯瑟琳的	天	,	这	奎恩	曾是	在	大众	经过	七	点钟

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] .

this	morning	;	and	.
这	早晨	;	和	.

今天是圣凯瑟琳节，女王今天早上七点就去参加弥撒了；而且。

['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [duː] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [wʌn] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Ashburnham	do	say	that	he	never	saw	any	one	have	so	much	zeale	in	his
先生	.	阿什伯纳姆	做	说	那	他	绝不	锯	任何	一	有	所以	很多	泽尔	在	他的

[laɪf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæθ] :

life	as	she	hath	:
生活	作为	她	有	:

阿什伯纳姆先生说，他一生中从未见过像她那样充满热情的人：

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [æskt] [baɪ][maɪ] ['leɪdi] ['kɑːrtɚɪt] ,

and	,	the	question	being	asked	by	my	Lady	Carteret	,
和	,	这	问题	存在	问	经过	我的	女士	卡特雷特	,

卡特雷特夫人提出的问题是:

[mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ðæt] ['evər][ðə; ði][oʊld] [kwiːn] - ['mʌðər] [hæd; həd] .

much	beyond	the	bigotry	that	ever	the	old	Queen	-	mother	had	.
很多	超过	这	偏见	那	曾经	这	老的	女王	-	母亲	有	.

远远超过了老王太后曾经拥有的那种偏执。

[aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['maɪə; 'meɪə] [huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti]

I	spoke	with	Mr	.	Maya	who	tells	me	that	the	design	of	building	the	City
我	辐	和	先生	.	玛雅	WHO	讲述	我	那	这	设计	的	建筑	这	城市

[duː][goʊ][ɑːn] [ə'peɪs] ,

do	go	on	apace	,
做	去	在	迅速	,

我和玛雅先生谈过，他告诉我城市建设的设计工作正在快速推进。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] ['hænsəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	by	his	description	it	will	be	mighty	handsome	,	and	to	the
和	经过	他的	描述	它	将要	是	强大的	英俊的	,	和	到	这

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ;

satisfaction	of	the	people	;
满意	的	这	人们	;

据他描述，它将非常漂亮，令人们满意;

[bʌt; bət][aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [nɑːt][aʊt] [tuː] [leɪt] .

but	I	pray	God	it	come	not	out	too	late	.
但	我	祈祷	上帝	它	来	不是	出去	也	晚的	.

但我向上帝祈祷，希望真相不要太迟出来。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌp] , ['æftər] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

The	Council	up	,	after	speaking	with	Sir	W	.	Coventry	a	little	,
这	理事会	向上	,	后	请讲	和	先生	W	.	考文垂	一个	小的	,

委员会在与W·考文垂爵士简短交谈后，

[ə'weɪ] [hoʊm][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] ,

away	home	with	Captain	Cocke	in	his	coach	,
离开	家	和	队长	科克	在	他的	教练	,

与科克船长一起乘坐大巴回家，

['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːntrækt][hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['leɪtli] [fɔːr; fər]

discourse	about	the	forming	of	his	contract	he	made	with	us	lately	for
话语	关于	这	成型	的	他的	合同	他	制成	和	我们	最近	为了

,

hempe	,
麻	,

关于他最近与我们签订的大麻合同的制定过程的讨论，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [wer] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

and	so	home	,	where	we	parted	,	and	I	find	my	uncle	Wight	and	Mrs	.
和	所以	家	,	在哪里	我们	分手了	,	和	我	寻找	我的	叔叔	怀特岛	和	太太	.

[waɪt] [ænd; ənd] ['wʊli] ,

Wight	and	Woolly	,
怀特岛	和	毛茸茸的	,

于是我回到了我们分别的地方，在那里我见到了我的怀特叔叔、怀特太太和伍利。

[huː] [steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] [tə'geðər] ,

who	staid	and	supped	,	and	mighty	merry	together	,
WHO	稳重	和	喝	,	和	强大的	欢乐	一起	,

他们留下来一起吃饭，其乐融融。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə]['iːv(ə)n][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

and	then	I	to	my	chamber	to	even	my	journal	,	and	then	to	bed	.
和	然后	我	到	我的	房间	到	甚至	我的	杂志	,	和	然后	到	床	.

然后我回到房间整理日记，然后上床睡觉。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] ['mɪstər] . ['æʃˌbɜːrnəm] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] [toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ]

I	will	remember	that	Mr	.	Ashburnham	to	-	day	at	dinner	told	how	the	rich
我	将要	记住	那	先生	.	阿什伯纳姆	到	-	天	在	晚餐	讲述	如何	这	富有的

['fɔːrtʃən] ['mɪsɪz] . ['mælɪt] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ;

fortune	Mrs	.	Mallett	reports	of	her	servants	;
财富	太太	.	马利特	报告	的	她	仆人	;

我会记得阿什伯纳姆先生今天在晚餐时讲述了马利特太太所说的她的仆人们的巨额财富；

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['hɜːrbərt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] ; [maɪ] [lɔːrd] - [wʌz; wəz]

that	my	Lord	Herbert	would	have	had	her	;	my	Lord	Hinchingbroke	was
那	我的	主	赫伯特	会	有	有	她	;	我的	主	-	曾是

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ;

indifferent	to	have	her	;
冷漠	到	有	她	;

赫伯特勋爵想要她；欣钦布鲁克勋爵对她无动于衷；

[[ðeɪ] [hæd; həd] ['kwɑːrəld] ([siː] ['ɔːgəst] 26th) .

[	They	had	quarrelled	(	see	August	26th	)	.
[	他们	有	争吵	(	看	八月	26th	)	.

[他们发生了争吵（见 8 月 26 日）。

[ʃiː; ʃi] , [pər'hæps] ,

She	,	perhaps	,
她	,	也许	,

她或许

[wʌz; wəz] [piːkt] [æt; ət] [lɔːrd] - [rɪ'fjuːz(ə)l] " [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

was	piqued	at	Lord	Hinchingbroke's	refusal	"	to	compass	the	thing	without
曾是	激怒	在	主	-	拒绝	"	到	罗盘	这	事物	没有

[kən'sent] [ʌv; əv] [frendz] " ([siː] ['februeri] 25th) ,

consent	of	friends	"	(	see	February	25th	)	,
同意	的	朋友们	"	(	看	二月	25th	)	,

欣钦布鲁克勋爵拒绝"未经朋友同意就围攻此事"（见2月25日），这激怒了他。

[wens] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [ɪn'dɪfrənt] " [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .

whence	her	expression	,	"	indifferent	"	to	have	her	.
何处	她	表达	,	"	冷漠	"	到	有	她	.

因此，她对她表现出"漠不关心"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ˌɪntə'mæriːd] ; [lɔːrd] - [sʌn]

It	is	worthy	of	remark	that	their	children	intermarried	;	Lord	Hinchingbroke's	son
它	是	值得	的	评论	那	他们的	孩子们	近亲结婚	;	主	-	儿子

['mærid] ['leɪdi] ['rɑːˌtʃɛstɚz] ['dɔːtər] . — [biː] .]

married	Lady	Rochester's	daughter	.	—	B	.	]
已婚	女士	罗切斯特的	女儿	.	—	B	.	]

值得一提的是，他们的子女之间通婚；欣钦布鲁克勋爵的儿子娶了罗切斯特夫人的女儿。——B.]

[maɪ] [lɔːrd] [dʒɑːn] ['bʌtlər] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] ; [maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] [wʊd] [hæv; həv]

my	Lord	John	Butler	might	not	have	her	;	my	Lord	of	Rochester	would	have
我的	主	约翰	巴特勒	可能	不是	有	她	;	我的	主	的	罗切斯特	会	有

[fɔːrst] [hɜːr; hər] ;

forced	her	;
强制	她	;

约翰·巴特勒勋爵可能不会要她；罗切斯特勋爵会强迫她；

[[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [ðʌs] [sɔ:t] ['æftər] , [hu:m] ['pepis] [kɔ:lz] " [ə; eɪ] ['bju:ti] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]

[**Of** **the** **lady** **thus** **sought** **after** **,** **whom** **Pepys** **calls** **"** **a** **beauty** **"** **as** **well** **as** **a**

[的 这 女士 因此 寻求 后 , 谁 佩皮斯 呼叫 " 一个 美丽 " 作为 出色地 作为 一个

['fɔ:rtʃən] ,

fortune **,**

财富 ,

[对于这位备受追捧的女士，佩皮斯称她既是美人又是财富，

[ænd; ənd] [hu:] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərdz] , [ə'baʊt][ðə; ði] 4th ['februeri] , - , [bɪ'keɪm] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

and **who** **shortly** **afterwards** **,** **about** **the** **4th** **February** **,** **1667** **,** **became** **the** **wife** **of**

和 WHO 不久 然后 , 关于 这 4th 二月 , - , 成为 这 妻子 的

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['rɑ:tʃɪstər] ,

the **Earl** **of** **Rochester** **,**

这 伯爵 的 罗切斯特 ,

不久之后，大约在1667年2月4日，她嫁给了罗切斯特伯爵。

[ðen] [nɑ:t] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [noʊ] [ɔ:'θentɪk] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

then **not** **twenty** **years** **old** **,** **no** **authentic** **portrait** **is** **known** **to** **exist** **.**

然后 不是 二十 年 老的 , 不 真正的 肖像 是 已知 到 存在 .

当时还不到二十岁，目前尚未发现任何真迹肖像。

[wen] ['mɪstər] . ['mɪlər] , [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] [stri:t] , [ɪn] - ,

When **Mr** **.** **Miller** **,** **of** **Albemarle** **Street** **,** **in** **1811** **,**

什么时候 先生 . 磨坊主 , 的 阿尔伯马尔 街道 , 在 - ,

1811年，阿尔伯马尔街的米勒先生

[prə'poʊzd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˌmɛm'wɑrz] [di:] [græ'mɑ:nt] ,

proposed **to** **publish** **an** **edition** **of** **the** **"** **Memoires** **de** **Grammont** **,**

建议的 到 发布 一个 版 的 这 " 回忆录 德 格拉蒙特 ,

提议出版《格拉蒙回忆录》的一个版本，

" [hi:; hi] [sent] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][tu:; tə] ['wɪnzər] [tu:; tə]['kɑ:pi][ðer; ðər][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [wɪtʃ] [hi:; hi]

" **he** **sent** **an** **artist** **to** **Windsor** **to** **copy** **there** **the** **portraits** **which** **he**

" 他 发送 一个 艺术家 到 温莎 到 复制 那里 这 肖像 哪个 他

[kʊd; kəd][faɪnd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['fɪgjər] [ɪn] [ðæt] [wɜ:rk] .

could **find** **of** **those** **who** **figure** **in** **that** **work** **.**

可以 寻找 的 那些 WHO 数字 在 那 工作 .

他派了一位艺术家到温莎去临摹他能找到的、出现在那部作品中的人物的肖像。

[ɪn][ðə; ði][lɪst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi]

In **the** **list** **given** **to** **him** **for** **this** **purpose** **was** **the** **name** **of** **Lady**

在 这 列表 给定 到 他 为了 这 目的 曾是 这 姓名 的 女士

['rɑ:tʃɪstər] .

Rochester **.**

罗切斯特 .

给他的名单中包括罗切斯特夫人的名字。

[nɑ:t]['faɪndɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] " ['bju:ti:z] , " [ɔ:r] ['elsˌwer] , ['eni] ['dʒenjuɪn] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Not **finding** **amongst** **the** **"** **Beauties** **,** **"** **or** **elsewhere** **,** **any** **genuine** **portrait** **of** **her** **,**

不是 寻找 在 这 " 美女 , " 或者 别处 , 任何 真的 肖像 的 她 ,

在《美女与野兽》系列画作中，或在其他地方，都没有找到她的任何真实画像。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ðæt] [baɪ] ['hæmɪltən] [ʃi:; ʃi][ɪz] [əb'sɜ:rdli] [staɪld] " [ˌju ɛn 'i] [trist] - , " [ðə; ði] ,

but **seeing** **that** **by** **Hamilton** **she** **is** **absurdly** **styled** **"** **une** **triste** **heritiere** **,** **"** **the** **,**

但 看到 那 经过 汉密尔顿 她 是 荒谬地 风格 " 一 悲伤 - , " 这 ,

但鉴于汉密尔顿荒谬地称她为"一位悲伤的继承人"，

['ɑːrtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['pɔːrtrət] [æt; ət] ['wɪnzər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi]
artist **made** **a** **drawing** **from** **some** **unknown** **portrait** **at** **Windsor** **of** **a** **lady**
艺术家 制成 一个 绘画 从 一些 未知 肖像 在 温莎 的 一个 女士
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] ['kaʊntənəns] ,
of **a** **sorrowful** **countenance** **,**
的 一个 悲伤 面容 ,

一位艺术家根据温莎城堡中一幅不知名的肖像画，画中的女士面容忧伤。

[ænd; ənd] [pɑːmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['bʊkselər] .
and **palmed** **it** **off** **upon** **the** **bookseller** **.**
和 掌心 它 离开 之上 这 书商 .

然后把它转嫁给了书商。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] " [græ'mɑːnt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['æktʃuəli] [kɔːld] ['leɪdi] ['rɑːtʃɪstər] , [bʌt; bət] " [lɑː]
In **the** **edition** **of** **"** **Grammont** **"** **it** **is** **not** **actually** **called** **Lady** **Rochester** **,** **but** **"** **La**
在 这 版 的 " 格拉蒙特 " 它 是 不是 实际上 称为 女士 罗切斯特 , 但 " 拉
[trist] - .
Triste **Heritiere** **.**
悲伤 - .

在《格拉蒙特》的版本中，它实际上并不叫《罗切斯特夫人》，而是《悲伤的继承人》。

" [ə; eɪ]['sɪmələr] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['præktɪst] [ɪn] ['ɛdwɚdzɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ,
" **A** **similar** **falsification** **had** **been** **practised** **in** **Edwards's** **edition** **of** **1793** **,**
" 一个 相似的 伪造 有 到过 已实践 在 爱德华兹的 版 的 - ,

"爱德华兹1793年版的《圣经》也采用了类似的篡改手法。"

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɔːrtrət] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːpɪd] .
but **a** **different** **portrait** **had** **been** **copied** **.**
但 一个 不同的 肖像 有 到过 复制 .

但复制的却是另一幅肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] , ['ɔːlmoʊst] , [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [haʊ] [ɪl] [ə'plaɪd] [ɪz] ['hæməltənz] ['epɪθet] . — [biː] .]
It **is** **needless** **,** **almost** **,** **to** **remark** **how** **ill** **applied** **is** **Hamilton's** **epithet** **.** **—** **B** **.** **]**
它 是 不必要 , 几乎 , 到 评论 如何 患病的 应用 是 汉密尔顿的 别名 . — B .]

几乎无需赘述汉密尔顿的这个绰号用得多么不恰当。——B.]

[ænd; ənd][sɜːr] — — — ['pɑːfəm] , [huː] [ˌnevərðə'les] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] , [wʊd] [kɪs]
and **Sir** **—** **—** **—** **Popham** **,** **who** **nevertheless** **is** **likely** **to** **have** **her** **,** **would** **kiss**
和 先生 — — — 波帕姆 , WHO 尽管如此 是 可能 到 有 她 , 会 吻
[hɜːr; hər] [briːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] .
her **breach** **to** **have** **her** **.**
她 违反 到 有 她 .

而波帕姆爵士，尽管很可能拥有她，也会亲吻她的臀部来得到她。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
Up **,** **and** **to** **my** **chamber** **to** **do** **some** **business** **.**
向上 , 和 到 我的 房间 到 做 一些 商业 .

起床，回房间处理公务。

[ðen] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] ,
Then **to** **speak** **with** **several** **people** **,** **among** **others** **with** **Mrs** **.** **Burroughs** **,**
然后 到 说话 和 一些 人们 , 之中 其他的 和 太太 . 伯勒斯 ,

然后与几个人交谈，其中包括伯勒斯夫人。

[huːm] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] .
whom **I** **appointed** **to** **meet** **me** **at** **the** **New** **Exchange** **in** **the** **afternoon** **.**
谁 我 任命 到 见面 我 在 这 新的 交换 在 这 下午 .

我已指定他下午在新交易所与我见面。

[aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][maɪ] ['tæliːz] ,

I	by	water	to	Westminster	,	and	there	to	enquire	after	my	tallies	,
我	经过	水	到	威斯敏斯特	,	和	那里	到	查询	后	我的	统计	,

我乘船前往威斯敏斯特，在那里查询我的统计结果。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ðɪs] [wiːk] .

which	I	shall	get	this	week	.
哪个	我	将	得到	这	星期	.

我这周就能收到。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] , ['hævɪŋ] [sent][fɔːr; fər][sʌm; səm][bɜːrnt]['klærət] ,

Thence	to	the	Swan	,	having	sent	for	some	burnt	claret	,
因此	到	这	天鹅	,	拥有	发送	为了	一些	烧焦的	红酒	,

然后前往天鹅酒馆，并叫人取了一些烧红的红酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [dɑːl] [leɪn] ,

and	there	by	and	by	comes	Doll	Lane	,
和	那里	经过	和	经过	来	玩具娃娃	车道	,

于是，就到了娃娃巷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

and	she	and	I	sat	and	drank	and	talked	a	great	while	,
和	她	和	我	卫星	和	喝	和	谈话	一个	伟大的	尽管	,

于是我和她坐下来，一边喝酒一边聊天，聊了很久。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][bed] ,

among	other	things	about	her	sister's	being	brought	to	bed	,
之中	其他	事物	关于	她	姐妹	存在	带来	到	床	,

其中还包括她妹妹被抱上床睡觉的事，

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdfɑːðər][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

and	I	to	be	godfather	to	the	girle	.
和	我	到	是	教父	到	这	女孩	.

而我将成为这个女孩的教父。

[aɪ][dɪd]['tʌmb(ə)l] [dɑːl] , [ænd; ənd][duː]['ɔːlmoʊst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][soʊ]

I	did	tumble	Doll	,	and	do	almost	what	I	would	with	her	,	and	so
我	做过	翻滚	玩具娃娃	,	和	做	几乎	什么	我	会	和	她	,	和	所以

['pɑːrtɪd] ,

parted	,
分手了	,

我抱着娃娃翻滚，几乎做了所有我想对她做的事，然后就分开了。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [niːts] [tʌŋ] [baɪ]

and	I	took	coach	,	and	to	the	New	Exchange	,	buying	a	neat's	tongue	by
和	我	采取	教练	,	和	到	这	新的	交换	,	购买	一个	整洁的	舌头	经过

[ðə; ði] [wei] ,

the	way	,
这	方式	,

我坐长途汽车去了新交易所，顺便买了一根牛舌。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,

thinking	to	eat	it	out	of	town	,
思维	到	吃	它	出去	的	镇	,

打算到城外去吃。

[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][faɪnd] ['bɜːrəʊz] [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv]

but	there	I	find	Burroughs	in	company	of	an	old	woman	,	an	aunt	of
但	那里	我	寻找	伯勒斯	在	公司	的	一个	老的	女士	,	一个	阿姨	的

[hɜːrz] ,

hers	,
她的	,

但在那里，我发现巴勒斯和一位老妇人在一起，那是一位老妇人的姑妈。

[huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .

whom	she	could	not	leave	for	half	an	hour	.
谁	她	可以	不是	离开	为了	一半	一个	小时	.

她半个小时都无法离开他。

[soʊ]['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] ['bɔːbəlz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [taɪm] , [aɪ] [daʊn] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

So	after	buying	a	few	baubles	to	while	away	time	,	I	down	to	Westminster	,
所以	后	购买	一个	很少	小饰品	到	尽管	离开	时间	,	我	向下	到	威斯敏斯特	,

于是，我买了一些小玩意儿消磨时间后，就去了威斯敏斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [wer] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɪti] , [aɪ]

and	there	into	the	House	of	Parliament	,	where	,	at	a	great	Committee	,	I
和	那里	进入	这	房子	的	议会	,	在哪里	,	在	一个	伟大的	委员会	,	我

[dɪd] [hɪr] ,

did	hear	,
做过	听到	,

然后我进入了议会大厦，在一个重要的委员会上，我听到了：

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [greɪt] [keɪs] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ['mɔːrdɔːnt] ,

as	long	as	I	would	,	the	great	case	against	my	Lord	Mordaunt	,
作为	长的	作为	我	会	,	这	伟大的	案件	反对	我的	主	莫当特	,

只要我愿意，针对我莫当特大人的重大指控，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɑːrbɪtreri] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'genst] [wʌn] ['teilə] , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'prɪznd]

for	some	arbitrary	proceedings	of	his	against	one	Taylor	,	whom	he	imprisoned
为了	一些	随意的	诉讼程序	的	他的	反对	一	泰勒	,	谁	他	被监禁

,

,

,

因为他任意起诉泰勒，并将泰勒监禁。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['vaɪələns] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪnəbl] ,

and	did	all	the	violence	to	imaginable	,
和	做过	全部	这	暴力	到	可以想象的	,

并犯下了所有你能想象到的暴力罪行。

['oʊnli][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

only	to	get	him	to	give	way	to	his	abusing	his	daughter	.
仅有的	到	得到	他	到	给	方式	到	他的	滥用	他的	女儿	.

只是为了让他屈服，从而虐待他的女儿。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['sɔːjər] , [maɪ][oʊld]['tʃeɪmbər] - ['feloʊ] , [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [ə'genst] [maɪ] [lɔːrd] ;

Here	was	Mr	.	Sawyer	,	my	old	chamber	-	fellow	,	a	counsel	against	my	Lord	;
这里	曾是	先生	.	索耶	,	我的	老的	房间	-	同伴	,	一个	法律顾问	反对	我的	主	;

原来是我的老室友索耶先生，他竟然向我出谋划策，反对我的主人；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ] [gʊd] [pleɪ] .

and	I	am	glad	to	see	him	in	so	good	play	.
和	我	是	高兴的	到	看	他	在	所以	好的	玩	.

我很高兴看到他发挥得这么好。

[hɪr] [aɪ][met] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] [sæt] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n]['rɑːdʒər] ['pepis] ,

Here	I	met	,	before	the	committee	sat	,	with	my	cozen	Roger	Pepys	,
这里	我	遇见	,	前	这	委员会	卫星	,	和	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,

在这里，在委员会开会之前，我和我的表弟罗杰·佩皮斯见了面。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][hæv; həv][spoʊk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] .

the	first	time	I	have	spoke	with	him	this	parliament	.
这	第一的	时间	我	有	辐	和	他	这	议会	.

这是我在本届议会期间第一次与他交谈。

[hiː; hi] [hæθ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['mædəm]['tɜːrnər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	**hath**	**promised**	**to**	**come**	**,**	**and**	**bring**	**Madam**	**Turner**	**with**	**him**	**,**
他	有	承诺	到	来	,	和	带来	女士	车工	和	他	,

他已答应会来，并会带特纳夫人一起来。

[huː] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ,

who	**is**	**come**	**to**	**towne**	**to**	**see**	**the**	**City**	**,**
WHO	是	来	到	城镇	到	看	这	城市	,

谁来城里参观这座城市?

[bʌt; bət] [hæθ] [lɔːst] [ɔːl][hɜːr; hər] [gʊdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɪn] ['sɔːlzbəri] [kɔːrt] ,

but	**hath**	**lost**	**all**	**her**	**goods**	**of**	**all**	**kinds**	**in**	**Salisbury**	**Court**	**,**
但	有	丢失的全部		她	商品	的	全部	种类	在	索尔兹伯里	法庭	,

但她在索尔兹伯里法院的所有财产都损失殆尽。

[sɜːr] ['wɪljəm] ['tɜːrnər] ['hævɪŋ] [nɑːt] [ɪn'devər] , [ɪn][hɜːr; hər] ['æbsəns] , [tuː; tə] [seɪv] [wʌn] ['peni] ,

Sir	**William**	**Turner**	**having**	**not**	**endeavoured**	**,**	**in**	**her**	**absence**	**,**	**to**	**save**	**one**	**penny**	**,**
先生	威廉	车工	拥有	不是	努力	,	在	她	缺席	,	到	节省	一	一分钱	,

威廉·特纳爵士在她不在的时候，连一便士都没省下。

[tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn]['fraɪdeɪ][nekst] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

to	**dine**	**with**	**me**	**on**	**Friday**	**next**	**,**	**of**	**which**	**I**	**am**	**glad**	**.**
到	用餐	和	我	在	星期五	下一个	,	的	哪个	我	是	高兴的	.

下周五他要和我一起吃饭，我很高兴。

['rɑːdʒər][bɪdz][ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz]

Roger	**bids**	**me**	**to**	**help**	**him**	**to**	**some**	**good**	**rich**	**widow**	**;**	**for**	**he**	**is**
罗杰	出价	我	到	帮助	他	到	一些	好的	富有的	寡妇	;	为了	他	是

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ,

resolved	**to**	**go**	**,**
已解决	到	去	,

罗杰让我帮他找个善良的富裕寡妇；因为他决心要去。

[ænd; ənd][rɪ'taɪər] ['hoʊlli] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ; [fɔːr; fər] , [hiː; hi] [sez] ,

and	**retire**	**wholly**	**,**	**into**	**the**	**country**	**;**	**for**	**,**	**he**	**says**	**,**
和	退休	完全	,	进入	这	国家	;	为了	,	他	说道	,

然后完全隐居到乡下；因为，他说，

[hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] ['ruːɪnd] ['veri] ['spiːdəli] , [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ɪn][ðə; ði]

he	**is**	**confident**	**we**	**shall**	**be**	**all**	**ruined**	**very**	**speedily**	**,**	**by**	**what**	**he**	**sees**	**in**	**the**
他	是	自信的	我们	将	是	全部	毁坏	非常	迅速地	,	经过	什么	他	看到	在	这

[steɪt] ,

State	**,**
状态	,

他确信，根据他对国家现状的观察，我们所有人都会很快走向毁灭。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	**I**	**am**	**much**	**in**	**his**	**mind**	**.**
和	我	是	很多	在	他的	头脑	.

他一直很在意我。

['hævɪŋ] [steɪd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [fɪt][fɔːr; fər] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜːrəʊz] ,

Having	**staid**	**as**	**long**	**as**	**I**	**thought**	**fit**	**for**	**meeting**	**of**	**Burroughs**	**,**
拥有	稳重	作为	长的	作为	我	想法	合身	为了	会议	的	伯勒斯	,

我等了足够长的时间，以便与伯勒斯会面，

[aɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] ,

I	**away**	**and**	**to**	**the**	**'**	**Change**	**again**	**,**	**but**	**there**	**I**	**do**	**not**	**find**	**her**	**now**	**,**
我	离开	和	到	这	-	改变	再次	,	但	那里	我	做	不是	寻找	她	现在	,

我离开了，又去了"改变"的地方，但我现在在那里找不到她了。

[aɪ] ['hævɪŋ] [steɪd] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['veri] ['hʌŋgri] , ['hævɪŋ] [iːt]

I	having	staid	too	long	at	the	House	,	and	therefore	very	hungry	,	having	eat
我	拥有	稳重	也	长的	在	这	房子	,	和	所以	非常	饥饿的	,	拥有	吃

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

nothing	to	-	day	.
没有什么	到	-	天	.

我在屋里待的时间太长了，因此非常饿，因为今天什么也没吃。

[hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [iːt] ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Home	,	and	there	to	eat	presently	,	and	then	to	the	office	a	little	,
家	,	和	那里	到	吃	目前	,	和	然后	到	这	办公室	一个	小的	,

回家，在那儿吃点东西，然后去办公室一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [wer] [sɜːr][dʒeɪ] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] [kəuk] [wʌz; wəz]

and	to	Sir	W	.	Batten	,	where	Sir	J	.	Minnes	and	Captain	Cocke	was
和	到	先生	W	.	板条	,	在哪里	先生	J	.	-	和	队长	科克	曾是

;

;
;

以及 W. Batten 爵士，J. Minnes 爵士和 Cocke 上尉也在那里；

[bʌt; bət][noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] - [bʊk]

but	no	newes	from	the	North	at	all	to	-	day	;	and	the	newes	-	book
但	不	新闻	从	这	北	在	全部	到	-	天	;	和	这	新闻	-	书

[meɪks] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['nʌθɪŋ] ,

makes	the	business	nothing	,
制作	这	商业	没有什么	,

但今天北方没有任何消息；而新闻报刊对此事毫无帮助。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [dɪ'spɜːrst] .

but	that	they	are	all	dispersed	.
但	那	他们	是	全部	分散的	.

但它们都分散各地。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [soʊ] .

I	pray	God	it	may	prove	so	.
我	祈祷	上帝	它	可能	证明	所以	.

我向上帝祈祷，愿事实如此。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə][bed] .

So	home	,	and	,	after	a	little	,	to	my	chamber	to	bed	.
所以	家	,	和	,	后	一个	小的	,	到	我的	房间	到	床	.

于是我回到家，过了一会儿就回房间睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Up	,	and	to	the	office	,	where	we	sat	all	the	morning	,
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

起床后，我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . - [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [wɪtʃ]

and	here	I	had	a	letter	from	Mr	.	Brisband	on	another	occasion	,	which
和	这里	我	有	一个	信	从	先生	.	-	在	其他	场合	,	哪个

,

,
,

这里还有一封布里斯班德先生在另一次场合写给我的信，信中说：

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['ɪntɪməts] [maɪ][lɔːrd] - [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn][wɪð; wɪθ]

by	the	by	,	intimates	my	Lord	Hinchingbroke's	intention	to	come	and	dine	with
经过	这	经过	,	亲密	我的	主	-	意图	到	来	和	用餐	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

me	to	-	morrow	.
我	到	-	明天	.

顺便提一下，欣钦布鲁克勋爵打算明天来和我共进晚餐。

[ðɪs] [pʊt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

This	put	me	into	a	great	surprise	,
这	放	我	进入	一个	伟大的	惊喜	,

这让我非常惊讶。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'devər] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]['heɪs(ə)n]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [æt; ət]

and	therefore	endeavoured	all	I	could	to	hasten	over	our	business	at
和	所以	努力	全部	我	可以	到	趋	超过	我们的	商业	在

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

the	office	,
这	办公室	,

因此，我尽一切努力加快处理办公室里的事情。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ][baɪ] [koʊtʃ] ,

and	so	home	at	noon	and	to	dinner	,	and	then	away	by	coach	,
和	所以	家	在	中午	和	到	晚餐	,	和	然后	离开	经过	教练	,

于是中午回家吃了晚饭，然后乘马车离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [faʊl] [deɪ] , [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

it	being	a	very	foul	day	,	to	White	Hall	,
它	存在	一个	非常	犯规	天	,	到	白色的	大厅	,

天气恶劣，前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɜˈɛts] [faɪnd][maɪ][lɔːrd] - , [huː] ['prɔmisiz][tuː; tə]

and	there	at	Sir	G	.	Carteret's	find	my	Lord	Hinchingbroke	,	who	promises	to
和	那里	在	先生	G	.	卡特雷特	寻找	我的	主	-	,	WHO	承诺	到

[daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

dine	with	me	to	-	morrow	,
用餐	和	我	到	-	明天	,

我在卡特雷特爵士家见到了欣钦布鲁克勋爵，他答应明天与我共进晚餐。

[ænd; ənd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrtɜˈɪt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	bring	Mr	.	Carteret	along	with	him	.
和	带来	先生	.	卡特雷特	沿着	和	他	.

并带上卡特雷特先生。

[hɪr] [aɪ][steɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdiz] ,

Here	I	staid	a	little	while	talking	with	him	and	the	ladies	,
这里	我	稳重	一个	小的	尽管	说	和	他	和	这	女士们	,

我在这里待了一会儿，和他以及女士们聊了聊天。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈweɪ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['kruːz] ,

and	then	away	to	my	Lord	Crew's	,
和	然后	离开	到	我的	主	船员	,

然后就去了我老爷克鲁家，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪd][baɪ][ðə; ði][baɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [kruː] ,

and	then	did	by	the	by	make	a	visit	to	my	Lord	Crew	,
和	然后	做过	经过	这	经过	制作	一个	访问	到	我的	主	全体人员	,

然后顺便拜访了我的克鲁大人，

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	had	some	good	discourse	with	him	,
和	有	一些	好的	话语	和	他	,

我和他进行了很好的交谈。

[hiː; hi] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɪl] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ;

he	doubting	that	all	will	break	in	pieces	in	the	kingdom	;
他	怀疑	那	全部	将要	休息	在	件	在	这	王国	;

他怀疑王国的一切最终都会分崩离析;

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['tæksɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ,

and	that	the	taxes	now	coming	out	,
和	那	这	税收	现在	未来	出去	,

以及现在即将征收的税款,

[wɪtʃ] [wɪl] [tæks][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sevrəl] [kə'pæsitiz] , [æz; əz][fɔːr; fər][lændz] ,

which	will	tax	the	same	man	in	three	or	four	several	capacities	,	as	for	lands	,
哪个	将要	税	这	相同的	男人	在	三	或者	四	一些	容量	,	作为	为了	土地	,

这将使同一个人以三到四种不同的身份被征税,例如土地税。

['ɑːfɪs] , [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət] ['ɪntrəst] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [ðæt] ['evər]

office	,	profession	,	and	money	at	interest	,	will	be	the	hardest	that	ever
办公室	,	职业	,	和	钱	在	兴趣	,	将要	是	这	最难	那	曾经

[kʌm] [aʊt] ;

come	out	;
来	出去	;

办公室、职业和利息收入,将是最难摆脱的困境;

[ænd; ənd][duː] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ,

and	do	think	that	we	owe	it	,	and	the	lateness	of	its	being	given	,
和	做	思考	那	我们	欠	它	,	和	这	迟到	的	它是	存在	给定	,

而且我认为我们亏欠它,以及它迟迟未能给予,

['hoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌnprɪ'peərɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [oʊn] ['pɑːrti] , [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][dɪ'mænd]

wholly	to	the	unpreparedness	of	the	King's	own	party	,	to	make	their	demand
完全	到	这	准备不足	的	这	国王学院	自己的	派对	,	到	制作	他们的	要求

[ænd; ənd] [tʃɔɪs] ;

and	choice	;
和	选择	;

完全是由于国王自己的党羽没有做好准备,提出他们的要求和选择;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [əb'strʌktid] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][lænd] - [tæks] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn]

for	they	have	obstructed	the	giving	it	by	land	-	tax	,	which	had	been	done
为了	他们	有	受阻	这	给予	它	经过	土地	-	税	,	哪个	有	到过	完毕

[lɔːŋ] [sɪns] .

long	since	.
长的	自从	.

因为他们阻挠了通过土地税的方式给予这笔钱,而这种方式早已存在。

['hævɪŋ] ['endɪd] [maɪ]['vɪzɪt] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] [kruː] ,

Having	ended	my	visit	,	I	spoke	to	Sir	Thomas	Crew	,
拥有	结束	我的	访问	,	我	辐	到	先生	托马斯	全体人员	,

结束访问后,我与托马斯·克鲁爵士进行了交谈。

[tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒɑːn][tuː; tə] ['dɪnər] [tə'mɑːroʊ] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

to	invite	him	and	his	brother	John	to	dinner	tomorrow	,	at	my	house	,
到	邀请	他	和	他的	兄弟	约翰	到	晚餐	明天	,	在	我的	房子	,

明天邀请他和他的弟弟约翰来我家吃晚饭。

[tuː; tə] [miːt] [lɔːrd] - ; [ænd; ənd][soʊ] ['hoʊmwərdz] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʊks] , [huː] [ɪz]

to	meet	Lord	Hinchingbroke	;	and	so	homewards	,	calling	at	the	cook's	,	who	is
到	见面	主	-	;	和	所以	回家	,	呼叫	在	这	库克的	,	WHO	是

[tuː; tə] [dres] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	dress	it	,
到	裙子	它	,

去见欣钦布鲁克勋爵;然后回家,顺道去厨娘家,让她来处理这道菜。

[tuː; tə] [bɪ'spiːk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	bespeak	him	,	and	then	home	,	and	there	set	things	in	order	for	a
到	表明	他	,	和	然后	家	,	和	那里	放	事物	在	命令	为了	一个

['veri] [faɪn] ['dɪnər] ,

very	fine	dinner	,
非常	美好的	晚餐	,

去拜访他，然后回家，在那里安排好一切，准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

and	then	to	the	office	,
和	然后	到	这	办公室	,

然后去办公室，

[wer] [leɪt] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][tuː; tə] [gʊd] ['pɜːrpəs] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

where	late	very	busy	and	to	good	purpose	as	to	dispatch	of	business	,
在哪里	晚的	非常	忙碌的	和	到	好的	目的	作为	到	派遣	的	商业	,

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] .

and	then	home	.
和	然后	家	.

到了很晚，非常忙碌，但为了处理业务，一切都很顺利，然后就回家了。

[tuː; tə][bed] , [maɪ]['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

To	bed	,	my	people	sitting	up	to	get	things	in	order	against	to	-	morrow	.
到	床	,	我的	人们	坐着	向上	到	得到	事物	在	命令	反对	到	-	明天	.

上床睡觉吧，我的家人要起床为明天做准备。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wʌt] ['grɪfɪn] [hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi] [sez] ,

This	evening	was	brought	me	what	Griffin	had	,	as	he	says	,
这	晚上	曾是	带来	我	什么	格里芬	有	,	作为	他	说道	,

今晚我得到了格里芬所说的一切。

['teɪkən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

taken	this	evening	off	of	the	table	in	the	office	,
已采取	这	晚上	离开	的	这	桌子	在	这	办公室	,

今晚从办公室的桌子上拿走的

[ə; eɪ] ['letər] [siːld] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [kə'mɪʃənəz]

a	letter	sealed	and	directed	to	the	Principal	Officers	and	Commissioners
一个	信	密封	和	指导	到	这	主要的	警官	和	委员

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

of	the	Navy	.
的	这	海军	.

一封密封的信件，送达海军主要军官和专员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][dʒʌst]['laɪb(ə)l] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][dɪs'ɔːrdər][ɪn] ['peɪɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

It	is	a	serious	and	just	libel	against	our	disorder	in	paying	of	our
它	是	一个	严肃的	和	只是	诽谤	反对	我们的	紊乱	在	付费	的	我们的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

这是对我们拖欠款项行为的严重且公正的诽谤。

['meɪkɪŋ] [ten] [taɪmz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] [weɪt] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər] ,

making	ten	times	more	people	wait	than	we	have	money	for	,
制作	十	时代	更多的	人们	等待	比	我们	有	钱	为了	,

我们让比我们预算多十倍的人等待，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [fɔːr; fər] ['peɪɪŋ] [ə'weɪ] [greɪt] [sʌmz]
and **complaining** **by** **name** **of** **Sir** **W** **.** **Batten** **for** **paying** **away** **great** **sums**
和 抱怨 经过 姓名 的 先生 W . 板条 为了 付费 离开 伟大的 总和
[tuː; tə] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l] ,
to **particular** **people** **,**
到 特别的 人们 ,

并以 W. Batten 爵士的名义投诉向特定人员支付巨额款项，

[wɪtʃ] [ɪz] [truː] .
which **is** **true** **.**
哪个 是 真的 .

这是事实。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ['teɪkən] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
I **was** **sorry** **to** **see** **this** **way** **of** **reproach** **taken** **against** **us** **,**
我 曾是 对不起 到 看 这 方式 的 责备 已采取 反对 我们 ,

我很遗憾看到我们受到这样的指责。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['sɑːri] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [truː] [graʊnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
but **more** **sorry** **that** **there** **is** **true** **ground** **for** **it** **.**
但 更多的 对不起 那 那里 是 真的 地面 为了 它 .

但更令人遗憾的是，这种情况确实有其合理性。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ʌp] ,
Up **,**
向上 ,

向上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] (['setɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪdi][ænd; ənd] ['dɔːtər]
and **with** **Sir** **W** **.** **Pen** **to** **White** **Hall** **(** **setting** **his** **lady** **and** **daughter**
和 和 先生 W . 笔 到 白色的 大厅 (环境 他的 女士 和 女儿
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɜːrsərz] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
down **by** **the** **way** **at** **a** **mercer's** **in** **the** **Strand** **,**
向下 经过 这 方式 在 一个 默瑟的 在 这 斯特兰德 ,

然后和 W. Pen 爵士一起前往白厅（途中在斯特兰德街的一家布料店让他的夫人和女儿下车），

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [sʌm; səm] ['mʌni]) , [wer] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [hɑːrd]
where **they** **are** **going** **to** **lay** **out** **some** **money** **)** **,** **where** **,** **though** **it** **blows** **hard**
在哪里 他们 是 去 到 躺 出去 一些 钱) , 在哪里 , 尽管 它 打击 难的
[ænd; ənd] [reɪnz] [hɑːrd] ,
and **rains** **hard** **,**
和 雨 难的 ,

他们打算在那里投入一些资金），尽管那里狂风大雨，

[jet] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [ɪz] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['hʌntɪŋ] .
yet **the** **Duke** **of** **York** **is** **gone** **a** **-** **hunting** **.**
然而 这 公爵 的 约克 是 已消失 一个 - 打猎 .

然而，约克公爵却外出打猎了。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [lɔːst]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] ,
We **therefore** **lost** **our** **labour** **,** **and** **so** **back** **again** **,**
我们 所以 丢失的 我们的 劳动 , 和 所以 后退 再次 ,

因此，我们的劳动成果付诸东流，一切又回到了原点。

[ænd; ənd][baɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['pleɪsɪz][tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] ['dɪnər] ,
and **by** **hackney** **coach** **to** **secure** **places** **to** **get** **things** **ready** **against** **dinner** **,**
和 经过 哈克尼 教练 到 安全的 地方 到 得到 事物 准备好 反对 晚餐 ,

然后乘坐出租车前往指定地点准备晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði][laɪk][ðer; ðər] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

and	then	home	,	and	did	the	like	there	,	and	to	my	great	satisfaction	:
和	然后	家	,	和	做过	这	喜欢	那里	,	和	到	我的	伟大的	满意	:

然后回家，也做了同样的事情，我非常满意：

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [kʌmz] [maɪ][lɔ:rd] - , [sɜ:r] ['tɔməs] [kru:] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] [kru:]

and	at	noon	comes	my	Lord	Hinchingbroke	,	Sir	Thomas	Crew	,	Mr	.	John	Crew
和	在	中午	来	我的	主	-	,	先生	托马斯	全体人员	,	先生	.	约翰	全体人员

, ['mɪstər] . ['kɑ:rtɝɪt] , [ænd; ənd] - .

,	Mr	.	Carteret	,	and	Brisband	.
,	先生	.	卡特雷特	,	和	-	.

中午时分，欣钦布鲁克勋爵、托马斯·克鲁爵士、约翰·克鲁先生、卡特雷特先生和布里斯班德先生会到。

[aɪ][hæd; həd][sɪks]['noʊb(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [drest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - [kʊk] , [ænd; ənd]

I	had	six	noble	dishes	for	them	,	dressed	by	a	man	-	cook	,	and
我	有	六	高贵	菜肴	为了	他们	,	穿着	经过	一个	男人	-	厨师	,	和

[kə'mendid] ,

commended	,
赞扬	,

我为他们准备了六道精致的菜肴，由一位男厨师精心烹制，并给予了高度评价。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] , [fɔ:r; fər] [ɪk'si:dɪŋ] [wel] [dʌn] .

as	indeed	they	deserved	,	for	exceeding	well	done	.
作为	的确	他们	应得的	,	为了	超过	出色地	完毕	.

他们确实当之无愧，因为他们做得非常出色。

[wi:; wi] [i:t] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] ,

We	eat	with	great	pleasure	,
我们	吃	和	伟大的	乐趣	,

我们吃得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət]

and	I	enjoyed	myself	in	it	with	reflections	upon	the	pleasures	which	I	at
和	我	享受	我	在	它	和	反思	之上	这	快乐	哪个	我	在

[best][kæn; kən][ɪk'spekt] ,

best	can	expect	,
最好的	能	预计	,

我沉浸其中，反思着我所能期待的最好结果，并从中获得乐趣。

[jet] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪk'si:d] [ðɪs] ; ['i:tɪŋ] [ɪn]['sɪlvər] [pleɪts] ,

yet	not	to	exceed	this	;	eating	in	silver	plates	,
然而	不是	到	超过	这	;	吃	在	银	盘子	,

但不可超过此限；用银盘用餐，

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] ['maɪti] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

and	all	things	mighty	rich	and	handsome	about	me	.
和	全部	事物	强大的	富有的	和	英俊的	关于	我	.

还有我身上所有华丽帅气的特质。

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][faɪn] ['dɪskɔ:rs] , ['sɪtɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [tɪl] [dɑ:rk][æt; ət] ['dɪnər] ,

A	great	deal	of	fine	discourse	,	sitting	almost	till	dark	at	dinner	,
一个	伟大的	交易	的	美好的	话语	,	坐着	几乎	直到	黑暗的	在	晚餐	,

晚餐时，大家进行了大量的精彩讨论，一直坐到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'weɪ]

and	then	broke	up	with	great	pleasure	,	especially	to	myself	;	and	they	away
和	然后	打破	向上	和	伟大的	乐趣	,	尤其	到	我	;	和	他们	离开

,

,
,

然后他们愉快地分手了，尤其是对我而言；他们就此离开。

['oʊnli]['mɪstər] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['greʃəm] ['kɑːlɪdʒ] , [wer] [ðeɪ] [miːt] [naʊ] ['wiːkli]
only **Mr** **.** **Carteret** **and** **I** **to** **Gresham** **College** **,** **where** **they** **meet** **now** **weekly**
仅有的 先生 . 卡特雷特 和 我 到 格雷沙姆 大学 , 在哪里 他们 见面 现在 每周
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

只有卡特雷特先生和我去了格雷沙姆学院，他们现在又每周在那里见面了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [haʊ] [ðɪs] [leɪt] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] ,
and **here** **they** **had** **good** **discourse** **how** **this** **late** **experiment** **of** **the** **dog** **,**
和 这里 他们 有 好的 话语 如何 这 晚的 实验 的 这 狗 ,

他们就这项关于狗的后期实验进行了深入的讨论。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['pɜːrfɪkt] [gʊd] [helθ] , [meɪ] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [fɔːr; fər] [gʊd] ['juːzɪz][tuː; tə][men] ,
which **is** **in** **perfect** **good** **health** **,** **may** **be** **improved** **for** **good** **uses** **to** **men** **,**
哪个 是 在 完美的 好的 健康 , 可能 是 改进 为了 好的 用途 到 男人 ,

它本身健康状况良好，但可以加以改进，以造福男性。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp] .
and **other** **pretty** **things** **,** **and** **then** **broke** **up** **.**
和 其他 漂亮的 事物 , 和 然后 打破 向上 .

还有其他一些漂亮的东西，然后就分手了。

[hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['henri] ['haʊərd] , [ðæt] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] ,
Here **was** **Mr** **.** **Henry** **Howard** **,** **that** **will** **hereafter** **be** **Duke** **of** **Norfolke** **,**
这里 曾是 先生 . 亨利 霍华德 , 那 将要 此后 是 公爵 的 诺福克 ,

这位就是亨利·霍华德先生，他后来将成为诺福克公爵。

[huː] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðɪs] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [praʊd] [mæn] ,
who **is** **admitted** **this** **day** **into** **the** **Society** **,** **and** **being** **a** **very** **proud** **man** **,**
WHO 是 承认 这 天 进入 这 社会 , 和 存在 一个 非常 自豪的 男人 ,

今天被接纳为学会成员的他，是一位非常自豪的人，

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['vælјuːz][hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['fæməli] , [raɪts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [æz; əz][hiː; hi][duː]
and **one** **that** **values** **himself** **upon** **his** **family** **,** **writes** **his** **name** **,** **as** **he** **do**
和 一 那 值 他自己 之上 他的 家庭 , 写 他的 姓名 , 作为 他 做
['evri] [wer] ,
every **where** **,**
每一个 在哪里 ,

他非常重视家庭，像往常一样，在任何地方都写下了自己的名字。

['henri] ['haʊərd] [ʌv; əv] .
Henry **Howard** **of** **Norfolke** **.**
亨利 霍华德 的 诺福克 .

诺福克的亨利·霍华德。

[ðens] [hoʊm]
Thence **home**
因此 家

然后回家

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kʌmz] [maɪ]['leɪdi] [pen] , ['pɛg] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,
and **there** **comes** **my** **Lady** **Pen** **,** **Pegg** **,** **and** **Mrs** **.** **Turner** **,**
和 那里 来 我的 女士 笔 , 佩格 , 和 太太 . 车工 ,

然后，我的潘夫人、佩吉夫人和特纳夫人来了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['prɪti] ['meri] ,
and **played** **at** **cards** **and** **supped** **with** **us** **,** **and** **were** **pretty** **merry** **,**
和 玩 在 牌 和 喝 和 我们 , 和 是 漂亮的 欢乐 ,

他们和我们一起玩牌、吃饭，玩得很开心。

[ænd; ənd] ['pɛg] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['klɑːzɪt][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

and	Pegg	with	me	in	my	closet	a	good	while	,
和	佩格	和	我	在	我的	壁橱	一个	好的	尽管	,

佩格和我一起在我的衣橱里待了好一会儿，

[ænd; ənd][dɪd] ['sʌfər] [ˌem 'iː] - [ə; eɪ][lɑː][beɪ'zeɪ] [muːʃ] [et] ['tʌtʃər] [ˌɛsˌiː'ɛs]['koʊsəs] - [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

and	did	suffer	me	'	a	la	baiser	mouche	et	toucher	ses	cosas	'	upon	her
和	做过	遭受	我	-	一个	拉	拜瑟	穆什	等	触摸者	ses	科萨斯	-	之上	她

[brest] ,

breast	,
胸部	,

并让我在她的胸前“a la baiser mouche et toucher ses cosas”，

[wer'ɪn] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ][spent][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [broʊk] [ʌp]

wherein	I	had	great	pleasure	,	and	so	spent	the	evening	and	then	broke	up
其中	我	有	伟大的	乐趣	,	和	所以	花费	这	晚上	和	然后	打破	向上

,

,
,

我在那里度过了非常愉快的时光，就这样度过了那个晚上，然后就散了。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] , [maɪ][maɪnd] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪz] [ˌentər'teɪnmənt] .

and	I	to	bed	,	my	mind	mightily	pleased	with	the	day's	entertainment	.
和	我	到	床	,	我的	头脑	非常	高兴	和	这	天	娱乐	.

我上床睡觉了，一天的娱乐活动让我心满意足。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Up	,	and	to	the	office	,	where	busy	all	the	morning	.
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	忙碌的	全部	这	早晨	.

起床后，前往办公室，整个上午都很忙。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd] - [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

At	noon	home	to	dinner	,	where	I	find	Balty	come	out	to	see	us	,
在	中午	家	到	晚餐	,	在哪里	我	寻找	-	来	出去	到	看	我们	,

中午回家吃晚饭时，我发现巴尔蒂出来看我们了。

[bʌt; bət] [lʊks] [laɪk] [deθ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] [fɪr] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ;

but	looks	like	death	,	and	I	do	fear	he	is	in	a	consumption	;
但	看起来	喜欢	死亡	,	和	我	做	害怕	他	是	在	一个	消耗	;

但他看起来像死了，我担心他得了肺痨；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ə'brɔːd] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [hæθ] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] [deɪ] ,

he	has	not	been	abroad	many	weeks	before	,	and	hath	now	a	well	day	,
他	有	不是	到过	国外	许多	周	前	,	和	有	现在	一个	出色地	天	,

他之前好几周都没出过国，现在身体状况良好。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['tɔːrtʃər] .

and	a	fit	day	of	the	headake	in	extraordinary	torture	.
和	一个	合身	天	的	这	头刺	在	非凡的	酷刑	.

以及在极其残酷的折磨下度过的美好的一天。

['æftər] ['dɪnər] [left][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðeɪ] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hɑːrd][baɪ][ænd; ənd]

After	dinner	left	him	and	his	wife	,	they	having	their	mother	hard	by	and
后	晚餐	左边	他	和	他的	妻子	,	他们	拥有	他们的	母亲	难的	经过	和

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

晚饭后，他和妻子离开了，他们的母亲就在旁边，我的妻子也在那里。

[ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ][wet] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [maɪ]['leɪdi] ['kɑːrtɝɪt]

and	I	a	wet	afternoon	to	White	Hall	to	have	seen	my	Lady	Carteret
和	我	一个	湿的	下午	到	白色的	大厅	到	有	已见	我的	女士	卡特雷特

[ænd; ənd][dʒɛ'maɪmə] ,

and	Jemimah	,
和	杰米玛	,

在一个阴雨绵绵的下午，我去了白厅，去见我的卡特雷特夫人和杰米玛。

[bʌt; bət][æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [wel]

but	as	God	would	have	it	they	were	abroad	,	and	I	was	well
但	作为	上帝	会	有	它	他们	是	国外	,	和	我	曾是	出色地

[kən'tentɪd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

contented	at	it	.
满足	在	它	.

但正如上帝所安排的那样，他们去了国外，我对此感到非常高兴。

[soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ][left][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

So	my	wife	and	I	to	Westminster	Hall	,	where	I	left	her	a	little	,
所以	我的	妻子	和	我	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	左边	她	一个	小的	,

于是我和妻子去了威斯敏斯特大厅，我在那里和她单独待了一会儿。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd] [ðen] ['prez(ə)ntli] [hoʊm] [ə'gen] , ['kɔːlɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

and	to	the	Exchequer	,	and	then	presently	home	again	,	calling	at	our
和	到	这	国库	,	和	然后	目前	家	再次	,	呼叫	在	我们的

[mæn] - [kʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][help][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

man	-	cooke's	for	his	help	to	-	morrow	,
男人	-	库克的	为了	他的	帮助	到	-	明天	,

然后去财政部，过一会儿就回家，明天去请我们的厨师帮忙。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] .

but	he	could	not	come	.
但	他	可以	不是	来	.

但他没能来。

[soʊ][aɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [maɪ]['piːp(ə)l][ɔːl] ['bɪzi] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] [tuː; tə] -

So	I	home	to	the	office	,	my	people	all	busy	to	get	a	good	dinner	to	-
所以	我	家	到	这	办公室	,	我的	人们	全部	忙碌的	到	得到	一个	好的	晚餐	到	-

['mɔːroʊ] [ə'gen] .

morrow	again	.
明天	再次	.

所以我回到办公室，我的同事们都在忙着准备明天的晚餐。

[aɪ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	late	at	the	office	,
我	晚的	在	这	办公室	,

我上班迟到了，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [aɪ] [hɪr] [aɪ][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] -

and	all	the	newes	I	hear	I	put	into	a	letter	this	night	to	my	Lord	Bruncker
和	全部	这	新闻	我	听到	我	放	进入	一个	信	这	夜晚	到	我的	主	-

[æt; ət] ['tʃætəm] ,

at	Chatham	,
在	查塔姆	,

今晚，我把听到的所有消息都写成信寄给了我在查塔姆的布伦克勋爵。

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

因此： -

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][sɜːr] ['tɔməs] ['klɪfɚdz] [sək'siːdɪŋ] [sɜːr][eɪtʃ] .
" I doubt not of your lordship's hearing of Sir Thomas Clifford's succeeding Sir H .
" 我 怀疑 不是 的 你的 领主的 听力 的 先生 托马斯 克利福德的 成功 先生 H .
['pɑːlərd] - [ɪn][ðə; ði] [kən´trouləʃip] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ;
Pollard ' in the Comptrollership of the King's house ;
波拉德 - 在 这 财务总监 的 这 国王学院 房子 ;

“我毫不怀疑阁下已经听说了托马斯·克利福德爵士接替H·波拉德爵士担任国王宫廷总管的事；

[bʌt; bət][pər'hæps]['aʊər; ɑːr] [ɪl] , [bʌt; bət] [kən'fɜːrmd] , ['taɪdɪŋz][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr'beɪdoʊz] [meɪ] [nɑːt]
but perhaps our ill , but confirmed , tidings from the Barbadoes may not
但 也许 我们的 患病的 , 但 确认的 , 消息 从 这 巴巴多斯 可能 不是
[[hæv; həv] [riːtʃt] [juː; jʊ]] [jet] ,
[have reached you] yet ,
[有 达到 你] 然而 ,

但或许我们从巴巴多斯传来的不幸但确凿的消息还没有传到你们那里。

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] ; [vɪz] . , [ðæt] [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ʃɪps] , [wer'ʌv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
it coming but yesterday ; viz . , that about eleven ships , whereof two of the
它 未来 但 昨天 ; 即 . , 那 关于 十一 船舶 , 其中 二 的 这
['kɪŋz] ,
King's ,
国王学院 ,

它昨天才到；也就是说，大约有十一艘船，其中两艘是国王的，

[ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd]['kɔvəntri] , ['goʊɪŋ] [ðens] [wɪð; wɪθ][men][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌes 'tiː] . ['krɪstəfɚz] ,
the Hope and Coventry , going thence with men to attack St . Christopher's ,
这 希望 和 考文垂 , 去 因此 和 男人 到 攻击 英石 . 克里斯托弗的 ,

“希望号”和“考文垂号”载着士兵前往圣克里斯托弗教堂，

[wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['hɜːrəkeɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [sʌŋk] — [tuː] ['oʊnli][ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn]
were seized by a violent hurricane , and all sunk — two only of thirteen
是 查获 经过 一个 暴力 飓风 , 和 全部 沉没 — 二 仅有的 的 十三
[ɪ'skeɪpɪŋ] ,
escaping ,
逃脱 ,

遭遇猛烈飓风，全部沉没——十三人中只有两人幸存。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [lɔːs] [ʌv; əv][mɑːsts] , & [siː] . [maɪ][lɔːrd] ['wiləbi] [hɪm'self][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
and those with loss of masts , & c . My Lord Willoughby himself is involved in
和 那些 和 损失 的 桅杆 , & c . 我的 主 威洛比 他自己 是 涉及 在
[ðə; ði][dɪ'zæstər] ,
the disaster ,
这 灾难 ,

还有一些船只桅杆损毁等等。威洛比勋爵本人也卷入了这场灾难。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [tuː] [ʃɪps] [θroʊn] [ə'pɑːn][æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl]
and I think two ships thrown upon an island of the French , and so all
和 我 思考 二 船舶 抛掷 之上 一个 岛 的 这 法语 , 和 所以 全部
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

我想，两艘船被抛在了法国的一个岛上，于是所有的人都.....

[tuː; tə] - , [bɪ'kʌm] [ðer; ðər] ['prizənəz] . -
to 500 , become their prisoners . '
到 - , 变得 他们的 囚犯 . -

五百人沦为他们的俘虏。

[tɪz] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ˌeɪ'tiːn] [dʌtʃ] [men] - [ʌv; əv] - [wɜːr][ɑːr; ər] [pæst] [ðə; ði] [´tʃænəl] ,
Tis said , too , that eighteen Dutch men - of - war are passed the Channell ,
的 说 , 也 , 那 十八 荷兰语 男人 - 的 - 战争 是 通过了 这 频道 ,

据说，还有十八艘荷兰军舰已经通过了英吉利海峡。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['smə:nə] [ʃɪps] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , [aɪ] [hɪr] ,
in order to meet with our Smyrna ships ; and some , I hear ,
在 命令 到 见面 和 我们的 士麦那 船舶 ; 和 一些 , 我 听到 ,

为了与我们的士麦那船只汇合；我还听说，有些人

[duː] [fraɪt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːdənz] ['siːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr][mæst] - [ʃɪps] [æt; ət]
do fright us with the King of Sweden's seizing our mast - ships at
做 惊吓 我们 和 这 国王 的 瑞典的 抓住 我们的 桅杆 - 船舶 在
-
Gottenburgh .
-

瑞典国王在哥德堡扣押我们的桅杆船，这让我们感到恐惧。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪl] [nuːz] [truː] , [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]
But we have too much ill newes true , to afflict ourselves with what is
但 我们 有 也 很多 患病的 新闻 真的 , 到 折磨 我们自己 和 什么 是
[ʌn'sɜːrt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

但我们已经经历了太多坏消息，实在没必要再让自己承受不确定的事情。

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm]['skɑːtlənd][ɪz] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['seɪɪŋ] , ['jestərdeɪ] ,
That which I hear from Scotland is , the Duke of York's saying , yesterday ,
那 哪个 我 听到 从 苏格兰 是 , 这 公爵 的 约克的 说 , 昨天 ,

我从苏格兰那边听到的消息是，约克公爵昨天说：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] [luː'tenənt] - ['dʒɛnərəli][ðer; ðər] [hæθ] ['drɪvn] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]
that he is confident the Lieutenant - Generall there hath driven them into a
那 他 是 自信的 这 中尉 - 一般 那里 有 驱动 他们 进入 一个
[paʊnd] , ['sʌmwer] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['maʊntnz] .
pound , somewhere towards the mountains .
磅 , 某处 向 这 山脉 .

他确信那里的中将已经把他们赶进了一个围场，就在山区的某个地方。

" ['hævɪŋ] [rɪt] [maɪ] ['letər] , [aɪ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
" Having writ my letter , I home to supper and to bed ,
" 拥有 写 我的 信 , 我 家 到 晚餐 和 到 床 ,

“写完信后，我回家吃了晚饭就睡觉了。”

[ðə; ði][wɜːrld] ['biːɪŋ] ['maɪtɪli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] [nuːz] [frʌm; frəm][bɑːr'beɪdoʊz] ,
the world being mightily troubled at the ill news from Barbadoes ,
这 世界 存在 非常 麻烦 在 这 患病的 消息 从 巴巴多斯 ,

全世界都对来自巴巴多斯的噩耗感到极度不安。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bɪznəs] , [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wiː; wi][duː] [meɪk]
and the consequence of the Scotch business , as little as we do make
和 这 结果 的 这 苏格兰威士忌 商业 , 作为 小的 作为 我们 做 制作
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

以及苏格兰威士忌生意带来的后果，尽管我们对此并不重视。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [mæd][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm] , [hɪr] , [ænd; ənd][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]['eni]
And to shew how mad we are at home , here , and unfit for any
和 到 展示 如何 疯狂的 我们 是 在 家 , 这里 , 和 不合格 为了 任何
['trʌblz] :
troubles :
麻烦 :

为了表明我们在家里，在这里，是多么的疯狂，多么的不适合处理任何麻烦：

[maɪ] [lɔːrd] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] [dɪd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [sɪns] ,

my	Lord	St	.	John	did	,	a	day	or	two	since	,
我的	主	英石	.	约翰	做过	,	一个	天	或者	二	自从	,

我的圣约翰大人，就在一两天前，确实如此。

[ˈoʊpənli] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɪn] [ˈwestmɪnstər] [hɔːl] [baɪ] [ðə; ðɪ] [noʊz] , [wʌn] [sɜːr] [ˈændruː] [ˈhɛnli] ,

openly	pull	a	gentleman	in	Westminster	Hall	by	the	nose	,	one	Sir	Andrew	Henly	,
公然	拉	一个	绅士	在	威斯敏斯特	大厅	经过	这	鼻子	,	一	先生	安德鲁	亨利	,

在威斯敏斯特大厅里公然揪住一位绅士的鼻子，这位绅士名叫安德鲁·亨利爵士。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [bentʃiz] ,

while	the	judges	were	upon	their	benches	,
尽管	这	法官	是	之上	他们的	长椅	,

当法官们坐在审判席上时，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ræp] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [peɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [keɪn]

and	the	other	gentleman	did	give	him	a	rap	over	the	pate	with	his	cane
和	这	其他	绅士	做过	给	他	一个	说唱	超过	这	肉酱	和	他的	甘蔗

,

,

,

另一位先生则用拐杖敲了一下他的头顶。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [freɪ] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmætər] :

of	which	fray	the	judges	,	they	say	,	will	make	a	great	matter	:
的	哪个	磨损	这	法官	,	他们	说	,	将要	制作	一个	伟大的	事情	:

他们说，法官们对此争论不休，将会把事情闹大：

[men] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [ðə; ðɪ] [ˈdʒent(ə)l] [mæn] [dɪd] [proʊˈsiːd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [bloʊ] ;

men	are	only	sorry	the	gentle	man	did	proceed	to	return	a	blow	;
男人	是	仅有的	对不起	这	温和的	男人	做过	继续	到	返回	一个	吹	;

男人们只会后悔那位绅士竟然还击了；

[fɔːr; fər] , [ˈʌðərwaɪz] , [maɪ] [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaʊndli] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [əˈfrʌnt] ,

for	,	otherwise	,	my	Lord	would	have	been	soundly	fined	for	the	affront	,
为了	,	否则	,	我的	主	会	有	到过	稳固地	罚款	为了	这	冒犯	,

否则，我的大人就会因这种冒犯行为而被处以重罚。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [jet] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌdʒɪz] .

and	may	be	yet	for	his	affront	to	the	judges	.
和	可能	是	然而	为了	他的	冒犯	到	这	法官	.

而且可能还会因为他冒犯法官而受到惩罚。

30th .

30th .

30th .

30日

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] . [ˈbætn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

Up	,	and	with	Sir	W	.	Batten	to	White	Hall	,
向上	,	和	和	先生	W	.	板条	到	白色的	大厅	,

起身，与W·巴顿爵士一同前往白厅。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [dɪd] [əˈtend] [ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs]

and	there	we	did	attend	the	Duke	of	York	,	and	had	much	business
和	那里	我们	做过	出席	这	公爵	的	约克	,	和	有	很多	商业

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ;

with	him	;
和	他	;

在那里，我们觐见了约克公爵，并与他有很多业务往来；

[ænd; ənd] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] , [haʊ] [sʌm; səm] [fjuː] [dɪd] [wer]

and	pretty	to	see	,	it	being	St	.	Andrew's	day	,	how	some	few	did	wear
和	漂亮的	到	看	,	它	存在	英石	.	安德鲁的	天	,	如何	一些	很少	做过	穿

[ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] ;

St	.	Andrew's	crosse	;
英石	.	安德鲁的	十字架	;

那天是圣安德鲁日，看到一些人佩戴圣安德鲁十字架，也挺有意思的；

[bʌt; bət] [moʊst] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

but	most	did	make	a	mockery	at	it	,	and	the	House	of	Parliament	,
但	最多	做过	制作	一个	嘲讽	在	它	,	和	这	房子	的	议会	,

但大多数人对此都嗤之以鼻，议会大厦也一样。

['kɑːntreri] [tuː; tə] ['præktɪs] , [dɪd] [sɪt] ['ɔːlsoʊ] :

contrary	to	practice	,	did	sit	also	:
相反	到	实践	,	做过	坐	还	:

与惯例相反，他也坐了下来：

['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [seɪnts] - [deɪz] [tɪl] [ðeɪ] [hɪr] ['betər]

people	having	no	mind	to	observe	the	Scotch	saints	'	days	till	they	hear	better
人们	拥有	不	头脑	到	观察	这	苏格兰威士忌	圣徒	-	天	直到	他们	听到	更好的

[nuːz] [frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] .

newes	from	Scotland	.
新闻	从	苏格兰	.

人们不愿遵守苏格兰圣徒的节日，直到听到来自苏格兰的更好消息。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbi] ,

Thence	to	Westminster	Hall	and	the	Abbey	,
因此	到	威斯敏斯特	大厅	和	这	修道院	,

然后前往威斯敏斯特厅和威斯敏斯特教堂，

['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəʊz] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]

thinking	as	I	had	appointed	to	have	met	Mrs	.	Burroughs	there	,	but
思维	作为	我	有	任命	到	有	遇见	太太	.	伯勒斯	那里	,	但

[nɑːt] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] [hoʊm] ,

not	meeting	her	I	home	,
不是	会议	她	我	家	,

我原以为会在那里见到伯勒斯夫人，但回家后却没见到她。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ˌoʊvər'tʊk] [maɪ] ['kʌz(ə)n] ['rɑːdʒər] ['pepis] , ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , ['dɪk] , [ænd; ənd] [dʒɔɪs]

and	just	overtook	my	cozen	Roger	Pepys	,	Mrs	.	Turner	,	Dicke	,	and	Joyce
和	只是	超越	我的	可赞	罗杰	佩皮斯	,	太太	.	车工	,	迪克	,	和	乔伊斯

['nɔːtən] ,

Norton	,
诺顿	,

刚刚超过了我的表弟罗杰·佩皮斯、特纳夫人、迪克和乔伊斯·诺顿，

['kʌmɪŋ] [baɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

coming	by	invitation	to	dine	with	me	.
未来	经过	邀请	到	用餐	和	我	.

应邀前来与我共进晚餐。

[ðiːz] ['leɪdiz] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pleɪg] .

These	ladies	I	have	not	seen	since	before	the	plague	.
这些	女士们	我	有	不是	已见	自从	前	这	瘟疫	.

这些女士我自从瘟疫爆发前就没见过了。

['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['taʊn] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ,

Mrs	.	Turner	is	come	to	towne	to	look	after	her	things	in	her	house	,
太太	.	车工	是	来	到	城镇	到	看	后	她	事物	在	她	房子	,

特纳太太来到镇上是为了照看她家里的东西。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪz][lɔːst] .

but	all	is	lost	.
但	全部	是	丢失的	.

但一切都完了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][kwaɪt] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

She	is	quite	weary	of	the	country	,
她	是	相当	厌倦	的	这	国家	,

她对这个国家感到相当厌倦。

[bʌt; bət]['kænɑːt][get][hɜːr; hər]['hʌzbənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][lɪv; laɪv] [hɪr] ['eni] [mɔːr] , [wɪtʃ] ['trʌblz]

but	cannot	get	her	husband	to	let	her	live	here	any	more	,	which	troubles
但	不能	得到	她	丈夫	到	让	她	居住	这里	任何	更多的	,	哪个	麻烦

[hɜːr; hər] ['maɪtɪli] .

her	mightily	.
她	非常	.

但她无法说服丈夫让她继续住在这里，这让她非常苦恼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['maɪti] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðæt][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][aɪ]['nevər] [rɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	was	mighty	angry	with	me	,	that	in	all	this	time	I	never	writ	to	her	,
她	曾是	强大的	生气的	和	我	,	那	在	全部	这	时间	我	绝不	写	到	她	,

她非常生我的气，因为这么长时间以来我从未给她写过信。

[wɪtʃ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [fɔːlt] ,

which	I	do	think	and	take	to	myself	as	a	fault	,
哪个	我	做	思考	和	拿	到	我	作为	一个	过错	,

我认为这确实是我的一个缺点，也是我自己的一个缺点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][mend] .

and	which	I	have	promised	to	mend	.
和	哪个	我	有	承诺	到	修补	.

我已承诺会改正。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['kɔːstli] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [drest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] -

Here	I	had	a	noble	and	costly	dinner	for	them	,	dressed	by	a	man	-
这里	我	有	一个	高贵	和	昂贵	晚餐	为了	他们	,	穿着	经过	一个	男人	-

['kʊk] ,

cooke	,
库克	,

我为他们准备了一顿丰盛而昂贵的晚餐，服装由一位男厨师精心挑选。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,

as	that	the	other	day	was	,	and	pretty	merry	we	were	,
作为	那	这	其他	天	曾是	,	和	漂亮的	欢乐	我们	是	,

就像那天一样，我们当时非常开心。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] .

as	I	could	be	with	this	company	and	so	great	a	charge	.
作为	我	可以	是	和	这	公司	和	所以	伟大的	一个	收费	.

我希望能和这家公司一起工作，而且费用非常高。

[wiː; wi][sæt] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌntri] [ɪn] [fɪʃ] ,

We	sat	long	,	and	after	much	talk	of	the	plenty	of	her	country	in	fish	,
我们	卫星	长的	,	和	后	很多	讲话	的	这	很多	的	她	国家	在	鱼	,

我们坐了很久，聊了很多关于她国家鱼类资源丰富的话题，

[bʌt; bət][ɪn] ['nʌθɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪz] ['pliːzɪŋ] , [wiː; wi] [broʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kaɪndnəs] ,

but	in	nothing	also	that	is	pleasing	,	we	broke	up	with	great	kindness	,
但	在	没有什么	还	那	是	令人愉悦	,	我们	打破	向上	和	伟大的	仁慈	,

但令人遗憾的是，我们分手时非常友善。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][biː; bi][dɑːrk][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ðeɪ] [ɪn][wʌn] [koʊtʃ] [hoʊm] ,

and	when	it	begun	to	be	dark	we	parted	,	they	in	one	coach	home	,
和	什么时候	它	开始	到	是	黑暗的	我们	分手了	,	他们	在	一	教练	家	,

天色渐暗时，我们分别了，他们乘一辆马车回家。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn] [əˈnʌðər] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] ['mɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz]

and	I	in	another	to	Westminster	Hall	,	where	by	appointment	Mrs	.	Burroughs
和	我	在	其他	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	经过	预约	太太	.	伯勒斯

我则乘另一辆车前往威斯敏斯特大厅，在那里，伯勒斯夫人按约而至。

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt]['æftər][aɪ][hæd; həd][spent][ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ]

and	I	were	to	meet	,	but	did	not	after	I	had	spent	the	whole	evening
和	我	是	到	见面	,	但	做过	不是	后	我	有	花费	这	所有的	晚上

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

我和她约好见面，但我在那里待了一整晚后，我们并没有见面。

['oʊnli][aɪ][dɪd][goʊ][drɪŋk][æt; ət][ðə; ði][swɑːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['serə] ,

Only	I	did	go	drink	at	the	Swan	,	and	there	did	meet	with	Sarah	,
仅有的	我	做过	去	喝	在	这	天鹅	,	和	那里	做过	见面	和	莎拉	,

只有我去了天鹅酒吧喝酒，也在那里遇到了莎拉。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['nuːli] ['mærid] ,

who	is	now	newly	married	,
WHO	是	现在	新	已婚	,

他现在刚结婚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd] [leɪ] [ðə; ði] [biˈginɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər] - [əˈmʊr] [kɑːn] ['ɛl] - . . . . .

and	there	I	did	lay	the	beginnings	of	a	future	'	amour	con	elle	'	.	.	.	.	.
和	那里	我	做过	躺	这	开端	的	一个	未来	-	恋情	康	艾莉	-	.	.	.	.	.

于是，我便埋下了与她未来"爱情"的种子.....

[ðens] [ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [leɪt] [əˈweɪ] [kɔːld] [æt; ət]['mɪsɪz] . [ˈbɜːrəʊz] - ['mʌðɚz] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Thence	it	being	late	away	called	at	Mrs	.	Burroughs	'	mother's	door	,	and	she
因此	它	存在	晚的	离开	称为	在	太太	.	伯勒斯	-	母亲的	门	,	和	她

[kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

come	out	to	me	,
来	出去	到	我	,

于是，天色已晚，我便去敲了伯勒斯太太母亲的门，她出来见了我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['heɪzər] [wətˈevər] [aɪ] [wʊd] . . . .

and	I	did	hazer	whatever	I	would	.	.	.	.
和	我	做过	雾霾	任何	我	会	.	.	.	.

我做了我想做的一切.....

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz][wɪð; wɪθ]

and	then	parted	,	and	home	,	and	after	some	playing	at	cards	with
和	然后	分手了	,	和	家	,	和	后	一些	玩耍	在	牌	和

[maɪ][waɪf] ,

my	wife	,
我的	妻子	,

然后我们就分开了，我回到家，和妻子玩了一会儿牌。

[wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

we	to	supper	and	to	bed	.
我们	到	晚餐	和	到	床	.

我们吃完晚饭就去睡觉了。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə'mendɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [blʌd] [baɪ] ['bɔ:roʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] ['bɑ:di]

Amending	of	bad	blood	by	borrowing	from	a	better	body
修改	的	坏的	血	经过	借贷	从	一个	更好的	身体

通过向更好的身体借力来弥补不良关系

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bi:f] ， [sez] [hi:; hi] ， " [lʊk] [haʊ] [fæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

And	for	his	beef	,	says	he	,	"	Look	how	fat	it	is
和	为了	他的	牛肉	，	说道	他	，	"	看	如何	胖的	它	是

至于他的牛肉，他说："瞧它多肥啊！"

" [fɜ:rst][ðer; ðər] [eɪps] ， [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['æftərwərdz] [ðer; ðər] [sleɪvz]

"	First	their	apes	,	that	they	may	be	afterwards	their	slaves
"	第一的	他们的	猿猴	，	那	他们	可能	是	然后	他们的	奴隶

"先奴役他们的猿猴，以便日后奴役它们。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][lænd] - [tæks][ænd; ənd] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['eksaɪz]

For	a	land	-	tax	and	against	a	general	excise
为了	一个	土地	-	税	和	反对	一个	一般的	消费税

支持土地税，反对一般消费税

[aɪ][hæd; həd][sɪks]['noʊb(ə)l] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [drest] [baɪ][ə; eɪ][mæn] - [kʊk]

I	had	six	noble	dishes	for	them	,	dressed	by	a	man	-	cook
我	有	六	高贵	菜肴	为了	他们	，	穿着	经过	一个	男人	-	厨师

我为他们准备了六道精致的菜肴，由一位男厨师精心烹制。

[ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [fræns] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌju: 'es] [θroʊ] [ɔ:f][ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n]

In	opposition	to	France	,	had	made	us	throw	off	their	fashion
在	反对	到	法国	，	有	制成	我们	扔	离开	他们的	时尚

与法国相反，这让我们抛弃了他们的时尚。

['mægnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti][ænd; ənd] ['prelits]

Magnifying	the	graces	of	the	nobility	and	prelates
放大	这	恩典	的	这	贵族	和	主教们

彰显贵族和教士的优雅风范

['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] [ə'genst] [ðə; ði][greɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd]

Origin	in	the	use	of	a	plane	against	the	grain	of	the	wood
起源	在	这	使用	的	一个	飞机	反对	这	粮食	的	这	木头

起源于用刨子逆着木纹刨削木材。

[pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] - ， [tɪl] [ʃi:; ʃi]['taɪərd]['evribɑ:di; 'evribʌdi]

Play	on	the	harpsicon	,	till	she	tired	everybody
玩	在	这	-	，直到	她	疲劳的	大家	

她弹奏着羽管键琴，直到所有人都厌倦了。

['ri:dɪŋ] [tu:; tə][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['brʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['tʃɔ:sər]

Reading	to	my	wife	and	brother	something	in	Chaucer
阅读	到	我的	妻子	和	兄弟	某物	在	乔叟

我给妻子和弟弟朗读乔叟的作品。

[sed] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [kɪŋ]

Said	that	there	hath	been	a	design	to	poison	the	King
说	那	那里	有	到过	一个	设计	到	毒	这	国王

据说有人密谋毒害国王。

[tæks][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ɪn] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['sevrəl] [kə'pæsitiz]

Tax	the	same	man	in	three	or	four	several	capacities
税	这	相同的	男人	在	三	或者	四	一些	容量

对同一个人以三四种不同的身份征税

[ðer; ðər][aɪ][dɪd] [leɪ] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fju:tʃər] - [ə'mʊr] [kɑ:n] ['ɛl] -

There	I	did	lay	the	beginnings	of	a	future	'	amour	con	elle	'
那里	我	做过	躺	这	开端	的	一个	未来	-	恋情	康	艾莉	-

在那里，我埋下了未来"与她相爱"的种子。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪl] [nuːz] [truː] , [tuː; tə] [əˈflɪkt] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ][ʌnˈsɜːrt(ə)n]

Too	**much**	**ill**	**newes**	**true**	**,**	**to**	**afflict**	**ourselves**	**with**	**uncertain**
也	很多	患病的	新闻	真的	,	到	折磨	我们自己	和	不确定

坏消息太多，实属实，我们不应让自己饱受不确定性的折磨。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [rɪt] [faul] [ɪn] [ʃɔːrt] [hænd]

What	**I**	**had**	**writ**	**foule**	**in**	**short**	**hand**
什么	我	有	写	禽类	在	短的	手

我用速记写下了“foul”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神